

C-60

First Session, Forty-first Parliament,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-60

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in
Parliament on March 21, 2013 and other measures

FIRST READING, APRIL 29, 2013

MINISTER OF FINANCE

C-60

Première session, quarante et unième législature,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-60

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget
déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en oeuvre
d'autres mesures

PREMIÈRE LECTURE LE 29 AVRIL 2013

MINISTRE DES FINANCES

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures*".

SUMMARY

Part 1 implements certain income tax measures proposed in the March 21, 2013 budget. Most notably, it

- (a) allows certain adoption-related expenses incurred before a child's adoption file is opened to be eligible for the Adoption Expense Tax Credit;
- (b) introduces an additional credit for first-time claimants of the Charitable Donations Tax Credit;
- (c) makes expenses for the use of safety deposit boxes non-deductible;
- (d) adjusts the Dividend Tax Credit and gross-up factor applicable in respect of dividends other than eligible dividends;
- (e) allows collection action for 50% of taxes, interest and penalties in dispute in respect of a tax shelter that involves a charitable donation;
- (f) extends, for one year, the Mineral Exploration Tax Credit for flow-through share investors;
- (g) extends, for two years, the temporary accelerated capital cost allowance for eligible manufacturing and processing machinery and equipment;
- (h) clarifies that the income tax reserve for future services is not available in respect of reclamation obligations;
- (i) phases out the additional deduction available to credit unions over five years;
- (j) amends rules regarding the judicial authorization process for imposing a requirement on a third party to provide information or documents related to an unnamed person or persons; and
- (k) repeals the rules relating to international banking centres.

Part 1 also implements other income tax measures and tax-related measures. Most notably, it

- (a) amends rules relating to caseload management of the Tax Court of Canada;

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «*Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en oeuvre d'autres mesures*».

SOMMAIRE

La partie 1 met en oeuvre des mesures relatives à l'impôt sur le revenu qui ont été proposées dans le budget du 21 mars 2013 pour, notamment :

- a) permettre que certaines dépenses relatives à l'adoption d'un enfant, engagées avant l'ouverture du dossier d'adoption, donnent droit au crédit d'impôt pour frais d'adoption;
- b) accorder un crédit additionnel aux personnes qui demandent le crédit d'impôt pour dons de bienfaisance pour la première fois;
- c) faire en sorte que les dépenses engagées pour l'utilisation d'un compartiment de coffre-fort ne soient pas déductibles;
- d) rajuster le crédit d'impôt pour dividendes et le facteur de majoration visant les dividendes autres que les dividendes déterminés;
- e) permettre la perception de 50 % des impôts, intérêts et pénalités en litige relativement à un abri fiscal qui met en cause un don de bienfaisance;
- f) prolonger d'une année le crédit d'impôt pour l'exploration minière pour les détenteurs d'actions accréditives;
- g) prolonger de deux ans la déduction pour amortissement accéléré temporaire visant les machines et le matériel de fabrication et de transformation admissibles;
- h) préciser que la provision pour services futurs ne peut servir à financer des obligations de restauration;
- i) prévoir l'élimination sur cinq ans du crédit supplémentaire pour les caisses de crédit;
- j) modifier les règles sur le processus d'autorisation judiciaire qui permet d'exiger d'un tiers la fourniture de renseignements ou de documents concernant une ou des personnes non désignées nommément;
- k) abroger les règles relatives aux centres bancaires internationaux.

En outre, elle met en oeuvre d'autres mesures relatives à l'impôt sur le revenu et des mesures relatives à la fiscalité pour, notamment :

- a) modifier les règles concernant la gestion des dossiers de la Cour canadienne de l'impôt;

- (b) streamlines the process for approving tax relief for Canadian Forces members and police officers;
- (c) addresses a technical issue in relation to the temporary measure that allows certain family members to open a Registered Disability Savings Plan for an adult individual who might not be able to enter into a contract; and
- (d) simplifies the determination of the Canadian-source income of non-resident pilots employed by Canadian airlines.

Part 2 implements certain goods and services tax and harmonized sales tax (GST/HST) measures proposed in the March 21, 2013 budget by

- (a) reducing the compliance burden for employers under the GST/HST pension plan rules;
- (b) providing the Minister of National Revenue the authority to withhold GST/HST refunds claimed by a business where the business has failed to provide certain GST/HST registration information;
- (c) expanding the GST/HST exemption for publicly funded homemaker services to include personal care services provided to individuals who require such assistance at home;
- (d) clarifying that reports, examinations and other services that are supplied for a non-health-care-related purpose do not qualify for the GST/HST exemption for basic health care services; and
- (e) ending the current GST/HST point-of-sale relief for the Governor General.

Part 2 also amends the *Excise Tax Act* and *Excise Act, 2001* to modify the rules regarding the judicial authorization process for imposing a requirement on a third party to provide information or documents related to an unnamed person or persons.

In addition, Part 2 amends the *Excise Act, 2001* to ensure that the excise duty rate applicable to manufactured tobacco other than cigarettes and tobacco sticks is consistent with that applicable to other tobacco products.

Part 3 implements various measures, including by enacting and amending several Acts.

Division 1 of Part 3 amends the *Customs Tariff* to extend for ten years, until December 31, 2024, provisions relating to Canada's preferential tariff treatments for developing and least-developed countries. Also, Division 1 reduces the rate of duty under tariff treatments in respect of a number of items relating to baby clothing and certain sports and athletic equipment imported into Canada on or after April 1, 2013.

Division 2 of Part 3 amends the *Trust and Loan Companies Act*, the *Bank Act*, the *Insurance Companies Act* and the *Cooperative Credit Associations Act* to remove some residency requirements to provide flexibility for financial institutions to efficiently structure the committees of their boards of directors.

Division 3 of Part 3 amends the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* to renew the equalization and territorial formula financing programs until March 31, 2019 and to implement total transfer protection for the 2013-2014 fiscal year. That Act is also amended to clarify the time of calculation of the growth rate of the Canada Health Transfer for each fiscal year beginning after March 31, 2017.

Division 4 of Part 3 authorizes payments to be made out of the Consolidated Revenue Fund to certain entities or for certain purposes.

Division 5 of Part 3 amends the *Canadian Securities Regulation Regime Transition Office Act* to remove the statutory dissolution date of the Canadian Securities Regulation Regime Transition Office and to provide authority for the Governor in Council, on the Minister of Finance's recommendation, to set another date for the dissolution of that Office.

b) améliorer le processus d'approbation des allègements fiscaux accordés aux membres des Forces canadiennes et aux agents de police;

c) régler une question technique liée à une mesure temporaire qui permet à certains proches d'établir un régime enregistré d'épargne-invalidité pour une personne adulte qui pourrait ne pas être en mesure de conclure un contrat;

d) simplifier le calcul du revenu de source canadienne des pilotes non-résidents qui occupent un emploi auprès de compagnies aériennes canadiennes.

La partie 2 met en oeuvre certaines mesures relatives à la taxe sur les produits et services et à la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH) qui ont été proposées dans le budget du 21 mars 2013 pour, notamment :

a) simplifier l'observation par les employeurs des règles de la TPS/TVH relatives aux régimes de pension;

b) autoriser le ministre du Revenu national à retenir les remboursements de TPS/TVH demandés par les entreprises qui ont omis de communiquer certains renseignements requis pour l'inscription sous le régime de la TPS/TVH;

c) étendre l'exonération de TPS/TVH applicable aux services ménagers faisant l'objet d'un financement public aux services de soins personnels fournis à domicile à des particuliers qui requièrent de tels services;

d) préciser que les rapports, les examens et les autres services fournis à des fins non liées à la santé ne donnent pas droit à l'exonération de TPS/TVH visant les services de soins de santé de base;

e) mettre fin à l'allègement de TPS/TVH au point de vente qui était accordé au gouverneur général.

En outre, elle modifie les dispositions de la *Loi sur la taxe d'accise* et de la *Loi de 2001 sur l'accise* relatives au processus d'autorisation judiciaire qui permet d'exiger d'un tiers la fourniture de renseignements ou de documents concernant une ou plusieurs personnes non désignées nommément.

Enfin, elle modifie la *Loi de 2001 sur l'accise* afin que le taux du droit d'accise applicable au tabac fabriqué, sauf les cigarettes et les bâtonnets de tabac, soit conforme à celui qui s'applique à d'autres produits du tabac.

La partie 3 met en oeuvre diverses mesures, notamment par l'édiction et la modification de plusieurs lois.

La section 1 de la partie 3 modifie le *Tarif des douanes* afin de prolonger de dix ans, soit jusqu'au 31 décembre 2024, l'application de dispositions sur les traitements tarifaires préférentiels accordés par le Canada aux pays en développement ainsi qu'aux pays les moins développés. Elle réduit aussi les taux de traitements tarifaires applicables à divers numéros tarifaires concernant les vêtements pour bébés et certains équipements sportifs et athlétiques importés à partir du 1^{er} avril 2013.

La section 2 de la partie 3 modifie la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, la *Loi sur les banques*, la *Loi sur les sociétés d'assurances* et la *Loi sur les associations coopératives de crédit* pour éliminer certains critères de résidence afin de permettre aux institutions financières de structurer les comités de leur conseil d'administration avec efficience.

La section 3 de la partie 3 modifie la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* pour renouveler le programme de péréquation et la formule de financement des territoires jusqu'au 31 mars 2019, et pour mettre en oeuvre la protection des transferts totaux pour l'exercice 2013-2014. Des modifications sont aussi apportées pour clarifier le moment du calcul du taux de croissance du Transfert canadien en matière de santé pour chaque exercice commençant après le 31 mars 2017.

La section 4 de la partie 3 autorise des paiements sur le Trésor à certaines entités ou à certaines fins.

La section 5 de la partie 3 modifie la *Loi sur le Bureau de transition vers un régime canadien de réglementation des valeurs mobilières* afin de supprimer la date de dissolution du Bureau de transition vers un régime canadien de

réglementation des valeurs mobilières qui y est fixée et de permettre au gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre des Finances, de préciser une autre date de dissolution pour ce bureau.

Division 6 of Part 3 amends the *Investment Canada Act* to clarify how proposed investments in Canada by foreign state-owned enterprises and WTO investors will be assessed and to allow for the extension, when necessary, of timelines associated with national security reviews.

Division 7 of Part 3 amends the *Canada Pension Plan* to ensure that the Canada Revenue Agency can accurately identify, calculate and refund overpayments made to the Canada Pension Plan and the Quebec Pension Plan in a particular year by contributors who live outside Quebec.

Division 8 of Part 3 amends the *Pension Act* and the *War Veterans Allowance Act* to ensure that veterans' disability benefits are no longer deducted when calculating war veterans allowance.

Division 9 of Part 3 amends the *Immigration and Refugee Protection Act* to authorize the revocation of temporary foreign worker permits, the revocation and suspension of opinions provided by the Department of Human Resources and Skills Development with respect to an application for a work permit and the refusal to process requests for such opinions. It authorizes fees to be paid for rights and privileges conferred by means of a work permit and exempts, from the application of the *User Fees Act*, those fees as well as fees for the provision of services in relation to the processing of applications for a temporary resident visa, work permit, study permit or extension of an authorization to remain in Canada as a temporary resident or in relation to requests for an opinion with respect to an application for a work permit.

It also provides that decisions made by the Refugee Protection Division under the *Immigration and Refugee Protection Act* in respect of claims for refugee protection that were referred to that Division during a specified period are not subject to appeal to the Refugee Appeal Division if they take effect after a certain date.

Division 10 of Part 3 amends the *Citizenship Act* to expand the Governor in Council's authority to make regulations respecting fees for services provided in the administration of that Act and cases in which those fees may be waived. It also exempts, from the application of the *User Fees Act*, fees for services provided in the administration of the *Citizenship Act*.

Division 11 of Part 3 amends the *Nuclear Safety and Control Act* to authorize the Canadian Nuclear Safety Commission to spend for its purposes the revenue it receives from the fees it charges for licences.

Division 12 of Part 3 enacts the *Department of Foreign Affairs, Trade and Development Act*, sets out the powers, duties and functions of the Minister of Foreign Affairs, the Minister for International Trade and the Minister for International Development and provides for the amalgamation of the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Canadian International Development Agency.

Division 13 of Part 3 authorizes the taking of measures with respect to the reorganization and divestiture of all or any part of Ridley Terminals Inc.

Division 14 of Part 3 amends the *National Capital Act* and the *Department of Canadian Heritage Act* to transfer certain powers, duties and functions to the Minister of Canadian Heritage from the National Capital Commission. It also makes consequential amendments to the *National Holocaust Monument Act* to change the Minister responsible for the construction of the monument to the Minister of Canadian Heritage from the Minister responsible for the *National Capital Act*.

La section 6 de la partie 3 modifie la *Loi sur l'investissement Canada* afin de clarifier la manière dont seront évalués les investissements que les entreprises d'État étrangères et les investisseurs OMC se proposent de faire au Canada et de prolonger, s'il y a lieu, les délais associés aux examens en matière de sécurité nationale.

La section 7 de la partie 3 modifie le *Régime de pensions du Canada* afin que l'Agence du revenu du Canada puisse identifier, calculer et rembourser avec exactitude les versements excédentaires au Régime de pensions du Canada et au Régime des rentes du Québec pour une année donnée par les cotisants à ces régimes qui ne résident pas au Québec.

La section 8 de la partie 3 modifie la *Loi sur les pensions* et la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* afin que les prestations d'invalidité versées aux anciens combattants ne soient plus déduites des allocations aux anciens combattants.

La section 9 de la partie 3 modifie la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* afin d'autoriser la révocation de permis de travail délivrés à des travailleurs étrangers temporaires ainsi que la révocation et la suspension d'avis fournis par le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences relativement à une demande de permis de travail. Elle permet également de refuser de traiter les demandes d'avis. Elle autorise l'exigence de frais pour les droits et avantages octroyés par un permis de travail. De plus, elle soustrait à l'application de la *Loi sur les frais d'utilisation* ces frais et les frais exigés pour la prestation de services liés à l'examen des demandes de visa de résident temporaire ou de permis de travail ou d'études et de celles relatives à la prolongation de l'autorisation de l'étranger de séjourner au Canada à titre de résident temporaire ainsi que les frais liés aux demandes d'avis relatifs à une demande de permis de travail.

Enfin, elle prévoit que la décision de la Section de la protection des réfugiés prise en vertu de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* à l'égard de toute demande d'asile qui lui a été déférée au cours d'une certaine période n'est pas susceptible d'appel devant la Section d'appel des réfugiés lorsqu'elle ne prend effet qu'après une certaine date.

La section 10 de la partie 3 modifie la *Loi sur la citoyenneté* pour conférer au gouverneur en conseil un pouvoir réglementaire élargi concernant les droits à payer pour les services offerts dans le cadre de l'application de cette loi, ainsi que les cas où ils peuvent faire l'objet d'une exemption. Elle modifie également cette loi afin que les droits exigés pour les services offerts dans le cadre de l'application de celle-ci soient exemptés de l'application de la *Loi sur les frais d'utilisation*.

La section 11 de la partie 3 modifie la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* pour autoriser la Commission canadienne de sûreté nucléaire à dépenser à ses fins les revenus provenant des droits qu'elle perçoit pour une licence ou un permis.

La section 12 de la partie 3 édicte la *Loi sur le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement*, précise les attributions du ministre des Affaires étrangères, du ministre du Commerce international et du ministre du Développement international et prévoit la fusion du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et de l'Agence canadienne de développement international.

La section 13 de la partie 3 autorise la prise de mesures visant la réorganisation et le dessaisissement de tout ou partie de Ridley Terminals Inc.

La section 14 de la partie 3 modifie la *Loi sur la capitale nationale* et la *Loi sur le ministère du Patrimoine canadien* afin de transférer au ministre du Patrimoine canadien certaines attributions de la Commission de la capitale nationale. De plus, elle apporte des modifications corrélatives à la *Loi sur le Monument national de l'Holocauste* afin de transférer la responsabilité de la construction de ce monument du ministre chargé de l'application de la *Loi sur la capitale nationale* au ministre du Patrimoine canadien.

Division 15 of Part 3 amends the *Salaries Act* to add ministerial positions for regional development responsibilities for northern Canada, and northern and southern Ontario. It also amends the *Salaries Act* to replace a reference to the Solicitor General of Canada with a reference to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness. It also makes an amendment to the *Parliament of Canada Act* to provide that the maximum number of Parliamentary Secretaries who may be appointed is equal to the number of ministers for whom salaries are provided in the *Salaries Act*.

Division 16 of Part 3 amends the *Department of Public Works and Government Services Act* to remove the requirement for the Minister of Public Works and Government Services to obtain a request from a government, body or person in Canada or elsewhere in order for the Minister to do certain things for or on their behalf. It also amends that Act to specify that the Governor in Council's approval relating to those things may be given on a general or a specific basis.

Division 17 of Part 3 amends the *Financial Administration Act* to give the Governor in Council the authority to direct a Crown corporation to have its negotiating mandate approved by the Treasury Board for the purpose of the Crown corporation entering into a collective agreement with a bargaining agent. It also gives the Treasury Board the authority to require that an employee under the jurisdiction of the Secretary of the Treasury Board observe the collective bargaining between the Crown corporation and the bargaining agent. It requires that a Crown corporation that is directed to have its negotiating mandate approved obtain the Treasury Board's approval before entering into a collective agreement. It also gives the Governor in Council the authority to direct a Crown corporation to obtain the Treasury Board's approval before the Crown corporation fixes the terms and conditions of employment of certain of its non-unionized employees. Finally, it makes consequential amendments to other Acts.

Division 18 of Part 3 amends the *Keeping Canada's Economy and Jobs Growing Act* to provide for increases to the sums that may be paid out of the Consolidated Revenue Fund for municipal, regional and First Nations infrastructure through the Gas Tax Fund. It also provides that the sums may be paid on the requisition of the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

La section 15 de la partie 3 modifie la *Loi sur les traitements* afin d'ajouter les postes des ministres responsables du développement régional du Nord et du Sud de l'Ontario ainsi que du Nord canadien. Elle modifie également cette loi afin de remplacer la mention du solliciteur général du Canada par celle du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile. Elle modifie aussi la *Loi sur le Parlement du Canada* afin de permettre de nommer, au plus, autant de secrétaires parlementaires qu'il y a de ministres pour lesquels un traitement est prévu dans la *Loi sur les traitements*.

La section 16 de la partie 3 modifie la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux* pour supprimer la condition selon laquelle le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux doit, pour exercer certaines activités pour le compte de gouvernements, d'organisations ou de personnes, au Canada et à l'étranger, obtenir une demande de ceux-ci et pour préciser que l'agrément du gouverneur en conseil concernant ces activités peut être de portée générale ou particulière.

La section 17 de la partie 3 modifie la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin de permettre au gouverneur en conseil d'ordonner à une société d'État de faire approuver par le Conseil du Trésor son mandat de négociation en vue de la conclusion d'une convention collective entre elle et un agent négociateur. Elle permet aussi au Conseil du Trésor d'exiger que des fonctionnaires subordonnés à son secrétaire observent les négociations collectives entre ces parties. Elle prévoit que la société d'État à laquelle le gouverneur en conseil a ordonné de faire approuver son mandat de négociation est tenue d'obtenir l'approbation du Conseil du Trésor avant de conclure la convention collective. Elle permet en outre au gouverneur en conseil d'ordonner à une société d'État d'obtenir l'approbation du Conseil du Trésor avant de fixer les conditions d'emploi de certains de ses employés non syndiqués. Enfin, elle modifie d'autres lois en conséquence.

La section 18 de la partie 3 modifie la *Loi sur le soutien de la croissance de l'économie et de l'emploi au Canada* pour prévoir l'augmentation des sommes qui peuvent être payées sur le Trésor pour les infrastructures des municipalités, des régions et des Premières Nations par l'entremise du Fonds sur la taxe sur l'essence. Elle prévoit aussi que le paiement de ces sommes peut être fait à la demande du ministre des Affaires indiennes et du Nord.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO IMPLEMENT CERTAIN PROVISIONS OF
THE BUDGET TABLED IN PARLIAMENT ON MARCH 21,
2013 AND OTHER MEASURES

SHORT TITLE

1. *Economic Action Plan 2013 Act, No. 1*

PART 1

**AMENDMENTS TO THE INCOME TAX ACT, THE TAX
COURT OF CANADA ACT AND THE INCOME TAX
REGULATIONS**

2-41.

PART 2

**MEASURES RELATING TO SALES AND EXCISE TAXES
AND EXCISE DUTIES**

42-61.

PART 3

VARIOUS MEASURES

DIVISION 1

CUSTOMS TARIFF

62-103.

DIVISION 2

FINANCIAL INSTITUTIONS

104-109.

DIVISION 3

FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS ACT

110-125.

DIVISION 4

PAYMENTS TO CERTAIN ENTITIES OR FOR CERTAIN PURPOSES

126-132.

TABLE ANALYTIQUE

LOI PORTANT EXÉCUTION DE CERTAINES
DISPOSITIONS DU BUDGET DÉPOSÉ AU PARLEMENT
LE 21 MARS 2013 ET METTANT EN OEUVRE D'AUTRES
MESURES

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2013*

PARTIE 1

**MODIFICATION DE LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU,
DE LA LOI SUR LA COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT ET
DU RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

2-41.

PARTIE 2

**MESURES RELATIVES AUX TAXES DE VENTE ET
D'ACCISE ET AUX DROITS D'ACCISE**

42-61.

PARTIE 3

DIVERSES MESURES

SECTION 1

TARIF DES DOUANES

62-103.

SECTION 2

INSTITUTIONS FINANCIÈRES

104-109.

SECTION 3

**LOI SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE
GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES**

110-125.

SECTION 4

PAIEMENTS À CERTAINES ENTITÉS OU À CERTAINES FINS

126-132.

<p style="text-align: center;">DIVISION 5</p> <p style="text-align: center;">CANADIAN SECURITIES REGULATION REGIME TRANSITION OFFICE ACT</p> <p>133–135.</p>	<p style="text-align: center;">SECTION 5</p> <p style="text-align: center;">LOI SUR LE BUREAU DE TRANSITION VERS UN RÉGIME CANADIEN DE RÉGLEMENTATION DES VALEURS MOBILIÈRES</p> <p>133-135.</p>
<p style="text-align: center;">DIVISION 6</p> <p style="text-align: center;">INVESTMENT CANADA ACT</p> <p>136–154.</p>	<p style="text-align: center;">SECTION 6</p> <p style="text-align: center;">LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA</p> <p>136-154.</p>
<p style="text-align: center;">DIVISION 7</p> <p style="text-align: center;">CANADA PENSION PLAN</p> <p>155.</p>	<p style="text-align: center;">SECTION 7</p> <p style="text-align: center;">RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA</p> <p>155.</p>
<p style="text-align: center;">DIVISION 8</p> <p style="text-align: center;">IMPROVING VETERANS' BENEFITS</p> <p>156–160.</p>	<p style="text-align: center;">SECTION 8</p> <p style="text-align: center;">AMÉLIORATION DES PRESTATIONS DES ANCIENS COMBATTANTS</p> <p>156-160.</p>
<p style="text-align: center;">DIVISION 9</p> <p style="text-align: center;">IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION</p> <p>161–169.</p>	<p style="text-align: center;">SECTION 9</p> <p style="text-align: center;">IMMIGRATION ET PROTECTION DES RÉFUGIÉS</p> <p>161-169.</p>
<p style="text-align: center;">DIVISION 10</p> <p style="text-align: center;">CITIZENSHIP ACT</p> <p>170–172.</p>	<p style="text-align: center;">SECTION 10</p> <p style="text-align: center;">LOI SUR LA CITOYENNETÉ</p> <p>170-172.</p>
<p style="text-align: center;">DIVISION 11</p> <p style="text-align: center;">NUCLEAR SAFETY AND CONTROL ACT</p> <p>173.</p>	<p style="text-align: center;">SECTION 11</p> <p style="text-align: center;">LOI SUR LA SÛRETÉ ET LA RÉGLEMENTATION NUCLÉAIRES</p> <p>173.</p>
<p style="text-align: center;">DIVISION 12</p> <p style="text-align: center;">DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT ACT</p> <p>174. <i>Enactment of Act</i></p> <p style="text-align: center;">AN ACT RESPECTING THE DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT</p> <p style="text-align: center;">SHORT TITLE</p> <p>1. <i>Department of Foreign Affairs, Trade and Development Act</i></p> <p style="text-align: center;">CONTINUATION OF THE DEPARTMENT</p> <p>2. Department continued</p>	<p style="text-align: center;">SECTION 12</p> <p style="text-align: center;">LOI SUR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT</p> <p>174. <i>Édiction de la loi</i></p> <p style="text-align: center;">LOI CONCERNANT LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT</p> <p style="text-align: center;">TITRE ABRÉGÉ</p> <p>1. <i>Loi sur le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement</i></p> <p style="text-align: center;">MAINTIEN DU MINISTÈRE</p> <p>2. Maintien du ministère</p>

ADDITIONAL MINISTERS

3. Minister for International Trade
4. Minister for International Development
5. Use of departmental services and facilities

COMMITTEES

6. Committees to advise and assist

OFFICERS OF THE DEPARTMENT

7. Deputy head
8. Additional deputy heads
9. Coordinator, International Economic Relations

POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

10. Powers, duties and functions of Minister

FEES

11. Regulations

AGREEMENTS WITH PROVINCES

12. Agreements

DUTIES OF ADDITIONAL MINISTERS

13. Minister for International Trade
14. Minister for International Development

HEADS OF MISSIONS

15. Definition of "head of mission"

TRANSITIONAL PROVISIONS

16. Minister for International Cooperation and President of CIDA
17. Positions
18. Transfer of appropriations
19. Transfer of powers, duties and functions

175-199.

DIVISION 13

RIDLEY TERMINALS INC.

200-212.

MINISTRES AUXILIAIRES

3. Ministre du Commerce international
4. Ministre du Développement international
5. Utilisation des services et installations du ministère

COMITÉS

6. Conseils et assistance

PERSONNEL DE DIRECTION

7. Administrateur général
8. Administrateurs généraux auxiliaires
9. Coordonnateur des Relations économiques internationales

ATTRIBUTIONS DU MINISTRE

10. Attributions

DROITS

11. Règlements

ACCORDS AVEC LES PROVINCES

12. Accords

ATTRIBUTIONS DES MINISTRES AUXILIAIRES

13. Ministre du Commerce international
14. Ministre du Développement international

CHEFS DE MISSION

15. Qualité de chef de mission

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

16. Ministre de la Coopération internationale et président de l'ACDI
17. Postes
18. Transfert de crédits
19. Transfert d'attributions

175-199.

SECTION 13

RIDLEY TERMINALS INC.

200-212.

DIVISION 14

**TRANSFER OF POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS TO THE
MINISTER OF CANADIAN HERITAGE**

213–224.

SECTION 14

**TRANSFERT D'ATTRIBUTIONS AU MINISTRE DU PATRIMOINE
CANADIEN**

213-224.

DIVISION 15

PARLIAMENTARY SECRETARIES AND MINISTERS

225–226.

SECTION 15

SECÉTAIRES PARLEMENTAIRES ET MINISTRES

225-226.

DIVISION 16

**DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES
ACT**

227.

SECTION 16

**LOI SUR LE MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES
GOUVERNEMENTAUX**

227.

DIVISION 17

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

228–232.

SECTION 17

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

228-232.

DIVISION 18

KEEPING CANADA'S ECONOMY AND JOBS GROWING ACT

233.

SECTION 18

**LOI SUR LE SOUTIEN DE LA CROISSANCE DE L'ÉCONOMIE ET DE
L'EMPLOI AU CANADA**

233.

SCHEDULE

ANNEXE

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-60

PROJET DE LOI C-60

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en oeuvre d'autres mesures

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Economic Action Plan 2013 Act, No. 1*.

1. *Loi n^o 1 sur le plan d'action économique de 2013.*

Titre abrégé
5

PART 1

PARTIE 1

AMENDMENTS TO THE INCOME TAX ACT, THE TAX COURT OF CANADA ACT AND THE INCOME TAX REGULATIONS

MODIFICATION DE LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU, DE LA LOI SUR LA COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT ET DU RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

R.S., c. 1
(5th Supp.)

INCOME TAX ACT

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

L.R., ch. 1
(5^e suppl.)

2. (1) Subsection 18(1) of the *Income Tax Act* is amended by adding the following after paragraph (l):

2. (1) Le paragraphe 18(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction, après l'alinéa l), de ce qui suit :

Safety deposit
box

(l.1) an amount paid or payable in respect of the use of a safety deposit box of a financial institution;

l.1) toute somme payée ou à payer au titre de l'utilisation d'un compartiment de coffre-fort d'une institution financière;

Compartiment
de coffre-fort

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after March 20, 2013.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après le 20 mars 2013.

3. (1) Subsection 20(7) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (b), by adding "or" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

3. (1) Le paragraphe 20(7) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

- | | |
|--|--|
| <p>(d) as a reserve in respect of a reclamation obligation.</p> <p>(2) Subsection (1) applies in respect of amounts received after March 20, 2013. However, that subsection does not apply in respect of an amount received that is directly attributable to a reclamation obligation, that was authorized by a government or regulatory authority before March 21, 2013 and that is received</p> <p>(a) under a written agreement between the taxpayer and another party (other than a government or regulatory authority) that was entered into before March 21, 2013 and not extended or renewed on or after that day; or</p> <p>(b) before 2018.</p> <p>4. (1) Section 33.1 of the Act is repealed.</p> <p>(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after March 20, 2013.</p> <p>5. (1) Subparagraph 82(1)(b)(i) of the Act is replaced by the following:</p> <p>(i) 18% of the amount determined under paragraph (a) in respect of the taxpayer for the taxation year, and</p> <p>(2) Subsection (1) applies to dividends paid after 2013.</p> <p>6. (1) Paragraph 87(2)(j.8) of the Act is repealed.</p> <p>(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after March 20, 2013.</p> <p>7. (1) Clause 110(1)(f)(v)(A) of the Act is replaced by the following:</p> <p>(A) the employment income earned by the taxpayer as a member of the Canadian Forces, or as a police officer, while serving on a deployed operational mission (as determined by the Department of National Defence) that is</p> | <p>d) à titre de provision relativement à une obligation en matière de restauration.</p> <p>(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux sommes reçues après le 20 mars 2013. Toutefois, ce paragraphe ne s'applique pas relativement à une somme reçue qui est directement attribuable à une obligation en matière de restauration, qui a été autorisée par un gouvernement ou une autorité réglementaire avant le 21 mars 2013 et qui est reçue :</p> <p>a) soit aux termes d'une convention écrite entre le contribuable et une autre partie (sauf un gouvernement ou une autorité réglementaire) qui a été conclue avant le 21 mars 2013 et qui n'a pas été prorogée ni renouvelée après le 20 mars 2013;</p> <p>b) soit avant 2018.</p> <p>4. (1) L'article 33.1 de la même loi est abrogé.</p> <p>(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après le 20 mars 2013.</p> <p>5. (1) Le sous-alinéa 82(1)b(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p> <p>(i) 18 % de la somme déterminée selon l'alinéa a) relativement au contribuable pour l'année,</p> <p>(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dividendes versés après 2013.</p> <p>6. (1) L'alinéa 87(2)j.8) de la même loi est abrogé.</p> <p>(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après le 20 mars 2013.</p> <p>7. (1) La division 110(1)f(v)(A) de la même loi est remplacée par ce qui suit :</p> <p>(A) le revenu d'emploi gagné par le contribuable, à titre de membre des Forces canadiennes ou d'agent de police, lors d'une mission opérationnelle internationale, déterminée par le ministre de la Défense nationale, <u>qui, selon le cas :</u></p> |
|--|--|

(I) assessed for risk allowance at level 3 or higher (as determined by the Department of National Defence), or

(II) assessed at a risk score greater than 1.99 and less than 2.50 (as determined by the Department of National Defence) and designated by the Minister of Finance, and

(I) est assortie d'une prime de risque de niveau 3 ou plus, déterminé par ce ministère,

(II) a une cote de risque de plus 1,99 et de moins de 2,50, déterminée par ce ministère, et est désignée par le ministre des Finances,

(2) Section 110 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.2):

(2) L'article 110 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.2), de ce qui suit :

Designated mission

(1.3) The Minister of Finance may, on the recommendation of the Minister of National Defence (in respect of members of the Canadian Forces) or the Minister of Public Safety (in respect of police officers), designate a deployed operational mission for the purposes of subclause (1)(f)(v)(A)(II). The designation shall specify the day on which it comes into effect, which may precede the day on which the designation is made.

(1.3) Le ministre des Finances, sur la recommandation du ministre de la Défense nationale, dans le cas des membres des Forces canadiennes, ou du ministre de la Sécurité publique, dans le cas des agents de police, peut désigner une mission opérationnelle internationale pour l'application de la subdivision (1)f(v)(A)(II). La désignation précise le moment de son entrée en vigueur, lequel peut être antérieur au moment où elle est effectuée.

Mission désignée

(3) Subsections (1) and (2) apply in respect of missions initiated after September 2012 and in respect of missions initiated before October 2012 that were not prescribed under Part LXXV of the *Income Tax Regulations* as that Part read on February 28, 2013.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent relativement aux missions lancées après septembre 2012 ainsi que relativement aux missions lancées avant octobre 2012 qui ne sont pas visées à la partie LXXV du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, en son état au 28 février 2013.

8. (1) Section 115 of the Act is amended by adding the following after subsection (2.3):

8. (1) L'article 115 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2.3), de ce qui suit :

Non-resident employed as aircraft pilot

(3) For the purpose of applying subparagraph (1)(a)(i) to a non-resident person employed as an aircraft pilot, income of the non-resident person that is attributable to a flight (including a leg of a flight) and paid directly or indirectly by a person resident in Canada is attributable to duties performed in Canada in the following proportions:

(3) Pour l'application du sous-alinéa (1)a(i) à une personne non-résidente qui occupe un emploi de pilote d'avion, le revenu de la personne qui est attribuable à un vol (y compris une étape d'un vol) et qui est payé directement ou indirectement par une personne résidant au Canada est attribuable aux fonctions exécutées au Canada dans les proportions suivantes :

Non-résident occupant un emploi de pilote d'avion

(a) all of the income attributable to the flight if the flight departs from a location in Canada and arrives at a location in Canada;

a) la totalité du revenu attribuable au vol, s'il fait la liaison entre deux endroits au Canada;

(b) one-half of the income attributable to the flight if the flight departs from a location in Canada and arrives at a location outside Canada;

b) la moitié du revenu attribuable au vol, s'il part d'un endroit au Canada et arrive à un endroit à l'étranger;

(c) one-half of the income attributable to the flight if the flight departs from a location outside Canada and arrives at a location in Canada; and

(d) none of the income attributable to the flight if the flight departs from a location outside Canada and arrives at a location outside Canada.

(2) Subsection (1) applies to the 2013 and subsequent taxation years.

9. (1) Paragraph (a) of the definition “adoption period” in subsection 118.01(1) of the Act is replaced by the following:

(a) begins at the earlier of the time that an application is made for registration with a provincial ministry responsible for adoption (or with an adoption agency licensed by a provincial government) and the time, if any, that an application related to the adoption is made to a Canadian court; and

(2) Subsection (1) applies to the 2013 and subsequent taxation years.

10. (1) Subsection 118.1(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

“first-time donor”, for a taxation year, means an individual (other than a trust)

(a) who has not deducted an amount under subsection (3) for a preceding taxation year that ends after 2007, and

(b) who is not, at the end of the year, married to a person (other than a person who was at that time separated from the individual by reason of a breakdown of their marriage), or in a common-law partnership with a person, who has deducted an amount under subsection (3) for a preceding taxation year that ends after 2007;

(2) The definition “first-time donor” in subsection 118.1(1) of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed.

(3) Section 118.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

c) la moitié du revenu attribuable au vol, s’il part d’un endroit à l’étranger et arrive à un endroit au Canada;

d) aucune partie du revenu attribuable au vol, s’il fait la liaison entre deux endroits à l’étranger.

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux 10 années d’imposition 2013 et suivantes.

9. (1) L’alinéa a) de la définition de «période d’adoption», au paragraphe 118.01(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

a) le moment de la présentation d’une demande d’inscription auprès du ministère provincial responsable des adoptions ou auprès d’un organisme d’adoption agréé par une administration provinciale ou, s’il est antérieur, le moment où un tribunal canadien est saisi de la requête en adoption;

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux 20 années d’imposition 2013 et suivantes.

10. (1) Le paragraphe 118.1(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon 25 l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

«premier donateur» Pour une année d’imposition donnée, particulier, à l’exception d’une 25 fiducie, qui, à la fois :

a) n’a pas déduit de somme en application du paragraphe (3) pour une année d’imposition antérieure se terminant après 2007;

b) à la fin de l’année donnée, n’est pas marié à une personne (sauf une personne dont il est séparé à ce moment pour cause d’échec du mariage) qui a déduit une somme en application du paragraphe (3) pour une année d’imposition antérieure se terminant après 2007, ni ne vit en union de fait avec une personne ayant déduit une telle somme.

(2) La définition de «premier donateur», au paragraphe 118.1(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (1), est abrogée. 40

(3) L’article 118.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

“first-time donor”
«premier donateur»

«premier donateur»
“first-time donor”

First-time donor credit

(3.1) For the purpose of computing the tax payable under this Part by a first-time donor for a taxation year that begins after 2012 and ends before 2018, the first-time donor may deduct an amount not exceeding the lesser of \$250 and the amount that is 25% of the total of all amounts, each of which is an eligible amount of a gift of money in the year or in any of the four preceding taxation years and in respect of which the first-time donor — or a person who is, at the end of the year, the first-time donor's spouse (other than a person who was at that time separated from the first-time donor by reason of a breakdown of their marriage) or common-law partner — has deducted an amount for the year under subsection (3).

Apportionment of credit

(3.2) If, at the end of a taxation year, both an individual and a person with whom the individual is married (other than a person who was at that time separated from the individual by reason of a breakdown of their marriage) or is in a common-law partnership may deduct an amount under subsection (3.1) for the year, the total of all amounts so deductible by the individual and the other person shall not exceed the maximum amount that would be deductible for the year by either person if the individual were the only one entitled to deduct an amount under subsection (3.1), and where the individual and the other person cannot agree as to what portion of the amount each can deduct, the Minister may fix the portions.

(4) Subsections 118.1(3.1) and (3.2) of the Act, as enacted by subsection (3), are repealed.

(5) Subsections (1) and (3) apply in respect of gifts made after March 20, 2013.

(6) Subsections (2) and (4) apply to the 2018 and subsequent taxation years.

11. (1) Paragraph 121(a) of the Act is replaced by the following:

(a) 13/18 of the amount, if any, that is required by subparagraph 82(1)(b)(i) to be included in computing the individual's income for the year; and

(3.1) Un premier donateur peut déduire, dans le calcul de son impôt payable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition commençant après 2012 et se terminant avant 2018, une somme n'excédant pas 250 \$ ou, s'il est moins élevé, le montant correspondant à 25 % du total des sommes dont chacune représente un montant admissible d'un don d'argent fait au cours de l'année ou d'une des quatre années d'imposition précédentes et au titre duquel le premier donateur, ou une personne qui est, à la fin de l'année, son époux (sauf une personne dont il est séparé à ce moment pour cause d'échec du mariage) ou son conjoint de fait, a déduit une somme pour l'année en application du paragraphe (3).

(3.2) Si, à la fin d'une année d'imposition, un particulier et une personne à laquelle il est marié (sauf une personne dont il est séparé à ce moment pour cause d'échec du mariage) ou avec laquelle il vit en union de fait peuvent tous deux déduire une somme en application du paragraphe (3.1) pour l'année, le total des sommes ainsi déductibles par eux ne peut dépasser le maximum qu'un seul d'entre eux pourrait déduire pour l'année. Si le particulier et la personne ne s'entendent pas sur la répartition de ce maximum entre eux, le ministre peut faire cette répartition.

(4) Les paragraphes 118.1(3.1) et (3.2) de la même loi, édictés par le paragraphe (3), sont abrogés.

(5) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent relativement aux dons faits après le 20 mars 2013.

(6) Les paragraphes (2) et (4) s'appliquent aux années d'imposition 2018 et suivantes.

11. (1) L'alinéa 121(a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) 13/18 de la somme qui est à inclure dans le calcul de son revenu pour l'année selon le sous-alinéa 82(1)(b)(i);

Crédit pour premier don de bienfaisance

Répartition du crédit

(2) Subsection (1) applies to dividends paid after 2013.

12. (1) Subparagraph (a)(iv) of the definition “full rate taxable income” in subsection 123.4(1) of the Act is replaced by the following:

(iv) if the corporation is a credit union throughout the year and the corporation deducted an amount for the year under subsection 125(1) (because of the application of subsections 137(3) and (4)), the amount, if any, determined for B in subsection 137(3) in respect of the corporation for the year;

(2) Subsection (1) applies to taxation years that end after March 20, 2013.

13. (1) The definition “non-business-income tax” in subsection 126(7) of the Act is amended by adding “or” at the end of paragraph (g) and by repealing paragraph (h).

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after March 20, 2013.

14. (1) Paragraph (a) of the definition “flow-through mining expenditure” in subsection 127(9) of the Act is replaced by the following:

(a) that is a Canadian exploration expense incurred by a corporation after March 2013 and before 2015 (including, for greater certainty, an expense that is deemed by subsection 66(12.66) to be incurred before 2015) in conducting mining exploration activity from or above the surface of the earth for the purpose of determining the existence, location, extent or quality of a mineral resource described in paragraph (a) or (d) of the definition “mineral resource” in subsection 248(1),

(2) Paragraphs (c) and (d) of the definition “flow-through mining expenditure” in subsection 127(9) of the Act are replaced by the following:

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux dividendes versés après 2013.

12. (1) Le sous-alinéa a)(iv) de la définition de « revenu imposable au taux complet », au paragraphe 123.4(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(iv) si elle est une caisse de crédit tout au long de l’année et a déduit une somme en application du paragraphe 125(1) pour l’année (par l’effet des paragraphes 137(3) et (4)), la valeur de l’élément B de la formule figurant au paragraphe 137(3), déterminée à son égard pour l’année;

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition se terminant après le 20 mars 2013.

13. (1) L’alinéa h) de la définition de « impôt sur le revenu ne provenant pas d’une entreprise », au paragraphe 126(7) de la même loi, est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition commençant après le 20 mars 2013.

14. (1) L’alinéa a) de la définition de « dépense minière déterminée », au paragraphe 127(9) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

a) elle représente des frais d’exploration au Canada engagés par une société après mars 2013 et avant 2015 (étant entendu que ces frais comprennent ceux qui sont réputés par le paragraphe 66(12.66) être engagés avant 2015) dans le cadre d’activités d’exploration minière effectuées à partir ou au-dessus de la surface terrestre en vue de déterminer l’existence, la localisation, l’étendue ou la qualité de matières minérales visées aux alinéas a) ou d) de la définition de « matières minérales » au paragraphe 248(1);

(2) Les alinéas c) et d) de la définition de « dépense minière déterminée », au paragraphe 127(9) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

(c) an amount in respect of which is renounced in accordance with subsection 66(12.6) by the corporation to the taxpayer (or a partnership of which the taxpayer is a member) under an agreement described in that subsection and made after March 2013 and before April 2014, and

(d) that is not an expense that was renounced under subsection 66(12.6) to the corporation (or a partnership of which the corporation is a member), unless that renunciation was under an agreement described in that subsection and made after March 2013 and before April 2014;

(3) Subsections (1) and (2) apply to expenses renounced under a flow-through share agreement entered into after March 2013.

15. (1) Subsection 137(3) of the Act is replaced by the following:

(3) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by a corporation that was, throughout the year, a credit union, an amount equal to the amount determined by the formula

$$A \times B \times C$$

where

A is the rate that would, if subsection 125(1.1) applied to the corporation for the year, be its small business deduction rate for the year within the meaning assigned by that subsection,

B is the amount, if any, determined by the formula

$$D - E$$

where

D is the lesser of

- (a) the corporation's taxable income for the year, and
- (b) the amount, if any, by which of the corporation's maximum cumulative reserve at the end of the year exceeds the corporation's preferred-

c) elle fait l'objet d'une renonciation conformément au paragraphe 66(12.6) par la société en faveur du contribuable (ou d'une société de personnes dont il est un associé) aux termes d'une convention mentionnée à ce paragraphe conclue après mars 2013 et avant avril 2014;

d) elle n'est pas une dépense à laquelle il a été renoncé en application du paragraphe 66(12.6) en faveur de la société (ou d'une société de personnes dont elle est un associé), sauf si la renonciation a été effectuée aux termes d'une convention mentionnée à ce paragraphe conclue après mars 2013 et avant avril 2014.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux dépenses auxquelles il est renoncé aux termes d'une convention d'émission d'actions accréditatives conclue après mars 2013.

15. (1) Le paragraphe 137(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) La société qui est une caisse de crédit tout au long d'une année d'imposition peut déduire de son impôt payable par ailleurs pour l'année en vertu de la présente partie la somme obtenue par la formule suivante :

$$A \times B \times C$$

où :

A représente le taux de la déduction pour petite entreprise, déterminé selon le paragraphe 125(1.1), qui lui serait applicable pour l'année si ce paragraphe s'appliquait à elle pour l'année;

B la somme obtenue par la formule suivante :

$$D - E$$

où :

D représente la moins élevée des sommes suivantes :

- a) le revenu imposable de la société pour l'année,
- b) l'excédent éventuel des 4/3 de la provision cumulative maximale de la société à la fin de l'année sur son

Additional deduction

Crédit supplémentaire pour les caisses de crédit

rate amount at the end of the immediately preceding taxation year, and

E is the least of the amounts determined under paragraphs 125(1)(a) to (c) in respect of the corporation for the year, and

C is the percentage that is the total of

(a) the proportion of 100% that the number of days in the year that are before March 21, 2013 is of the number of days in the year,

(b) the proportion of 80% that the number of days in the year that are after March 20, 2013 and before 2014 is of the number of days in the year,

(c) the proportion of 60% that the number of days in the year that are in 2014 is of the number of days in the year,

(d) the proportion of 40% that the number of days in the year in 2015 is of the number of days in the year,

(e) the proportion of 20% that the number of days in the year in 2016 is of the number of days in the year, and

(f) if one or more days in the year are after 2016, 0%.

(2) Subsection (1) applies to taxation years that end after March 20, 2013.

16. (1) The portion of subsection 146.4(1.5) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(1.5) Any holder of a disability savings plan who was a qualifying person in relation to the beneficiary under the plan at the time the plan (or another registered disability savings plan of

Beneficiary replacing holder

montant imposable à taux réduit à la fin de l'année d'imposition précédente,

E la moins élevée des sommes déterminées selon les alinéas 125(1)a) à c) relative- ment à la société pour l'année;

C le total de ce qui suit :

a) la proportion de 100 % que représente le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui sont antérieurs au 21 mars 2013 et le nombre total de jours de l'année d'imposition,

b) la proportion de 80 % que représente le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui sont postérieurs au 20 mars 2013 et antérieurs à 2014 et le nombre total de jours de l'année d'imposition,

c) la proportion de 60 % que représente le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui sont en 2014 et le nombre total de jours de l'année d'imposition,

d) la proportion de 40 % que représente le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui sont en 2015 et le nombre total de jours de l'année d'imposition,

e) la proportion de 20 % que représente le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui sont en 2016 et le nombre total de jours de l'année d'imposition,

f) 0 %, si un ou plusieurs jours de l'année d'imposition sont postérieurs à 2016.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 20 mars 2013.

16. (1) Le passage du paragraphe 146.4(1.5) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(1.5) Le titulaire d'un régime d'épargne-invalidité qui était le responsable du bénéficiaire du régime au moment de sa conclusion (ou de la conclusion d'un autre régime enregistré d'é-

Remplacement du titulaire par le bénéficiaire

the beneficiary) was entered into solely because of paragraph (c) of the definition “qualifying person” in subsection (1) ceases to be a holder of the plan and the beneficiary becomes the holder of the plan if

(2) The portion of subsection 146.4(1.6) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Entity replacing holder

(1.6) If an entity described in subparagraph (a)(ii) or (iii) of the definition “qualifying person” in subsection (1) is appointed in respect of a beneficiary of a disability savings plan and a holder of the plan was a qualifying person in relation to the beneficiary at the time the plan (or another registered disability savings plan of the beneficiary) was entered into solely because of paragraph (c) of that definition,

(3) Subsection 146.4(1.7) of the Act is replaced by the following:

Rules applicable in case of dispute

(1.7) If a dispute arises as a result of an issuer's acceptance of a qualifying family member who was a qualifying person in relation to the beneficiary at the time the plan (or another registered disability savings plan of the beneficiary) was entered into solely because of paragraph (c) of the definition “qualifying person” in subsection (1) as a holder of a disability savings plan, from the time the dispute arises until the time that the dispute is resolved or an entity becomes the holder of the plan under subsection (1.5) or (1.6), the holder of the plan shall use their best efforts to avoid any reduction in the fair market value of the property held by the plan trust, having regard to the reasonable needs of the beneficiary under the plan.

(4) Paragraph 146.4(4)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the plan provides that, where an entity (other than a qualifying family member in relation to the beneficiary) that is a holder of the plan ceases to be a qualifying person in

pargne-invalidité du bénéficiaire) par le seul effet de l'alinéa c) de la définition de « responsable » au paragraphe (1) cesse d'être titulaire du régime, et le bénéficiaire le devient, si les 5 conditions ci-après sont réunies : 5

(2) Le passage du paragraphe 146.4(1.6) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Remplacement du titulaire par une entité

(1.6) Si une entité visée aux sous-alinéas a)(ii) ou (iii) de la définition de « responsable » au paragraphe (1) est désignée relativement au bénéficiaire d'un régime d'épargne-invalidité et que l'un des titulaires du régime était le responsable du bénéficiaire au moment de la conclusion du régime (ou d'un autre régime enregistré d'épargne-invalidité du bénéficiaire) par le seul effet de l'alinéa c) de cette définition, les règles ci-après s'appliquent :

(3) Le paragraphe 146.4(1.7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

20

(1.7) En cas de différend au sujet de l'acceptation par l'émetteur d'un régime d'épargne-invalidité, à titre de titulaire du régime, d'un membre de la famille admissible qui était le responsable du bénéficiaire du régime au moment de sa conclusion (ou de la conclusion d'un autre régime enregistré d'épargne-invalidité du bénéficiaire) par le seul effet de l'alinéa c) de la définition de « responsable » au paragraphe (1), depuis le moment où le différend prend naissance jusqu'au moment où, selon le cas, le différend est réglé ou une entité devient titulaire du régime en raison de l'application des paragraphes (1.5) ou (1.6), le titulaire du régime doit faire de son mieux pour éviter toute baisse de la juste valeur marchande des biens détenus par la fiducie de régime, compte tenu des besoins raisonnables du bénéficiaire.

Règles applicables en cas de différend

(4) L'alinéa 146.4(4)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) le régime prévoit que toute entité titulaire du régime (sauf un membre de la famille admissible relativement au bénéficiaire) qui cesse d'être le responsable du bénéficiaire à un moment donné cesse, à ce moment, d'être titulaire du régime;

40

45

40

relation to the beneficiary at any time, the entity ceases at that time to be a holder of the plan;

(5) The portion of paragraph 146.4(13)(e) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(e) if the issuer enters into the plan with a qualifying family member who was a qualifying person in relation to the beneficiary at the time the plan (or another registered disability savings plan of the beneficiary) was entered into solely because of paragraph (c) of the definition “qualifying person” in subsection (1),

(6) Subsection 146.4(14) of the Act is replaced by the following:

(14) If, after reasonable inquiry, an issuer of a disability savings plan is of the opinion that an individual's contractual competence to enter into a disability savings plan is in doubt, no action lies against the issuer for entering into a plan, under which the individual is the beneficiary, with a qualifying family member who was a qualifying person in relation to the beneficiary at the time the plan (or another registered disability savings plan of the beneficiary) was entered into solely because of paragraph (c) of the definition “qualifying person” in subsection (1).

(7) Subsections (1) to (6) are deemed to have come into force on June 29, 2012.

17. (1) Subparagraph 164(1.1)(d)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) 1/2 of the amount so assessed that is in controversy if

(A) the taxpayer is a large corporation (within the meaning assigned by subsection 225.1(8)), or

(B) the amount is in respect of a particular amount claimed under section 110.1 or 118.1 and the particular amount was claimed in respect of a tax shelter.

(2) Subsection (1) applies in respect of amounts assessed for taxation years that end after 2012.

(5) Le passage de l'alinéa 146.4(13)e de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

e) ayant conclu le régime avec un membre de la famille admissible, lequel était le responsable du bénéficiaire du régime au moment de sa conclusion (ou de la conclusion d'un autre régime enregistré d'épargne-invalidité du bénéficiaire) par le seul effet de l'alinéa c) de la définition de « responsable » au paragraphe (1) :

(6) Le paragraphe 146.4(14) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(14) Si, après enquête raisonnable, l'émetteur d'un régime d'épargne-invalidité est d'avis qu'il y a doute quant à la capacité d'un particulier de contracter un régime d'épargne-invalidité, nulle action ne peut être intentée contre lui pour avoir conclu le régime, dont le particulier est bénéficiaire, avec un membre de la famille admissible qui était le responsable du bénéficiaire au moment de la conclusion du régime (ou d'un autre régime enregistré d'épargne-invalidité du bénéficiaire) par le seul effet de l'alinéa c) de la définition de « responsable » au paragraphe (1).

(7) Les paragraphes (1) à (6) sont réputés être entrés en vigueur le 29 juin 2012.

17. (1) Le sous-alinéa 164(1.1)d)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) la moitié de la partie du montant de cette cotisation qui est en litige si, selon le cas :

(A) le contribuable est une grande société, au sens du paragraphe 225.1(8),

(B) le montant se rapporte à une somme qui est déduite en application des articles 110.1 ou 118.1 et qui a été demandée relativement à un abri fiscal.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux cotisations établies pour les années d'imposition se terminant après 2012.

Issuer's liability

Responsabilité de l'émetteur

18. (1) Section 171 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.1):

(2) If an appeal raises more than one issue, the Tax Court of Canada may, with the consent in writing of the parties to the appeal, dispose of a particular issue by

(a) dismissing the appeal with respect to the particular issue; or

(b) allowing the appeal with respect to the particular issue and

(i) varying the assessment, or

(ii) referring the assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment.

(3) If a particular issue has been disposed of under subsection (2), the appeal with respect to the remaining issues may continue.

(4) If the Tax Court of Canada has disposed of a particular issue under subsection (2), the parties to the appeal may, in accordance with the provisions of the *Tax Court of Canada Act* or the *Federal Courts Act*, as they relate to appeals from decisions of the Tax Court of Canada, appeal the disposition to the Federal Court of Appeal as if it were a final judgment of the Tax Court of Canada.

(2) Subsection (1) applies with respect to issues disposed of by the Tax Court of Canada after the day on which this Act receives royal assent.

19. (1) Subsections 174(1) to (4.1) of the Act are replaced by the following:

174. (1) The Minister may apply to the Tax Court of Canada for a determination of a question if the Minister is of the opinion that the question is common to assessments or proposed assessments in respect of two or more taxpayers and is a question of law, fact or mixed law and fact arising out of

18. (1) L'article 171 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

(2) Si un appel porte sur plus d'une question, la Cour canadienne de l'impôt peut, avec le consentement écrit des parties, statuer sur une question donnée :

a) en rejetant l'appel en ce qui concerne cette question;

b) en admettant l'appel en ce qui concerne cette question, auquel cas elle peut modifier la cotisation ou la renvoyer au ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation.

(3) S'il a été statué sur une question donnée en vertu du paragraphe (2), l'appel peut se poursuivre en ce qui concerne les autres questions sur lesquelles il porte.

(4) Si la Cour canadienne de l'impôt a statué sur une question donnée en vertu du paragraphe (2), les parties à l'appel peuvent, conformément aux dispositions de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt* ou de la *Loi sur les Cours fédérales* applicables aux appels de décisions de la Cour canadienne de l'impôt, interjeter appel de la décision devant la Cour d'appel fédérale comme s'il s'agissait d'un jugement définitif de la Cour canadienne de l'impôt.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux questions sur lesquelles la Cour canadienne de l'impôt statue après la date de sanction de la présente loi.

19. (1) Les paragraphes 174(1) à (4.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

174. (1) Le ministre peut demander à la Cour canadienne de l'impôt de se prononcer sur une question s'il est d'avis qu'elle se rapporte à des cotisations, réelles ou projetées, relatives à plusieurs contribuables et qu'il s'agit d'une question de droit, de fait ou de droit et de fait tenant :

Partial disposition of appeal

Disposal of remaining issues

Appeal to Federal Court of Appeal

Common questions

Règlement partiel d'un appel

Continuation de l'appel

Appel à la Cour d'appel fédérale

Questions communes

(a) one and the same transaction or occurrence or series of transactions or occurrences; or

(b) substantially similar transactions or occurrences or series of transactions or occurrences.

a) soit à une même opération, à un même événement ou à une même série d'opérations ou d'événements;

b) soit à des opérations ou des événements sensiblement semblables ou à des séries d'opérations ou d'événements sensiblement semblables.

Application to Court

(2) An application under subsection (1)

(a) shall set out

(i) the question in respect of which the Minister requests a determination, 10

(ii) the names of the taxpayers that the Minister seeks to have bound by the determination of the question, and

(iii) the facts and reasons on which the Minister relies and on which the Minister based or intends to base assessments of tax payable by each of the taxpayers named in the application; and 15

(b) shall be served by the Minister on each of the taxpayers named in the application and on any other persons who, in the opinion of the Tax Court of Canada, are likely to be affected by the determination of the question, 20

(i) by sending a copy to each taxpayer so named and each other person so likely to be affected, or 25

(ii) on *ex parte* application by the Minister, in accordance with the directions of the Court.

(2) La demande visée au paragraphe (1):

Demande

a) comporte les renseignements suivants:

(i) la question au sujet de laquelle le 10 ministre demande une décision,

(ii) le nom des contribuables qu'il souhaite voir liés par la décision,

(iii) les faits et motifs sur lesquels il s'appuie et sur lesquels il fonde ou a l'intention de fonder la cotisation concernant l'impôt payable par chacun des contribuables nommés dans la demande; 15

b) est signifiée par le ministre à chacun des contribuables qui y sont nommés et à toute autre personne qui, de l'avis de la Cour canadienne de l'impôt, est susceptible d'être touchée par la décision sur la question: 20

(i) soit par l'envoi d'une copie à chacun des contribuables ainsi nommés et à 25 chacune de ces autres personnes,

(ii) soit sur demande *ex parte* du ministre, conformément aux directives de la Cour canadienne de l'impôt.

Determination of question by Tax Court

(3) If the Tax Court of Canada is satisfied that a question set out in an application under this section is common to assessments or proposed assessments in respect of two or more taxpayers who have been served with a copy of the application, the Tax Court of Canada may 30

(a) make an order naming the taxpayers in respect of whom the question will be determined;

(b) if one or more of the taxpayers so served has or have appealed an assessment to the Tax Court of Canada in respect of which the question is relevant, make an order joining a party or parties to that or those appeals as it considers appropriate; and 40

(3) Dans le cas où la Cour canadienne de l'impôt est convaincue que la question soumise dans une demande présentée en vertu du présent article se rapporte à des cotisations, réelles ou projetées, relatives à plusieurs contribuables à qui une copie de la demande a été signifiée, elle peut: 35

a) rendre une ordonnance nommant les contribuables à l'égard desquels il sera statué sur la question;

b) si un ou plusieurs des contribuables à qui une copie de la demande a été signifiée ont interjeté appel, devant elle, d'une cotisation à laquelle la question se rapporte, rendre toute 40

Décision de la Cour canadienne de l'impôt

(c) proceed to determine the question in such manner as it considers appropriate.

ordonnance groupant dans cet ou ces appels une ou plusieurs parties comme elle le juge à propos;

c) entreprendre de statuer sur la question de la façon qu'elle juge indiquée.

Determination final and conclusive

(4) Subject to subsection (4.1), if a question set out in an application under this section is determined by the Tax Court of Canada, the determination is final and conclusive for the purposes of any assessments of tax payable by the taxpayers named in the order made under paragraph (3)(a).

(4) Sous réserve du paragraphe (4.1), la décision rendue par la Cour canadienne de l'impôt sur une question soumise dans une demande dont elle a été saisie en vertu du présent article est définitive et sans appel aux fins d'établissement de toute cotisation concernant l'impôt payable par les contribuables nommés dans l'ordonnance visée à l'alinéa (3)a).

Décision définitive

Appeal

(4.1) If a question set out in an application under this section is determined by the Tax Court of Canada, an appeal from the determination may, in accordance with the provisions of the Tax Court of Canada Act or the Federal Courts Act, as they relate to appeals from decisions of the Tax Court of Canada to the Federal Court of Appeal, be made by

(4.1) Dans le cas où la Cour canadienne de l'impôt statue sur une question soumise dans une demande dont elle a été saisie en vertu du présent article, un appel de la décision peut être interjeté, conformément aux dispositions de la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt ou de la Loi sur les Cours fédérales applicables aux appels de décisions de la Cour canadienne de l'impôt devant la Cour d'appel fédérale :

(a) the Minister; or

a) soit par le ministre;

(b) any taxpayer named in an order of the Court made under paragraph (3)(a) if

b) soit par l'un des contribuables nommés dans une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (3)a) si, selon le cas :

(i) the question arises out of one and the same transaction or occurrence or series of transactions or occurrences,

(i) la question tient à une même opération, à un même événement ou à une même série d'opérations ou d'événements,

(ii) the taxpayer has appealed an assessment to the Tax Court of Canada in respect of which the question is relevant, or

(ii) le contribuable a interjeté appel, devant la Cour canadienne de l'impôt, d'une cotisation à laquelle la question se rapporte,

(iii) the taxpayer has been granted leave by a judge of the Federal Court of Appeal.

(iii) le contribuable a obtenu une autorisation d'interjeter appel d'un juge de la Cour d'appel fédérale.

Binding to appeal

(4.2) Any taxpayer named in an order made under paragraph (3)(a) in respect of a question is bound by any determination in respect of the question under an appeal made to the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada.

(4.2) Tout contribuable nommé dans une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (3)a) relativement à une question est lié par toute décision rendue sur la question lors d'un appel interjeté devant la Cour d'appel fédérale ou la Cour suprême du Canada.

Contribuables liés

(2) Subsection (1) applies in respect of applications made after the day on which this Act receives royal assent.

(2) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux demandes présentées après la date de sanction de la présente loi.

20. (1) The portion of subsection 225.1(7) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(7) If an amount has been assessed under this Act in respect of a corporation for a taxation year in which it was a large corporation, or in respect of a particular amount claimed under section 110.1 or 118.1 where the particular amount was claimed in respect of a tax shelter, then subsections (1) to (4) do not limit any action of the Minister to collect

One-half collection

(2) Subsection (1) applies in respect of amounts assessed for taxation years that end after 2012.

21. (1) The portion of subsection 231.2(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) A judge of the Federal Court may, on application by the Minister and subject to any conditions that the judge considers appropriate, authorize the Minister to impose on a third party a requirement under subsection (1) relating to an unnamed person or more than one unnamed person (in this section referred to as the "group") if the judge is satisfied by information on oath that

Judicial authorization

(2) Subsections 231.2(4) to (6) of the Act are repealed.

(3) Subsections (1) and (2) apply to applications made by the Minister of National Revenue after the day on which this Act receives royal assent.

R.S., c. T-2

TAX COURT OF CANADA ACT

22. (1) Subparagraph 2.2(2)(c)(ii) of the Tax Court of Canada Act is replaced by the following:

(ii) any penalty under that Part that is in issue in the appeal, and

2002, c. 22, s. 408(6)

20. (1) Le passage du paragraphe 225.1(7) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(7) Lorsqu'une cotisation est établie en vertu de la présente loi relativement à une société pour une année d'imposition au cours de laquelle elle est une grande société ou relativement à une somme qui est déduite en application des articles 110.1 ou 118.1 et qui a été demandée relativement à un abri fiscal, les paragraphes (1) à (4) n'ont pas pour effet de limiter les mesures que le ministre peut prendre pour recouvrer :

Recouvrement — moitié de somme

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux cotisations établies pour les années d'imposition se terminant après 2012.

21. (1) Le passage du paragraphe 231.2(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Sur requête du ministre, un juge de la Cour fédérale peut, aux conditions qu'il estime indiquées, autoriser le ministre à exiger d'un tiers la fourniture de renseignements ou la production de documents prévues au paragraphe (1) concernant une personne non désignée nommément ou plus d'une personne non désignée nommément — appelée « groupe » au présent article —, s'il est convaincu, sur dénonciation sous serment, de ce qui suit :

Autorisation judiciaire

(2) Les paragraphes 231.2(4) à (6) de la même loi sont abrogés.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux requêtes du ministre du Revenu national faites après la date de sanction de la présente loi.

35

LOI SUR LA COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT

L.R., ch. T-2

22. (1) Le sous-alinéa 2.2(2)(c)(ii) de la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt est remplacé par ce qui suit :

(ii) les pénalités visées par cette partie qui font l'objet de l'appel,

40

2002, ch. 22, par. 408(6)

(2) Subsection (1) applies with respect to appeals for which a notice of appeal is filed with the Tax Court of Canada after the day on which this Act receives royal assent.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux appels pour lesquels un avis d'appel a été déposé auprès de la Cour canadienne de l'impôt après la date de sanction de la présente loi.

5

R.S., c. 51
(4th Supp.), s. 5;
1993, c. 27,
s. 216(1)

23. (1) Section 17.3 of the Act is replaced by the following:

23. (1) L'article 17.3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 51
(4^e suppl.),
art. 5; 1993,
ch. 27,
par. 216(1)

Examinations for
discovery —
Income Tax Act

17.3 (1) If the aggregate of all amounts in issue in an appeal under the *Income Tax Act* is \$50,000 or less, or if the amount of the loss that is determined under subsection 152(1.1) of that Act and that is in issue is \$100,000 or less, an oral examination for discovery is not to be held unless the parties consent to it or unless one of the parties applies for it and the Court is of the opinion that the case could not properly be conducted without that examination for discovery.

17.3 (1) Il ne peut y avoir d'interrogatoire préalable oral si le total de tous les montants en cause dans un appel interjeté sous le régime de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou celui de la perte en cause déterminé aux termes du paragraphe 152(1.1) de cette loi sont respectivement égaux ou inférieurs à 50 000 \$ et 100 000 \$, sauf avec le consentement des parties ou sauf si, après avoir étudié la demande d'une partie, la Cour est d'avis que l'appel ne pourrait procéder sans un interrogatoire préalable oral.

Interrogatoire
préalable — *Loi
de l'impôt sur le
revenu*

Examinations for
discovery —
Excise Tax Act

(2) If the amount in dispute in an appeal under Part IX of the *Excise Tax Act* is \$50,000 or less, an oral examination for discovery is not to be held unless the parties consent to it or unless one of the parties applies for it and the Court is of the opinion that the case could not properly be conducted without that examination for discovery.

(2) Il ne peut y avoir d'interrogatoire préalable oral si le montant en litige dans un appel interjeté sous le régime de la *Loi sur la taxe d'accise* est égal ou inférieur à 50 000 \$, sauf avec le consentement des parties ou sauf si, après avoir étudié la demande d'une partie, la Cour est d'avis que l'appel ne pourrait procéder sans un interrogatoire préalable oral.

Interrogatoire
préalable — *Loi
sur la taxe
d'accise*

Consideration on
application

(3) In considering an application under subsection (1) or (2), the Court may consider the extent to which the appeal is likely to affect any other appeal of the party who instituted the appeal or relates to an issue that is common to a group or class of persons.

(3) La Cour saisie d'une demande aux termes des paragraphes (1) ou (2) détermine dans quelle mesure l'appel aura vraisemblablement un effet sur un autre appel interjeté par la même personne ou porte sur une question commune à un groupe ou une catégorie de personnes.

Facteurs

Mandatory
examination

(4) The Court shall order an oral examination for discovery in an appeal referred to in subsection (1) or (2), on the request of one of the parties, if the party making the request agrees to submit to an oral examination for discovery by the other party and to pay the costs in respect of that examination for discovery of that other party in accordance with the tariff of costs set out in the rules of Court.

(4) Dans un appel visé aux paragraphes (1) ou (2), la Cour ordonne un interrogatoire préalable oral à la demande d'une partie si celle-ci accepte d'être interrogée au préalable par l'autre partie et de payer, en conformité avec le tarif fixé par les règles de la Cour, les frais que l'interrogatoire souhaité peut occasionner à l'autre partie.

Interrogatoire
obligatoire

40

40

(2) Subsection (1) applies with respect to appeals for which a notice of appeal is filed with the Tax Court of Canada after the day on which this Act receives royal assent.

R.S., c. 51
(4th Supp.) s. 5;
SOR/93-295,
ss. 3 and 4

24. (1) Paragraphs 18(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) the aggregate of all amounts in issue is equal to or less than \$25,000; or

(b) the amount of the loss that is determined under subsection 152(1.1) of that Act and that 10 is in issue is equal to or less than \$50,000.

(2) Subsection (1) applies with respect to appeals for which a notice of appeal is filed with the Tax Court of Canada after the day on which this Act receives royal assent. 15

R.S., c. 51
(4th Supp.) s. 5;
SOR/93-295,
ss. 3 and 4

25. (1) Section 18.1 of the Act is replaced by the following:

Limit

18.1 Every judgment that allows an appeal referred to in subsection 18(1) is deemed to include a statement that the aggregate of all 20 amounts in issue not be reduced by more than \$25,000 or that the amount of the loss in issue not be increased by more than \$50,000, as the case may be.

(2) Subsection (1) applies with respect to 25 appeals for which a notice of appeal is filed with the Tax Court of Canada after the day on which this Act receives royal assent.

R.S., c. 51
(4th Supp.) s. 5;
SOR/93-295, s. 3

26. (1) The portion of paragraph 18.11(2)(b) of the Act after subparagraph 30 (iii) is replaced by the following:

exceeds \$25,000.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux appels pour lesquels un avis d'appel a été déposé auprès de la Cour canadienne de l'impôt après la date de sanction de la présente loi. 5

5

24. (1) Les alinéas 18(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 51
(4^e suppl.),
art. 5; DORS/93-
295, art. 3 et 4

a) le total de tous les montants en cause est égal ou inférieur à 25 000 \$;

b) le montant de la perte en cause déterminé 10 aux termes du paragraphe 152(1.1) de cette loi est égal ou inférieur à 50 000 \$.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux appels pour lesquels un avis d'appel a été déposé auprès de la Cour canadienne de l'impôt après la date de sanction de la présente loi. 15

25. (1) L'article 18.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 51
(4^e suppl.),
art. 5; DORS/93-
295, art. 3 et 4

18.1 Le jugement qui fait droit à un appel 20 Jugement visé au paragraphe 18(1) est réputé comporter une disposition ordonnant que le total de tous les montants en cause ne soit pas réduit de plus de 25 000 \$ ou, selon le cas, que le montant de la perte en cause ne soit pas augmenté de plus 25 de 50 000 \$.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux appels pour lesquels un avis d'appel a été déposé auprès de la Cour canadienne de l'impôt après la date de sanction de la 30 présente loi.

26. (1) L'alinéa 18.11(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1993, ch. 27,
par. 217(2);
DORS/93-295,
art. 3

b) d'autre part, le total de tous les montants en cause — montant faisant l'objet de l'appel 35 visé dans la demande et montants visés dans l'autre appel et dans l'autre cotisation ou cotisation proposée et sur lesquels la décision visée à l'alinéa a) aura vraisemblablement un effet — est supérieur à 25 000 \$. 40

R.S., c. 51
(4th Supp.) s. 5;
SOR/93-295, s. 3

(2) Subsection 18.11(3) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 18.11(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 51
(4^e suppl.),
art. 5; DORS/93-
295, art. 3

General
procedure
applies —
interest
exceeding
\$25,000

(3) The Court shall grant an application under subsection (1) if the amount of interest that is in issue in an appeal exceeds \$25,000.

(3) La Cour est tenue de faire droit à une demande présentée en vertu du paragraphe (1) si le montant de l'intérêt en cause est supérieur à 25 000 \$.

Ordonnance
obligatoire —
intérêt supérieur
à 25 000 \$

(3) Subsections (1) and (2) apply with respect to appeals for which a notice of appeal is filed with the Tax Court of Canada after the day on which this Act receives royal assent.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux appels pour lesquels un avis d'appel a été déposé auprès de la Cour canadienne de l'impôt après la date de sanction de la loi présente.

R.S., c. 51
(4th Supp.) s. 5;
SOR/93-295,
ss. 3 and 4

27. (1) Sections 18.12 and 18.13 of the Act are replaced by the following:

27. (1) Les articles 18.12 et 18.13 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 51
(4^e suppl.),
art. 5; DORS/93-
295, art. 3 et 4

Order for general
procedure

18.12 (1) The Court shall order that sections 17.1 to 17.8 apply in respect of an appeal referred to in subsection 18(1) if, before the start of the hearing of the appeal, it appears to the Court that

18.12 (1) La Cour doit ordonner que l'appel visé au paragraphe 18(1) soit régi par les articles 17.1 à 17.8 si, avant l'audition, elle est d'avis, selon le cas :

Ordonnance
d'application
avant l'audition

(a) the aggregate of all amounts in issue exceeds \$25,000; or

(b) the amount of the loss in issue exceeds \$50,000.

a) que le total de tous les montants en cause est supérieur à 25 000 \$;

b) que le montant de la perte en cause est supérieur à 50 000 \$.

Limitation

(2) Subsection (1) does not apply if the appellant elects to limit the aggregate of all amounts in issue to \$25,000 or the amount of the loss in issue to \$50,000, as the case may be.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si l'appellant limite le total de tous les montants en cause ou le montant de la perte en cause à 25 000 \$ et 50 000 \$ respectivement.

Restriction

Order at hearing

18.13 (1) The Court shall, on motion of either party or of its own motion, order that sections 17.1 to 17.8 apply with respect to an appeal referred to in subsection 18(1) if, after the hearing of the appeal has started but before a judgment is rendered on the appeal, it appears to the Court that

18.13 (1) La Cour doit, à la demande d'une partie, ou peut de sa propre initiative, ordonner que l'appel visé au paragraphe 18(1) soit régi par les articles 17.1 à 17.8 si, en cours d'audition mais avant que le jugement ne soit rendu sur l'appel, elle est d'avis, selon le cas :

Ordonnance
d'application
pendant
l'audition

(a) the aggregate of all amounts in issue exceeds \$25,000; or

(b) the amount of loss in issue exceeds \$50,000.

a) que le total de tous les montants en cause est supérieur à 25 000 \$;

b) que le montant de la perte en cause est supérieur à 50 000 \$.

35

Limitation

(2) Subsection (1) does not apply if (a) the appellant elects to limit the aggregate of all amounts in issue to \$25,000 or the amount of the loss in issue to \$50,000, as the case may be; or

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les cas suivants :

Restriction

(b) the amount of the excess is too small to justify a re-hearing in accordance with the general procedure, taking into account the inconvenience and expense that would result to the parties and the interests of justice and fairness.

a) l'appelant limite le total de tous les montants en cause ou le montant de la perte en cause à 25 000 \$ et 50 000 \$ respectivement;

b) l'excédent visé aux alinéas (1)a) ou b) est trop petit pour justifier une nouvelle audition en conformité avec la procédure générale, compte tenu des inconvénients et des frais qui en résulteraient pour les parties ainsi que de l'intérêt de la justice et de l'équité.

(2) Subsection (1) applies with respect to appeals for which a notice of appeal is filed with the Tax Court of Canada after the day on which this Act receives royal assent.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux appels pour lesquels un avis d'appel a été déposé auprès de la Cour canadienne de l'impôt après la date de sanction de la présente loi.

2006, c. 11, s. 31

28. Section 18.27 of the Act is replaced by the following:

28. L'article 18.27 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2006, ch. 11, art. 31

Regulations

18.27 The Governor in Council may make regulations

18.27 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

(a) increasing the amount of \$25,000 referred to in paragraph 18(1)(a), section 18.1, paragraph 18.11(2)(b), subsection 18.11(3), and sections 18.12 and 18.13 to any amount that does not exceed \$50,000;

a) hausser le montant de 25 000 \$ mentionné 20 à l'alinéa 18(1)a), à l'article 18.1, à l'alinéa 18.11(2)b), au paragraphe 18.11(3) et aux articles 18.12 et 18.13, sans toutefois dépasser 50 000 \$;

(b) increasing the amount of \$50,000 referred to in paragraph 18(1)(b), and sections 18.1, 18.12 and 18.13 to any amount that does not exceed \$100,000; and

b) hausser le montant de 50 000 \$ mentionné 25 à l'alinéa 18(1)b) et aux articles 18.1, 18.12 et 18.13, sans toutefois dépasser 100 000 \$;

(c) increasing the amount in dispute referred to in paragraphs 18.3002(3)(c) and 18.3008(c) and subparagraph 18.3009(1)(c)(i) to any amount that does not exceed \$12,000.

c) hausser le montant en litige mentionné aux alinéas 18.3002(3)c) et 18.3008c) et au sous-alinéa 18.3009(1)c)(i), sans toutefois dépasser 30 12 000 \$.

2002, c. 22, s. 408(11)

29. (1) Section 18.3001 of the Act is replaced by the following:

29. (1) L'article 18.3001 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2002, ch. 22, par. 408(11)

Application—
Excise Act,
2001, Customs
Act, and Excise
Tax Act

18.3001 Subject to section 18.3002, this section and sections 18.3003, 18.3005 and 18.3008 to 18.302 apply, with any modifications that the circumstances require, to an appeal under

18.3001 Sous réserve de l'article 18.3002, le présent article et les articles 18.3003, 18.3005 et 18.3008 à 18.302 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux appels interjetés en vertu :

Application—
Loi de 2001 sur
l'accise, Loi sur
les douanes et
Loi sur la taxe
d'accise

(a) the *Excise Act, 2001* if

a) de la *Loi de 2001 sur l'accise* si, à la fois :

(i) a person has so elected in the notice of appeal for an appeal under that Act or at such later time as may be provided in the rules of Court, and

(i) une personne en fait la demande dans son avis d'appel ou à toute date ultérieure prévue par les règles de la Cour,

40

(ii) the amount in dispute does not exceed \$25,000;

(b) Part V.1 of the *Customs Act* if a person has so elected in the notice of appeal for an appeal under that Act or at such later time as may be provided in the rules of Court; and

(c) Part IX of the *Excise Tax Act* if

(i) a person has so elected in the notice of appeal for an appeal under that Act or at such later time as may be provided in the rules of Court, and

(ii) the amount in dispute does not exceed \$50,000.

Limit— *Excise Act, 2001*

18.30011 Every judgment that allows an appeal referred to in paragraph 18.3001(a) is deemed to include a statement that the amount in dispute not be reduced by more than \$25,000.

Limit— *Excise Tax Act*

18.30012 Every judgment that allows an appeal referred to in paragraph 18.3001(c) is deemed to include a statement that the amount in dispute not be reduced by more than \$50,000.

(2) Subsection (1) applies with respect to appeals for which a notice of appeal is filed with the Tax Court of Canada after the day on which this Act receives royal assent.

1998, c. 19, s. 297(1)

30. (1) Subsection 18.3002(1) of the Act is replaced by the following:

General procedure to apply

18.3002 (1) If the Attorney General of Canada so requests, the Court shall order that

(a) in the case of an appeal referred to in paragraph 18.3001(a) or (b), sections 17.1, 17.2 and 17.4 to 17.8 apply to an appeal in respect of which sections 18.3003, 18.3005 and 18.3008 to 18.302 would otherwise apply; and

(b) in the case of an appeal referred to in paragraph 18.3001(c), sections 17.1 to 17.8 apply to an appeal in respect of which sections 18.3003, 18.3005 and 18.3008 to 18.302 would otherwise apply.

(ii) le montant en litige n'excède pas 25 000 \$;

b) de la partie V.1 de la *Loi sur les douanes*, si une personne en fait la demande dans son avis d'appel ou à toute date ultérieure prévue par les règles de la Cour;

c) de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* si, à la fois :

(i) une personne en fait la demande dans son avis d'appel ou à toute date ultérieure prévue par les règles de la Cour,

(ii) le montant en litige n'excède pas 50 000 \$.

Jugement— *Loi de 2001 sur l'accise*

18.30011 Le jugement qui fait droit à un appel visé à l'alinéa 18.3001a) est réputé comporter une disposition ordonnant que le montant en litige ne soit pas réduit de plus de 25 000 \$.

Jugement— *Loi sur la taxe d'accise*

18.30012 Le jugement qui fait droit à un appel visé à l'alinéa 18.3001c) est réputé comporter une disposition ordonnant que le montant en litige ne soit pas réduit de plus de 50 000 \$.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux appels pour lesquels un avis d'appel a été déposé auprès de la Cour canadienne de l'impôt après la date de sanction de la présente loi.

1998, ch. 19, par. 297(1)

30. (1) Le paragraphe 18.3002(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application de la procédure générale

18.3002 (1) Sur demande du procureur général du Canada, la Cour doit ordonner :

a) dans le cas d'un appel visé aux alinéas 18.3001a) ou b), que l'appel auquel les articles 18.3003, 18.3005 et 18.3008 à 18.302 s'appliqueraient par ailleurs soit régi par les articles 17.1, 17.2 et 17.4 à 17.8;

b) dans le cas d'un appel visé à l'alinéa 18.3001c), que l'appel auquel les articles 18.3003, 18.3005 et 18.3008 à 18.302 s'appliqueraient par ailleurs soit régi par les articles 17.1 à 17.8.

(2) Subsection (1) applies with respect to appeals for which a notice of appeal is filed with the Tax Court of Canada after the day on which this Act receives royal assent.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux appels pour lesquels un avis d'appel a été déposé auprès de la Cour canadienne de l'impôt après la date de sanction de la présente loi.

5

31. (1) The Act is amended by adding the following after section 18.3002:

31. (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 18.3002, de ce qui suit :

Order for general procedure —
Excise Act, 2001

18.30021 If, before the start of the hearing of an appeal referred to in paragraph 18.3001(a), it appears to the Court that the amount in dispute exceeds \$25,000, the Court shall order that sections 17.1, 17.2 and 17.4 to 17.8 apply in respect of the appeal unless the appellant elects to limit the appeal to \$25,000.

18.30021 Si, avant l'audition, elle est d'avis que le montant en litige dans un appel visé à l'alinéa 18.3001a) est supérieur à 25 000 \$, la Cour doit ordonner que l'appel soit régi par les articles 17.1, 17.2 et 17.4 à 17.8, à moins que le contribuable ne limite son appel à 25 000 \$.

Ordonnance d'application avant l'audition — *Loi de 2001 sur l'accise*

Order for general procedure —
Excise Tax Act

18.30022 If, before the start of the hearing of an appeal referred to in paragraph 18.3001(c), it appears to the Court that the amount in dispute exceeds \$50,000, the Court shall order that sections 17.1 to 17.8 apply in respect of the appeal unless the appellant elects to limit the appeal to \$50,000.

18.30022 Si, avant l'audition, elle est d'avis que le montant en litige dans un appel visé à l'alinéa 18.3001c) est supérieur à 50 000 \$, la Cour doit ordonner que l'appel soit régi par les articles 17.1 à 17.8, à moins que le contribuable ne limite son appel à 50 000 \$.

Ordonnance d'application avant l'audition — *Loi sur la taxe d'accise*

Order at hearing —
Excise Act, 2001

18.30023 If, after the hearing of an appeal referred to in paragraph 18.3001(a) has started but before a judgment is rendered on the appeal, it appears to the Court that the amount in dispute exceeds \$25,000, the Court shall, on motion of either party or of its own motion, order that sections 17.1, 17.2 and 17.4 to 17.8 apply with respect to the appeal unless

18.30023 Si, en cours d'audition mais avant que le jugement ne soit rendu sur l'appel, elle est d'avis que le montant en litige dans un appel visé à l'alinéa 18.3001a) est supérieur à 25 000 \$, la Cour doit, à la demande d'une partie, ou peut de sa propre initiative, ordonner que l'appel soit régi par les articles 17.1, 17.2 et 17.4 à 17.8, à moins que :

Ordonnance d'application pendant l'audition — *Loi de 2001 sur l'accise*

(a) the appellant elects to limit the appeal to \$25,000; or

a) l'appelant ne limite son appel à 25 000 \$;

(b) the amount of the excess is too small to justify a re-hearing in accordance with the general procedure, taking into account the inconvenience and expense that would result to the parties and the interests of justice and fairness.

b) l'excédent ne soit trop petit pour justifier une nouvelle audition en conformité avec la procédure générale, compte tenu des inconvénients et des frais qui en résulteraient pour les parties ainsi que de l'intérêt de la justice et de l'équité.

Order at hearing —
Excise Tax Act

18.30024 If, after the hearing of an appeal referred to in paragraph 18.3001(c) has started but before a judgment is rendered on the appeal, it appears to the Court that the amount in dispute exceeds \$50,000, the Court shall, on motion of either party or of its own motion, order that sections 17.1 to 17.8 apply with respect to the appeal unless

18.30024 Si, en cours d'audition mais avant que le jugement ne soit rendu sur l'appel, elle est d'avis que le montant en litige dans un appel visé à l'alinéa 18.3001c) est supérieur à 50 000 \$, la Cour doit, à la demande d'une partie, ou peut de sa propre initiative, ordonner que l'appel soit régi par les articles 17.1 à 17.8, à moins que :

Ordonnance d'application pendant l'audition — *Loi sur la taxe d'accise*

a) l'appelant ne limite son appel à 50 000 \$;

(a) the appellant elects to limit the appeal to \$50,000; or

(b) the amount of the excess is too small to justify a re-hearing in accordance with the general procedure, taking into account the inconvenience and expense that would result to the parties and the interests of justice and fairness.

b) l'excédent ne soit trop petit pour justifier une nouvelle audition en conformité avec la procédure générale, compte tenu des inconvénients et des frais qui en résulteraient pour les parties ainsi que de l'intérêt de la justice et de l'équité.

(2) Subsection (1) applies with respect to appeals for which a notice of appeal is filed with the Tax Court of Canada after the day on which this Act receives royal assent.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux appels pour lesquels un avis d'appel a été déposé auprès de la Cour canadienne de l'impôt après la date de sanction de la présente loi.

C.R.C., c. 945

INCOME TAX REGULATIONS

RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

C.R.C., ch. 945

32. (1) Subsection 400(1.1) of the *Income Tax Regulations* is repealed.

32. (1) Le paragraphe 400(1.1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* est abrogé.

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after March 20, 2013.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après le 20 mars 2013.

33. (1) Subsection 413(1) of the Regulations is replaced by the following:

33. (1) Le paragraphe 413(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit:

413. (1) In this Part, if a corporation is not resident in Canada

413. (1) Pour l'application de la présente partie, lorsqu'une société ne réside pas au Canada :

(a) "salaries and wages paid in the year" by the corporation does not include salaries and wages paid to employees of a permanent establishment outside Canada; and

a) les traitements et salaires versés pendant l'année par la société ne comprennent pas les traitements et salaires versés aux employés d'un établissement stable situé à l'étranger; 25

(b) "taxable income" of the corporation is deemed to refer to the corporation's taxable income earned in Canada.

b) le revenu imposable de la société est réputé être son revenu imposable gagné au Canada.

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after March 20, 2013.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après le 20 mars 2013.

34. (1) Section 413.1 of the Regulations and the heading before it are repealed.

34. (1) L'article 413.1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after March 20, 2013.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après le 20 mars 2013.

35. (1) The portion of subsection 1102(16.1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

35. (1) Le passage du paragraphe 1102(16.1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit:

(16.1) A taxpayer who acquires a property after March 18, 2007 and before 2016 that is manufacturing or processing machinery or equipment may (by letter attached to the return of income of the taxpayer filed with the Minister in accordance with section 150 of the Act for the taxation year in which the property is acquired) elect to include the property in Class 29 in Schedule II if

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 1, 2012.

36. (1) Part LXXV of the Regulations is repealed.

(2) Subsection (1) applies in respect of missions initiated after September 2012.

37. (1) Section 7900 of the Regulations is replaced by the following:

7900. For the purposes of the definitions “excluded income” and “excluded revenue” and “specified deposit” in subsection 95(2.5) of the Act, each of the following is a prescribed financial institution:

(a) a member of the Canadian Payments Association; and

(b) a credit union that is a shareholder or member of a body corporate or organization that is a central for the purposes of the *Canadian Payments Act*.

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after March 20, 2013.

38. (1) The portion of the definition “Canadian assets” in section 8600 of the Regulations after paragraph (a) is replaced by the following:

exceeds

(b) the investment allowance of the corporation for the year determined under subsection 181.3(4) of the Act; (*actif canadien*)

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after March 20, 2013.

(16.1) Le contribuable qui acquiert, après le 18 mars 2007 et avant 2016, un bien qui est une machine ou du matériel de fabrication ou de transformation peut choisir, dans une lettre à cet effet jointe à la déclaration de revenu qu’il présente au ministre conformément à l’article 150 de la Loi pour l’année d’imposition dans laquelle le bien est acquis, d’inclure le bien dans la catégorie 29 de l’annexe II dans le cas où le bien, à la fois :

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

36. (1) La partie LXXV du même règlement est abrogée.

(2) Le paragraphe (1) s’applique relativement aux missions lancées après septembre 2012.

37. (1) L’article 7900 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

7900. Les institutions financières ci-après sont visées pour l’application des définitions de « dépôt déterminé » et « revenu exclu » au paragraphe 95(2.5) de la Loi :

a) les membres de l’Association canadienne des paiements;

b) les caisses de crédit qui sont actionnaires ou membres d’une personne morale ou d’une organisation qui est une centrale pour l’application de la *Loi canadienne sur les paiements*.

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition commençant après le 20 mars 2013.

38. (1) Le passage de la définition de « actif canadien » suivant l’alinéa a), à l’article 8600 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

sur :

b) la déduction pour placements de la société pour l’année calculée selon le paragraphe 181.3(4) de la Loi. (*Canadian assets*)

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition commençant après le 20 mars 2013.

39. (1) Paragraph 8603(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(a) “Canadian assets” of a corporation that is a financial institution (as defined in subsection 190(1) of the Act) at any time in a taxation year means, in respect of that year, the amount that would be determined under the definition “Canadian assets” in section 8600 in respect of the corporation for the year 10 if the reference in that definition to “subsection 181(1)” were read as a reference to “subsection 190(1)” and paragraph (b) of that definition were read as follows:

“(b) the total determined under section 15 190.14 of the Act in respect of the corporation’s investments for the year in financial institutions related to it;”;

(2) Subsection (1) applies to taxation years that begin after March 20, 2013.

40. (1) The portion of subparagraph (c)(iii) of Class 29 in Schedule II to the Regulations before clause (A) is replaced by the following:

(iii) after March 18, 2007 and before 2016 25 if the property is machinery, or equipment,

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 21, 2013.

COORDINATING AMENDMENTS

41. (1) Subsections (2) to (4) apply if Bill C-48, introduced in the 1st session of the 41st 30 Parliament and entitled the *Technical Tax Amendments Act, 2012* (in this section referred to as the “other Act”), receives royal assent.

(2) If this Act receives royal assent before 35 the other Act, then on the day on which the other Act receives royal assent, subparagraph 82(1)(b)(i) of the *Income Tax Act*, as enacted by subsection 218(2) of the other Act, is replaced by the following:

39. (1) L’alinéa 8603a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(a) “Canadian assets” of a corporation that is a financial institution (as defined in subsection 190(1) of the Act) at any time in a taxation year means, in respect of that year, the amount that would be determined under the definition “Canadian assets” in section 8600 in respect of the corporation for the year 10 if the reference in that definition to “subsection 181(1)” were read as a reference to “subsection 190(1)” and paragraph (b) of that definition were read as follows :

“(b) the total determined under section 15 190.14 of the Act in respect of the corporation’s investments for the year in financial institutions related to it;”;

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux 20 années d’imposition commençant après le 20 mars 2013.

40. (1) Le passage du sous-alinéa c)(iii) de la catégorie 29 de l’annexe II du même règlement précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit : 25

(iii) soit après le 18 mars 2007 et avant 2016, qui sont des machines ou du matériel à l’égard desquels les conditions ci-après sont réunies :

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré 30 en vigueur le 21 mars 2013.

DISPOSITION DE COORDINATION

41. (1) Les paragraphes (2) à (4) s’appli- 35 quent en cas de sanction du projet de loi C-48, déposé au cours de la 1^{re} session de la 41^e législature et intitulé *Loi de 2012 apportant des modifications techniques concernant l’impôt et les taxes* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Si la date de sanction de la présente loi 40 est antérieure à celle de l’autre loi, à la date de sanction de l’autre loi, le sous-alinéa 82(1)(b)(i) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, édicté par le paragraphe 218(2) de l’autre loi, est remplacé par ce qui suit :

(i) 18% of the amount determined under paragraph (a) in respect of the taxpayer for the taxation year, and

(i) 18% de la somme déterminée selon l'alinéa a) relativement au contribuable pour l'année,

(3) If this Act receives royal assent on the same day as the other Act, then the other Act is deemed to have received royal assent before this Act.

(3) Si la date de sanction de la présente loi et celle de l'autre loi sont concomitantes, l'autre loi est réputée avoir été sanctionnée avant la présente loi.

(4) Subsection (2) comes into force or is deemed to have come into force on January 1, 2014 and applies to dividends paid after 2013.

(4) Le paragraphe (2) entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2014 et s'applique aux dividendes versés après 2013.

PART 2

PARTIE 2

MEASURES RELATING TO SALES AND EXCISE TAXES AND EXCISE DUTIES

MESURES RELATIVES AUX TAXES DE VENTE ET D'ACCISE ET AUX DROITS D'ACCISE

EXCISE TAX ACT

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

R.S., c. E-15

L.R., ch. E-15

R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 49(1)

L.R., ch. 7 (2^e suppl.), par. 49(1)

Authorization order

Ordonnance d'autorisation

42. (1) The portion of subsection 102.1(2) of the Excise Tax Act before paragraph (a) is replaced by the following:

42. (1) Le passage du paragraphe 102.1(2) de la Loi sur la taxe d'accise précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) A judge of the Federal Court may, on application by the Minister and subject to any conditions that the judge considers appropriate, authorize the Minister to serve a notice under subsection 99(1) with respect to an unnamed person or a group of unnamed persons if the judge is satisfied by information on oath that

(2) À la suite d'une demande formulée par le ministre, un juge de la Cour fédérale peut, aux conditions qu'il estime indiquées, autoriser le ministre à signifier un avis prévu au paragraphe 99(1) en ce qui concerne une personne non désignée nommément, ou un groupe de personnes, s'il est convaincu, par des renseignements obtenus sous serment, que :

R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 49(1); 1996, c. 21, s. 63(2)

L.R., ch. 7 (2^e suppl.), par. 49(1); 1996, ch. 21, par. 63(2)

(2) Subsections 102.1(3) to (6) of the Act are repealed.

(2) Les paragraphes 102.1(3) à (6) de la même loi sont abrogés.

(3) Subsections (1) and (2) apply to applications made by the Minister of National Revenue after the day on which this Act receives royal assent.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux demandes du ministre du Revenu national faites après la date de sanction de la présente loi.

43. (1) The Act is amended by adding the following after section 156:

43. (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 156, de ce qui suit :

Meaning of "selected qualifying employer"

Définition de « employeur admissible désigné »

157. (1) For the purposes of this section, "selected qualifying employer" has the meaning assigned by subsection 172.1(9).

157. (1) Au présent article, « employeur admissible désigné » s'entend au sens du paragraphe 172.1(9).

Election for nil consideration

Choix — fourniture sans contrepartie

(2) For the purposes of this Part, if a participating employer of a pension plan elects jointly with a pension entity of the pension plan, every taxable supply made by the participating

(2) Pour l'application de la présente partie, si un employeur participant à un régime de pension en fait le choix conjointement avec une entité de gestion du régime, toute fourniture

	<p>employer to the pension entity at a time when the election is in effect is deemed to have been made for no consideration.</p>	<p>taxable qu'il effectue au profit de l'entité à un moment où le choix est en vigueur est réputée être effectuée sans contrepartie.</p>	
Non-application	<p>(3) Subsection (2) does not apply to</p> <p>(a) a supply deemed under section 172.1 to have been made;</p> <p>(b) a supply of property or a service that is not acquired by a pension entity of a pension plan for consumption, use or supply by the pension entity in the course of pension activities (as defined in subsection 172.1(1)) in respect of the pension plan;</p> <p>(c) a supply made by a participating employer of a pension plan to a pension entity of the pension plan of all or part of property or a service if, at the time the participating employer acquires the property or service, the participating employer is a selected qualifying employer of the pension plan;</p> <p>(d) a supply made by a participating employer of a pension plan to a pension entity of the pension plan of property or a service if, at the time the participating employer consumes or uses an employer resource (as defined in subsection 172.1(1)) of the participating employer for the purpose of making the supply, the participating employer is a selected qualifying employer of the pension plan; or</p> <p>(e) a supply made in prescribed circumstances or made by a prescribed person.</p>	<p>(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux fournitures suivantes :</p> <p>a) toute fourniture qui est réputée, en vertu de l'article 172.1, avoir été effectuée;</p> <p>b) la fourniture d'un bien ou d'un service qui n'est pas acquis par une entité de gestion d'un régime de pension en vue d'être consommé, utilisé ou fourni par elle dans le cadre d'activités de pension, au sens du paragraphe 172.1(1), relatives au régime;</p> <p>c) la fourniture de tout ou partie d'un bien ou d'un service effectuée par un employeur participant à un régime de pension au profit d'une entité de gestion du régime, si l'employeur est un employeur admissible désigné du régime au moment où il acquiert le bien ou le service;</p> <p>d) la fourniture d'un bien ou d'un service effectuée par un employeur participant à un régime de pension au profit d'une entité de gestion du régime, si l'employeur est un employeur admissible désigné du régime au moment où il consomme ou utilise une de ses ressources d'employeur, au sens du paragraphe 172.1(1), dans le but d'effectuer la fourniture;</p> <p>e) toute fourniture effectuée soit dans des circonstances prévues par règlement, soit par une personne visée par règlement.</p>	<p>Non-application du paragraphe (2)</p>
Joint revocation	<p>(4) The persons that have jointly made an election under subsection (2) may jointly revoke the election.</p>	<p>(4) Les personnes qui font conjointement le choix prévu au paragraphe (2) peuvent le révoquer conjointement.</p>	<p>Révocation conjointe</p>
Form of election and revocation	<p>(5) An election under subsection (2) and a revocation of an election under subsection (4) must</p> <p>(a) be made in prescribed form containing prescribed information;</p> <p>(b) specify the day on which the election or the revocation is to become effective, which must be the first day of a fiscal year of the participating employer; and</p>	<p>(5) Le document concernant le choix prévu au paragraphe (2) ou la révocation prévue au paragraphe (4) :</p> <p>a) est établi en la forme déterminée par le ministre et contient les renseignements qu'il détermine;</p> <p>b) précise la date de prise d'effet du choix ou de la révocation, laquelle date doit correspondre au premier jour d'un exercice de l'employeur participant;</p>	<p>Forme du choix ou de la révocation</p>

	<p>(c) be filed by the participating employer with the Minister in prescribed manner on or before the day that is the day on which the election or the revocation is to become effective or any later day that the Minister may allow.</p>	<p>c) est présenté au ministre par l'employeur participant, selon les modalités déterminées par le ministre, au plus tard à la date de prise d'effet du choix ou de la révocation ou à toute date postérieure fixée par le ministre.</p>	
<p>Cessation</p>	<p>(6) An election under subsection (2) made jointly by a participating employer of a pension plan and a pension entity of the pension plan ceases to have effect on the earliest of</p>	<p>(6) Le choix fait conjointement selon le paragraphe (2) par un employeur participant à un régime de pension et une entité de gestion du régime cesse d'être en vigueur au premier en date des jours suivants :</p>	<p>Cessation</p>
	<p>(a) the day on which the participating employer ceases to be a participating employer of the pension plan,</p> <p>(b) the day on which the pension entity ceases to be a pension entity of the pension plan,</p> <p>(c) the day on which a joint revocation of the election by the participating employer and the pension entity becomes effective, and</p> <p>(d) the day specified in a notice of revocation of the election sent to the participating employer under subsection (9).</p>	<p>a) le jour où l'employeur cesse d'être un employeur participant au régime;</p> <p>b) le jour où l'entité cesse d'être une entité de gestion du régime;</p> <p>c) le jour où la révocation du choix, effectuée conjointement par l'employeur et l'entité, prend effet;</p> <p>d) le jour précisé dans l'avis de révocation du choix envoyé à l'employeur aux termes du paragraphe (9).</p>	
<p>Notice of intent</p>	<p>(7) If an election made jointly under subsection (2) by a participating employer of a pension plan and a pension entity of the pension plan is in effect at any time in a fiscal year of the participating employer and if the participating employer fails to account for, as and when required under this Part, any tax deemed to have been collected by the participating employer on the last day of the fiscal year under subsection 172.1(5) or (6) in respect of the pension plan, the Minister may send a notice in writing (in this section referred to as a "notice of intent") to the participating employer and to the pension entity that the Minister proposes to revoke the election as of the first day of the fiscal year.</p>	<p>(7) Si le choix fait conjointement selon le paragraphe (2) par un employeur participant à un régime de pension et une entité de gestion du régime est en vigueur au cours d'un exercice de l'employeur et que celui-ci omet de rendre compte, selon les modalités et dans les délais prévus à la présente partie, de toute taxe qu'il est réputé avoir perçue le dernier jour de l'exercice selon les paragraphes 172.1(5) ou (6) relativement au régime, le ministre peut envoyer à l'employeur et à l'entité un avis écrit (appelé « avis d'intention » au présent article) de son intention de révoquer le choix à compter du premier jour de l'exercice.</p>	<p>Avis d'intention</p>
<p>Representations to Minister</p>	<p>(8) Upon receipt of a notice of intent, a participating employer must establish to the satisfaction of the Minister that the participating employer did not fail to account for, as and when required under this Part, tax deemed to have been collected by the participating employer under subsection 172.1(5) or (6) in respect of the pension plan.</p>	<p>(8) Sur réception d'un avis d'intention, l'employeur participant doit convaincre le ministre qu'il n'a pas omis de rendre compte, selon les modalités et dans les délais prévus à la présente partie, de la taxe qu'il est réputé avoir perçue selon les paragraphes 172.1(5) ou (6) relativement au régime de pension.</p>	<p>Démarches auprès du ministre</p>

Notice of
revocation

(9) If, after 60 days after the day on which the notice of intent was sent by the Minister to the participating employer, the Minister is not satisfied that the participating employer did not fail to account for, as and when required under this Part, tax deemed to have been collected by the participating employer on the last day of a particular fiscal year under subsection 172.1(5) or (6) in respect of the pension plan, the Minister may send a notice in writing (in this section referred to as a “notice of revocation”) to the participating employer and to the pension entity of the pension plan with which the participating employer made the election that the election is revoked as of the day specified in the notice of revocation, and that day is not to be earlier than the day specified in the notice of intent and must be the first day of any particular fiscal year.

(9) Si, au terme de la période de 60 jours suivant l’envoi par le ministre de l’avis d’intention à l’employeur participant, le ministre n’est pas convaincu que celui-ci n’a pas omis de rendre compte, selon les modalités et dans les délais prévus à la présente partie, de la taxe qu’il est réputé avoir perçue le dernier jour d’un exercice donné selon les paragraphes 172.1(5) ou (6) relativement au régime de pension, il peut envoyer à l’employeur et à l’entité de gestion du régime avec laquelle l’employeur a fait le choix un avis écrit (appelé « avis de révocation » au présent article) selon lequel le choix est révoqué à compter de la date précisée dans l’avis de révocation, laquelle ne peut être antérieure à la date précisée dans l’avis d’intention et doit être le premier jour d’un exercice donné quelconque.

Avis de
révocationRevocation —
effect

(10) For the purposes of this Part, an election under subsection (2) that has been revoked by the Minister under subsection (9) is deemed never to have been in effect on any day on or after the day specified in the notice of revocation.

(10) Pour l’application de la présente partie, le choix prévu au paragraphe (2) qui a été révoqué par le ministre selon le paragraphe (9) est réputé ne pas être en vigueur à compter de la date précisée dans l’avis de révocation.

Effet de la
révocation

(2) Subsection (1) applies to supplies made after March 21, 2013.

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux fournitures effectuées après le 21 mars 2013.

44. (1) Subsection 172.1(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

44. (1) Le paragraphe 172.1(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

“specified
supply”
«fourniture
déterminée»

“specified supply” of a participating employer of a pension plan to the pension plan means

«fourniture déterminée» Est une fourniture déterminée d’un employeur participant à un régime de pension à ce régime :

«fourniture
déterminée»
“specified
supply”

(a) a taxable supply deemed to have been made under subsection (5) of all or part of property or a service that the participating employer acquired for the purpose of making a supply of all or part of the property or service to a pension entity of the pension plan;

a) la fourniture taxable, réputée avoir été effectuée en vertu du paragraphe (5), de tout ou partie d’un bien ou d’un service que l’employeur a acquis dans le but de le fournir en tout ou en partie à une entité de gestion du régime;

(b) a taxable supply deemed to have been made under subsection (6) of an employer resource of the participating employer that the participating employer consumed or used for the purpose of making a supply of property or a service to a pension entity of the pension plan; or

b) la fourniture taxable, réputée avoir été effectuée en vertu du paragraphe (6), d’une ressource d’employeur de l’employeur que celui-ci a consommée ou utilisée dans le but d’effectuer une fourniture de bien ou de service au profit d’une entité de gestion du régime;

(c) a taxable supply deemed to have been made under subsection (7) of an employer resource of the participating employer that the participating employer consumed or used in the course of pension activities in respect of the pension plan.

c) la fourniture taxable, réputée avoir été effectuée en vertu du paragraphe (7), d'une ressource d'employeur de l'employeur que celui-ci a consommée ou utilisée dans le cadre d'activités de pension relatives au régime.

2010, c. 12, s. 58(1)

(2) The portion of subsection 172.1(5) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

(2) Le passage du paragraphe 172.1(5) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

2010, ch. 12, par. 58(1)

Acquisition of property or service for supply

(5) If a person is both a registrant and a participating employer of a pension plan at any time in a particular fiscal year of the person and is not a selected qualifying employer of the pension plan at that time, if the person acquires at that time property or a service (in this subsection referred to as the "specified resource") for the purpose of making a supply of all or part of the specified resource to a pension entity of the pension plan for consumption, use or supply by the pension entity in the course of pension activities in respect of the pension plan and if the specified resource is not an excluded resource of the person in respect of the pension plan, the following rules apply:

(5) Si une personne est, à un moment de son exercice, un inscrit et un employeur participant à un régime de pension, mais non un employeur admissible désigné du régime, qu'elle acquiert, à ce moment, un bien ou un service (appelés « ressource déterminée » au présent paragraphe) en vue de le fournir, ou d'en fournir une partie, à une entité de gestion du régime pour que celle-ci consomme, utilise ou fournisse la ressource déterminée, ou la partie en cause, dans le cadre d'activités de pension relatives au régime et que la ressource déterminée n'est pas une ressource exclue de la personne relativement au régime, les règles ci-après s'appliquent :

Acquisition d'un bien ou d'un service aux fins de fourniture

(a) for the purposes of this Part, the person is deemed to have made a taxable supply of the specified resource or part on the last day of the particular fiscal year;

a) pour l'application de la présente partie, la personne est réputée avoir effectué une fourniture taxable de la ressource déterminée, ou de la partie en cause, le dernier jour de l'exercice;

2010, c. 12, s. 58(1)

(3) The portion of subsection 172.1(6) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) Le passage du paragraphe 172.1(6) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

2010, ch. 12, par. 58(1)

Consumption or use of employer resource for supply

(6) If a person is both a registrant and a participating employer of a pension plan at any time in a particular fiscal year of the person and is not a selected qualifying employer of the pension plan at that time, if the person consumes or uses at that time an employer resource of the person for the purpose of making a supply of property or a service (in this subsection referred to as the "pension supply") to a pension entity of the pension plan for consumption, use or supply by the pension entity in the course of pension activities in respect of the pension plan and if the employer resource is not an excluded resource of the person in respect of the pension plan, the following rules apply:

(6) Si une personne est, à un moment de son exercice, un inscrit et un employeur participant à un régime de pension, mais non un employeur admissible désigné du régime, qu'elle consomme ou utilise, à ce moment, une de ses ressources d'employeur en vue d'effectuer la fourniture d'un bien ou d'un service (appelée « fourniture de pension » au présent paragraphe) au profit d'une entité de gestion du régime pour que celle-ci le consomme, l'utilise ou le fournisse dans le cadre d'activités de pension relatives au régime et que la ressource d'employeur n'est pas une ressource exclue de la personne relativement au régime, les règles ci-après s'appliquent :

Consommation ou utilisation d'une ressource d'employeur aux fins de fourniture

2010, c. 12, s. 58(1)

(4) The portion of subsection 172.1(7) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Consumption or use of employer resource otherwise than for supply

(7) If a person is both a registrant and a participating employer of a pension plan at any time in a particular fiscal year of the person and is not a qualifying employer of the pension plan at that time, if the person consumes or uses at that time an employer resource of the person in the course of pension activities in respect of the pension plan, if the employer resource is not an excluded resource of the person in respect of the pension plan and if subsection (6) does not apply to that consumption or use, the following rules apply:

(5) Section 172.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (8):

Selected qualifying employer

(9) For the purposes of this section, a particular participating employer of a pension plan is a selected qualifying employer of the pension plan for a particular fiscal year of the particular participating employer if no election under subsection 157(2) made jointly by the particular participating employer and a pension entity of the pension plan is in effect in the particular fiscal year, if the particular participating employer did not become a participating employer of the pension plan in the particular fiscal year, if the amount determined for A in the following formula is less than \$5,000 and if the amount (expressed as a percentage) determined by the following formula is less than 10%:

$$A/(B - C)$$

where

A is the total of all amounts, each of which is (a) an amount of tax deemed to have been collected under subsection (5), (6) or (7) by the particular participating employer in respect of a specified supply of the particular participating employer to the pension plan during the fiscal year (in this subsection referred to as the "preceding fiscal year") of the particular participating employer preceding the particular fiscal year less the amount, if any, determined

(4) Le passage du paragraphe 172.1(7) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

2010, ch. 12, par. 58(1)

(7) Si une personne est, à un moment de son exercice, un inscrit et un employeur participant à un régime de pension, mais non un employeur admissible du régime, qu'elle consomme ou utilise, à ce moment, une de ses ressources d'employeur dans le cadre d'activités de pension relatives au régime, que la ressource n'est pas une ressource exclue de la personne relativement au régime et que le paragraphe (6) ne s'applique pas à cette consommation ou utilisation, les règles ci-après s'appliquent :

Consommation ou utilisation d'une ressource d'employeur autrement que pour fourniture

(5) L'article 172.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

(9) Pour l'application du présent article, un employeur participant donné à un régime de pension est un employeur admissible désigné du régime pour son exercice donné si aucun choix fait selon le paragraphe 157(2) — conjointement par l'employeur et une entité de gestion du régime — n'est en vigueur au cours de cet exercice, si l'employeur n'est pas devenu un employeur participant au régime au cours de l'exercice donné, si la valeur de l'élément A de la formule ci-après est inférieure à 5 000 \$ et si le montant, exprimé en pourcentage, obtenu par cette formule est inférieur à 10 % :

Employeur admissible désigné

$$A/(B - C)$$

où :

A représente le total des montants dont chacun représente :

a) un montant de taxe réputé avoir été perçu selon le paragraphe (5), (6) ou (7) par l'employeur participant donné relativement à une fourniture déterminée de cet employeur au régime au cours de l'exercice de l'employeur (appelé « exercice précédent » au présent paragraphe) qui précède l'exercice donné, moins la valeur de l'élément B de la formule figurant à celui des alinéas (5)c), (6)c) ou (7)c) qui est applicable, qui entre, le cas échéant, dans le calcul de ce montant de taxe,

for B under paragraph (5)(c), (6)(c) or (7)(c), whichever is applicable, in determining that amount of tax,

(b) if the particular participating employer is a selected qualifying employer of the pension plan for the preceding fiscal year, an amount of tax that would have been deemed to have been collected under subsection (5) or (6) by the particular participating employer during the preceding fiscal year in respect of a supply that would have been deemed to have been made under that subsection and that would be a specified supply of the particular participating employer to the pension plan, if the particular participating employer were not a selected qualifying employer, less the amount, if any, that would be determined for B under paragraph (5)(c) or (6)(c), whichever is applicable, in determining that amount of tax,

(c) if the particular participating employer is a qualifying employer of the pension plan for the preceding fiscal year, an amount of tax that would have been deemed to have been collected under subsection (7) by the particular participating employer during the preceding fiscal year in respect of a supply that would have been deemed to have been made under that subsection and that would be a specified supply of the particular participating employer to the pension plan, if the particular participating employer were not a qualifying employer, less the amount, if any, that would be determined for B under paragraph (7)(c) in determining that amount of tax,

(d) an amount of tax deemed to have been collected under subsection (5), (6) or (7) by another participating employer of the pension plan in respect of a specified supply of the other participating employer to the pension plan during a fiscal year of the other participating employer that ends in the preceding fiscal year, provided that the other participating employer is related at any time in the preceding fiscal year to

b) si l'employeur participant donné est un employeur admissible désigné du régime pour l'exercice précédent, un montant de taxe qui aurait été réputé avoir été perçu par lui selon le paragraphe (5) ou (6) au cours de cet exercice relativement à une fourniture qui aurait été réputée avoir été effectuée selon ce paragraphe et qui serait une fourniture déterminée de l'employeur au régime, s'il n'était pas un employeur admissible désigné, moins la valeur de l'élément B de la formule figurant à celui des alinéas (5)c) ou (6)c) qui est applicable, qui entre, le cas échéant, dans le calcul de ce montant de taxe,

c) si l'employeur participant donné est un employeur admissible du régime pour l'exercice précédent, un montant de taxe qui aurait été réputé avoir été perçu par lui selon le paragraphe (7) au cours de cet exercice relativement à une fourniture qui aurait été réputée avoir été effectuée selon ce paragraphe et qui serait une fourniture déterminée de l'employeur au régime, s'il n'était pas un employeur admissible, moins la valeur de l'élément B de la formule figurant à l'alinéa (7)c) qui entre, le cas échéant, dans le calcul de ce montant de taxe,

d) un montant de taxe réputé avoir été perçu selon le paragraphe (5), (6) ou (7) par un autre employeur participant au régime relativement à une fourniture déterminée de cet employeur au régime au cours d'un exercice de l'employeur se terminant dans l'exercice précédent — pourvu qu'il soit lié à l'employeur participant donné au cours de l'exercice précédent —, moins la valeur de l'élément B de la formule figurant à celui des alinéas (5)c), (6)c) ou (7)c) qui est applicable, qui entre, le cas échéant, dans le calcul de ce montant de taxe,

e) un montant de taxe qui aurait été réputé avoir été perçu selon le paragraphe (5) ou (6) par un autre employeur participant au régime au cours d'un de ses exercices se terminant dans l'exercice

the particular participating employer, less the amount, if any, determined for B under paragraph (5)(c), (6)(c) or (7)(c), whichever is applicable, in determining that amount of tax,

(e) an amount of tax that would have been deemed to have been collected under subsection (5) or (6) by another participating employer of the pension plan during a fiscal year of the other participating employer that ends in the preceding fiscal year in respect of a supply that would have been deemed to have been made under that subsection and that would be a specified supply of the other participating employer to the pension plan if the other participating employer were not a selected qualifying employer, provided that the other participating employer is related at any time in the preceding fiscal year to the particular participating employer and is a selected qualifying employer of the pension plan for that fiscal year of the other participating employer, less the amount, if any, that would be determined for B under paragraph (5)(c) or (6)(c), whichever is applicable, in determining that amount of tax, or

(f) an amount of tax that would have been deemed to have been collected under subsection (7) by another participating employer of the pension plan during a fiscal year of the other participating employer that ends in the preceding fiscal year in respect of a supply that would have been deemed to have been made under that subsection and that would be a specified supply of the other participating employer to the pension plan if the other participating employer were not a qualifying employer, provided that the other participating employer is related at any time in the preceding fiscal year to the particular participating employer and is a qualifying employer of the pension plan for that fiscal year of the other participating employer, less the amount, if

précédent relativement à une fourniture qui aurait été réputée avoir été effectuée selon ce paragraphe et qui serait une fourniture déterminée de cet employeur au régime, s'il n'était pas un employeur admissible désigné — pourvu qu'il soit lié à l'employeur participant donné au cours de l'exercice précédent et qu'il soit un employeur admissible désigné du régime pour son exercice se terminant dans l'exercice précédent —, moins la valeur de l'élément B de la formule figurant à celui des alinéas (5)c) ou (6)c) qui est applicable, qui entre, le cas échéant, dans le calcul de ce montant de taxe,

f) un montant de taxe qui aurait été réputé avoir été perçu selon le paragraphe (7) par un autre employeur participant au régime au cours d'un de ses exercices se terminant dans l'exercice précédent relativement à une fourniture qui aurait été réputée avoir été effectuée selon ce paragraphe et qui serait une fourniture déterminée de cet employeur au régime, s'il n'était pas un employeur admissible — pourvu qu'il soit lié à l'employeur participant donné au cours de l'exercice précédent et qu'il soit un employeur admissible du régime pour son exercice se terminant dans l'exercice précédent —, moins la valeur de l'élément B de la formule figurant à l'alinéa (7)c) qui entre, le cas échéant, dans le calcul de ce montant de taxe;

B le total des montants dont chacun représente :

a) un montant de taxe prévu au paragraphe 165(1) ou aux articles 212, 218 ou 218.01 payé par une entité de gestion du régime au cours d'un exercice de celle-ci se terminant dans l'exercice précédent, mais seulement dans la mesure où le montant est un montant admissible, au sens du paragraphe 261.01(1), pour une période de demande, au sens du même paragraphe, de l'entité,

- any, that would be determined for B under paragraph (7)(c) in determining that amount of tax;
- B is the total of all amounts, each of which is
- (a) an amount of tax under subsection 165(1) or section 212, 218 or 218.01 paid by a pension entity of the pension plan during a fiscal year of the pension entity that ends in the preceding fiscal year but only to the extent that the amount is an eligible amount (as defined in subsection 261.01(1)) for a claim period (as defined in that subsection) of the pension entity,
- (b) an amount of tax deemed to have been collected under subsection (5), (6) or (7) by a participating employer of the pension plan, including the particular participating employer, during a fiscal year of the participating employer that ends in the preceding fiscal year in respect of a specified supply of the participating employer to the pension plan less the amount, if any, determined for B under paragraph (5)(c), (6)(c) or (7)(c), whichever is applicable, in determining that amount of tax, or
- (c) an amount required to be added to the net tax of a pension entity of the pension plan under paragraph 232.01(5)(b) or 232.02(4)(b) for a reporting period of the pension entity that ends in the preceding fiscal year as a consequence of the issuance of a tax adjustment note under subsection 232.01(3) or 232.02(2) or, if less, the amount that would have been required to be so added if the pension entity were a selected listed financial institution; and
- C is the total of all amounts, each of which is
- (a) the federal component amount of a tax adjustment note issued under subsection 232.01(3) or 232.02(2) by a participating employer of the pension plan, including the particular participating employer, to a pension entity of the pension
- b) un montant de taxe réputé avoir été perçu selon le paragraphe (5), (6) ou (7) par un employeur participant au régime, y compris l'employeur participant donné, au cours d'un exercice de l'employeur participant se terminant dans l'exercice précédent relativement à une fourniture déterminée de l'employeur au régime, moins la valeur de l'élément B de la formule figurant à celui des alinéas (5)c), (6)c) ou (7)c) qui est applicable, qui entre, le cas échéant, dans le calcul de ce montant de taxe,
- c) un montant à ajouter à la taxe nette d'une entité de gestion du régime en application des alinéas 232.01(5)b) ou 232.02(4)b) pour une période de déclaration de l'entité se terminant dans l'exercice précédent du fait qu'une note de redressement de taxe a été délivrée selon les paragraphes 232.01(3) ou 232.02(2) ou, s'il est moins élevé, le montant qui serait à ajouter ainsi si l'entité était une institution financière désignée particulière;
- C le total des montants dont chacun représente :
- a) le montant de composante fédérale indiqué dans une note de redressement de taxe délivrée selon les paragraphes 232.01(3) ou 232.02(2) par un employeur participant au régime, y compris l'employeur participant donné, à une entité de gestion du régime au cours d'un exercice de celle-ci se terminant dans l'exercice précédent,
- b) un montant recouvrable, au sens du paragraphe 261.01(1), relativement à une entité de gestion du régime pour une période de demande se terminant dans un exercice de l'entité qui prend fin dans l'exercice précédent, mais seulement dans la mesure où ce montant se rapporte à la valeur de l'élément A de la formule figurant à celui des alinéas (5)c), (6)c) ou (7)c) qui est applicable, qui entre dans le calcul d'un montant de taxe réputé

Qualifying employer

plan during a fiscal year of the pension entity that ends in the preceding fiscal year, or

(b) a recoverable amount (as defined in subsection 261.01(1)) of a pension entity of the pension plan in respect of a claim period ending in a fiscal year of the pension entity that ends in the preceding fiscal year but only to the extent that the recoverable amount is in respect of an amount determined for A under paragraph (5)(c), (6)(c) or (7)(c), whichever is applicable, in determining an amount of tax deemed to have been paid by the pension entity under this section for the purposes of section 261.01.

(10) For the purposes of this section, a particular participating employer of a pension plan is a qualifying employer of the pension plan for a particular fiscal year of the particular participating employer if the particular participating employer did not become a participating employer of the pension plan in the particular fiscal year, if the amount determined for A in the following formula is less than \$5,000 and if the amount (expressed as a percentage) determined by the following formula is less than 10%:

$$A/(B - C)$$

where

A is the total of all amounts, each of which is

(a) an amount of tax deemed to have been collected under subsection (7) by the particular participating employer in respect of a specified supply of the particular participating employer to the pension plan during the fiscal year (in this subsection referred to as the "preceding fiscal year") of the particular participating employer preceding the particular fiscal year less the amount, if any, determined for B under paragraph (7)(c) in determining that amount of tax,

(b) if the particular participating employer is a qualifying employer of the pension plan for the preceding fiscal year, an amount of tax that would have been

avoir été payé par l'entité en vertu du présent article pour l'application de l'article 261.01.

(10) Pour l'application du présent article, un employeur participant donné à un régime de pension est un employeur admissible du régime pour son exercice donné s'il n'est pas devenu un employeur participant au régime au cours de cet exercice, si la valeur de l'élément A de la formule ci-après est inférieure à 5 000 \$ et si le montant, exprimé en pourcentage, obtenu par cette formule est inférieur à 10 % :

$$A/(B - C)$$

où :

A représente le total des montants dont chacun 15
représente :

a) un montant de taxe réputé avoir été perçu selon le paragraphe (7) par l'employeur participant donné relativement à une fourniture déterminée de cet employeur au régime au cours de l'exercice de l'employeur (appelé « exercice précédent » au présent paragraphe) qui précède l'exercice donné, moins la valeur de l'élément B de la formule figurant à l'alinéa (7)c) qui entre, le cas échéant, dans le calcul de ce montant de taxe,

b) si l'employeur participant donné est un employeur admissible du régime pour l'exercice précédent, un montant de taxe qui aurait été réputé avoir été perçu par lui selon le paragraphe (7) au cours de cet exercice relativement à une fourniture qui aurait été réputée avoir été effectuée selon

Employeur admissible

deemed to have been collected under subsection (7) by the particular participating employer during the preceding fiscal year in respect of a supply that would have been deemed to have been made under that subsection and that would be a specified supply of the particular participating employer to the pension plan, if the particular participating employer were not a qualifying employer, less the amount, if any, that would be determined for B under paragraph (7)(c) in determining that amount of tax,

(c) an amount of tax deemed to have been collected under subsection (7) by another participating employer of the pension plan in respect of a specified supply of the other participating employer to the pension plan during a fiscal year of the other participating employer that ends in the preceding fiscal year, provided that the other participating employer is related at any time in the preceding fiscal year to the particular participating employer, less the amount, if any, determined for B under paragraph (7)(c) in determining that amount of tax, or

(d) an amount of tax that would have been deemed to have been collected under subsection (7) by another participating employer of the pension plan during a fiscal year of the other participating employer that ends in the preceding fiscal year in respect of a supply that would have been deemed to have been made under that subsection and that would be a specified supply of the other participating employer to the pension plan if the other participating employer were not a qualifying employer, provided that the other participating employer is related at any time in the preceding fiscal year to the particular participating employer and is a qualifying employer of the pension plan for that fiscal year of the other participating employer, less the amount, if any, that would be determined for B under paragraph (7)(c) in determining that amount of tax;

ce paragraphe et qui serait une fourniture déterminée de l'employeur au régime, s'il n'était pas un employeur admissible, moins la valeur de l'élément B de la formule figurant à l'alinéa (7)c) qui entre, le cas échéant, dans le calcul de ce montant de taxe,

c) un montant de taxe réputé avoir été perçu selon le paragraphe (7) par un autre employeur participant au régime relativement à une fourniture déterminée de cet employeur au régime au cours d'un exercice de l'employeur se terminant dans l'exercice précédent — pourvu qu'il soit lié à l'employeur participant donné au cours de l'exercice précédent —, moins la valeur de l'élément B de la formule figurant à l'alinéa (7)c) qui entre, le cas échéant, dans le calcul de ce montant de taxe,

d) un montant de taxe qui aurait été réputé avoir été perçu selon le paragraphe (7) par un autre employeur participant au régime au cours d'un de ses exercices se terminant dans l'exercice précédent relativement à une fourniture qui aurait été réputée avoir été effectuée selon ce paragraphe et qui serait une fourniture déterminée de cet employeur au régime, s'il n'était pas un employeur admissible — pourvu qu'il soit lié à l'employeur participant donné au cours de l'exercice précédent et qu'il soit un employeur admissible du régime pour son exercice se terminant dans l'exercice précédent —, moins la valeur de l'élément B de la formule figurant à l'alinéa (7)c) qui entre, le cas échéant, dans le calcul de ce montant de taxe;

B le total des montants dont chacun représente :

a) un montant de taxe prévu au paragraphe 165(1) ou aux articles 212, 218 ou 218.01 payé par une entité de gestion du régime au cours d'un exercice de celle-ci se terminant dans l'exercice précédent, mais seulement dans la mesure où le montant est un montant admissible, au

- B is the total of all amounts, each of which is
- (a) an amount of tax under subsection 165(1) or section 212, 218 or 218.01 paid by a pension entity of the pension plan during a fiscal year of the pension entity that ends in the preceding fiscal year but only to the extent that the amount is an eligible amount (as defined in subsection 261.01(1)) for a claim period (as defined in that subsection) of the pension entity,
 - (b) an amount of tax deemed to have been collected under subsection (5), (6) or (7) by a participating employer of the pension plan, including the particular participating employer, during a fiscal year of the participating employer that ends in the preceding fiscal year in respect of a specified supply of the participating employer to the pension plan less the amount, if any, determined for B under paragraph (5)(c), (6)(c) or (7)(c), whichever is applicable, in determining that amount of tax, or
 - (c) an amount required to be added to the net tax of a pension entity of the pension plan under paragraph 232.01(5)(b) or 232.02(4)(b) for a reporting period of the pension entity that ends in the preceding fiscal year as a consequence of the issuance of a tax adjustment note or, if less, the amount that would have been required to be so added if the pension entity were a selected listed financial institution; and
- C is the total of all amounts, each of which is
- (a) the federal component amount of a tax adjustment note issued under subsection 232.01(3) or 232.02(2) by a participating employer of the pension plan, including the particular participating employer, to a pension entity of the pension plan during a fiscal year of the pension entity that ends in the preceding fiscal year, or
- sens du paragraphe 261.01(1), pour une période de demande, au sens du même paragraphe, de l'entité,
- b) un montant de taxe réputé avoir été perçu selon le paragraphe (5), (6) ou (7) par un employeur participant au régime, y compris l'employeur participant donné, au cours d'un exercice de l'employeur participant se terminant dans l'exercice précédent relativement à une fourniture déterminée de l'employeur au régime, moins la valeur de l'élément B de la formule figurant à celui des alinéas (5)c), (6)c) ou (7)c) qui est applicable, qui entre, le cas échéant, dans le calcul de ce 15 montant de taxe,
 - c) un montant à ajouter à la taxe nette d'une entité de gestion du régime en application des alinéas 232.01(5)b) ou 232.02(4)b) pour une période de déclaration de l'entité se terminant dans l'exercice précédent du fait qu'une note de redressement de taxe a été délivrée selon les paragraphes 232.01(3) ou 232.02(2) ou, s'il est moins élevé, le montant qui serait à ajouter ainsi si l'entité était une institution financière désignée particulière;
- C le total des montants dont chacun représente :
- a) le montant de composante fédérale indiqué dans une note de redressement de taxe délivrée selon les paragraphes 232.01(3) ou 232.02(2) par un employeur participant au régime, y compris l'employeur participant donné, à une entité de gestion du régime au cours d'un exercice de celle-ci se terminant dans l'exercice précédent,
 - b) un montant recouvrable, au sens du paragraphe 261.01(1), relativement à une entité de gestion du régime pour une période de demande se terminant dans un exercice de l'entité qui prend fin dans l'exercice précédent, mais seulement dans la mesure où ce montant se rapporte à la valeur de l'élément A de la formule figurant à celui des alinéas (5)c), (6)c)

(b) a recoverable amount (as defined in subsection 261.01(1)) of a pension entity of the pension plan in respect of a claim period ending in a fiscal year of the pension entity that ends in the preceding fiscal year but only to the extent that the recoverable amount is in respect of an amount determined for A under paragraph (5)(c), (6)(c) or (7)(c), whichever is applicable, in determining an amount of tax deemed to have been paid by the pension entity under this section for the purposes of section 261.01.

ou (7)c) qui est applicable, qui entre dans le calcul d'un montant de taxe réputé avoir été payé par l'entité en vertu du présent article pour l'application de l'article 261.01.

New participating employer

(11) For the purposes of this section, if a person becomes a participating employer of a pension plan in a particular fiscal year, the person is

(11) Pour l'application du présent article, la personne qui devient un employeur participant à un régime de pension au cours d'un exercice donné est :

Nouvel employeur participant

(a) a selected qualifying employer of the pension plan for the particular fiscal year if it is reasonable to expect, at the time the person becomes a participating employer of the pension plan, that the person will be a selected qualifying employer of the pension plan for the fiscal year of the person following the particular fiscal year; and

a) un employeur admissible désigné du régime pour l'exercice donné s'il est raisonnable de s'attendre, au moment où elle devient un employeur participant au régime, à ce qu'elle soit un employeur admissible désigné du régime pour son exercice suivant l'exercice donné;

(b) a qualifying employer of the pension plan for the particular fiscal year if it is reasonable to expect, at the time the person becomes a participating employer of the pension plan, that the person will be a qualifying employer of the pension plan for the fiscal year of the person following the particular fiscal year.

b) un employeur admissible du régime pour l'exercice donné s'il est raisonnable de s'attendre, au moment où elle devient un employeur participant au régime, à ce qu'elle soit un employeur admissible du régime pour son exercice suivant l'exercice donné.

Mergers and amalgamations

(12) If two or more corporations (each of which is referred to in this subsection as a "predecessor"), any of which is a participating employer of a pension plan, are merged or amalgamated to form one corporation (in this subsection referred to as the "new corporation") that is a participating employer of the pension plan, otherwise than as the result of the acquisition of property of one corporation by another corporation pursuant to the purchase of the property by the other corporation or as the result of the distribution of the property to the other corporation on the winding-up of the corporation, despite section 271 and for the purposes of applying subsections (9) to (11) to the new corporation, the following rules apply:

(12) Si des personnes morales — dont au moins une est un employeur participant à un régime de pension — fusionnent pour former une personne morale (appelée « nouvelle personne morale » au présent paragraphe) qui est un employeur participant au régime, autrement que par suite soit de l'acquisition des biens d'une personne morale par une autre après achat de ces biens par cette dernière, soit de la distribution des biens à l'autre personne morale lors de la liquidation de la première, les règles ci-après s'appliquent, malgré l'article 271, pour l'application des paragraphes (9) à (11) à la nouvelle personne morale :

Fusions

	<p>(a) the new corporation is deemed to have a fiscal year (in this subsection referred to as the “prior fiscal year of the new corporation”) of 365 days immediately preceding the first fiscal year of the new corporation;</p> <p>(b) any amount of tax deemed to have been collected under any of subsections (5), (6) and (7) by a predecessor, or that would have been deemed to have been collected under any of those subsections if the predecessor were neither a selected qualifying employer nor a qualifying employer, at any time during the period of 365 days preceding the first fiscal year of the new corporation is deemed to have been collected under the same subsection by the new corporation, and not by a predecessor, on the last day of the prior fiscal year of the new corporation;</p> <p>(c) any specified supply of a predecessor to the pension plan in respect of a taxable supply deemed to have been made under any of subsections (5), (6) and (7), or that would have been deemed to have been made under any of those subsections if the predecessor were neither a selected qualifying employer nor a qualifying employer, at any time during the period of 365 days preceding the first fiscal year of the new corporation is deemed to be a specified supply of the new corporation to the pension plan and not of the predecessor; and</p> <p>(d) the new corporation is deemed not to have become a participating employer of the pension plan.</p>	<p>a) la nouvelle personne morale est réputée avoir un exercice de 365 jours (appelé « exercice antérieur » au présent paragraphe) immédiatement avant son premier exercice;</p> <p>b) tout montant de taxe qui est réputé avoir été perçu selon l’un des paragraphes (5), (6) et (7) par une personne morale fusionnante, ou qui aurait été réputé avoir été perçu selon l’un de ces paragraphes si celle-ci n’était ni un employeur admissible désigné ni un employeur admissible, au cours de la période de 365 jours précédant le premier exercice de la nouvelle personne morale est réputé avoir été perçu selon le même paragraphe par celle-ci, et non par la personne morale fusionnante, le dernier jour de l’exercice antérieur de la nouvelle personne morale;</p> <p>c) toute fourniture déterminée d’une personne morale fusionnante au régime relativement à une fourniture taxable qui est réputée avoir été effectuée selon l’un des paragraphes (5), (6) et (7), ou qui aurait été réputée avoir été effectuée selon l’un de ces paragraphes si la personne morale fusionnante n’était ni un employeur admissible désigné ni un employeur admissible, au cours de la période de 365 jours précédant le premier exercice de la nouvelle personne morale est réputée être une fourniture déterminée de la nouvelle personne morale, et non de la personne morale fusionnante, au régime;</p> <p>d) la nouvelle personne morale est réputée ne pas être devenue un employeur participant au régime.</p>	
Winding-up	<p>(13) If at any time a particular corporation that is a participating employer of a pension plan is wound up and not less than 90% of the issued shares of each class of the capital stock of the particular corporation were, immediately before that time, owned by another corporation that is a participating employer of the pension plan, despite subsection (11) and section 272 and for the purposes of applying the definition “specified supply” in subsection (1) in respect of the other corporation and applying subsections (9) and (10) to the other corporation, the</p>	<p>(13) Si une personne morale donnée qui est un employeur participant à un régime de pension est liquidée et qu’au moins 90 % des actions émises de chaque catégorie de son capital-actions étaient, immédiatement avant la liquidation, la propriété d’une autre personne morale qui est un employeur participant au régime, malgré le paragraphe (11) et l’article 272 et pour l’application de la définition de « fourniture déterminée » au paragraphe (1) relativement à l’autre personne morale ainsi que pour l’application à celle-ci des paragraphes</p>	Liquidation

other corporation is deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the particular corporation.

(6) Subsections (1) to (5) apply in respect of fiscal years of a person beginning after March 21, 2013.

45. Section 229 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Restriction

(2.1) The Minister is not required to pay a net tax refund under subsection (1) to a person that is a registrant unless the Minister is satisfied that all information, that is contact information or that is information relating to the identification and business activities of the person, to be given by the person on the application for registration made by the person under section 240 has been provided and is accurate.

1990, c. 45, s. 12(1)

46. (1) The portion of subsection 289(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Judicial authorization

(3) A judge of the Federal Court may, on application by the Minister and subject to any conditions that the judge considers appropriate, authorize the Minister to impose on a third party a requirement under subsection (1) relating to an unnamed person or more than one unnamed person (in this section referred to as the “group”) if the judge is satisfied by information on oath that

1990, c. 45, s. 12(1)

(2) Subsections 289(4) to (6) of the Act are repealed.

(3) Subsections (1) and (2) apply to applications made by the Minister of National Revenue after the day on which this Act receives royal assent.

1993, c. 27, s. 153(2)

47. (1) The definition “homemaker service” in section 1 of Part II of Schedule V to the Act is repealed.

(2) Section 1 of Part II of Schedule V to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(9) et (10), l’autre personne morale est réputée être la même personne morale que la personne morale donnée et en être la continuation.

(6) Les paragraphes (1) à (5) s’appliquent relativement aux exercices d’une personne 5 commençant après le 21 mars 2013.

45. L’article 229 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Restriction

(2.1) Le ministre n’est pas tenu de verser, en vertu du paragraphe (1), un remboursement de taxe nette à une personne qui est un inscrit à moins qu’il ne soit convaincu que tous les renseignements — coordonnées et renseignements concernant l’identification et les activités d’entreprise de la personne — que celle-ci devait indiquer dans sa demande d’inscription présentée selon l’article 240 ont été livrés et sont exacts.

1990, ch. 45, par. 12(1)

46. (1) Le passage du paragraphe 289(3) de la même loi précédant l’alinéa a) est 20 remplacé par ce qui suit :

Autorisation judiciaire

(3) Sur requête du ministre, un juge de la Cour fédérale peut, aux conditions qu’il estime indiquées, autoriser le ministre à exiger d’un tiers la livraison de renseignements ou de documents prévue au paragraphe (1) concernant une personne non désignée nommément ou plus d’une personne non désignée nommément — appelée « groupe » au présent article —, s’il est convaincu, sur dénonciation sous serment, de ce qui suit :

1990, ch. 45, par. 12(1)

(2) Les paragraphes 289(4) à (6) de la même loi sont abrogés.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent 35 aux requêtes du ministre du Revenu national faites après la date de sanction de la présente loi.

1993, ch. 27, par. 153(2)

47. (1) La définition de « service ménager à domicile », à l’article 1 de la partie II de 40 l’annexe V de la même loi, est abrogée.

(2) L’article 1 de la partie II de l’annexe V de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

<p>“home care service” means a household or personal care service, such as bathing, feeding, assistance with dressing or medication, cleaning, laundering, meal preparation and child care, if the service is rendered to an individual who, due to age, infirmity or disability, requires assistance;</p> <p>“qualifying health care supply” means a supply of property or a service that is made for the purpose of</p> <p>(a) maintaining health,</p> <p>(b) preventing disease,</p> <p>(c) treating, relieving or remediating an injury, illness, disorder or disability,</p> <p>(d) assisting (other than financially) an individual in coping with an injury, illness, disorder or disability, or</p> <p>(e) providing palliative health care.</p>	<p>« fourniture admissible de soins de santé » Fourniture d'un bien ou d'un service qui est effectuée dans le but :</p> <p>a) de maintenir la santé;</p> <p>b) de prévenir la maladie;</p> <p>c) de traiter ou de soulager une blessure, une maladie, un trouble ou une invalidité, ou d'y remédier;</p> <p>d) d'aider un particulier (autrement que financièrement) à composer avec une blessure, une maladie, un trouble ou une invalidité;</p> <p>e) d'offrir des soins palliatifs.</p> <p>« service de soins à domicile » Service ménager ou de soins personnels, notamment l'aide au bain, l'aide pour manger ou s'habiller, l'aide à la prise de médicaments, le ménage, la lessive, la préparation des repas et la garde des enfants, rendu à un particulier qui, en raison de son âge, d'une infirmité ou d'une invalidité, a besoin d'aide.</p>
--	--

(3) Subsections (1) and (2) are deemed to have come into force on March 22, 2013. 20 **(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 22 mars 2013.**

48. (1) Part II of Schedule V to the Act is amended by adding the following after section 1.1:

48. (1) La partie II de l'annexe V de la même loi est modifiée par adjonction, après 25 l'article 1.1, de ce qui suit :

1.2 For the purposes of this Part, other than sections 9 and 11 to 14, a supply that is not a 25 qualifying health care supply is deemed not to be included in this Part.

1.2 Pour l'application de la présente partie, à l'exception des articles 9 et 11 à 14, les fournitures qui ne sont pas des fournitures admissibles de soins de santé sont réputées ne 30 pas être incluses dans la présente partie.

(2) Subsection (1) applies to any supply made after March 21, 2013.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures effectuées après le 21 mars 2013.

1994, c. 9,
s. 27(1)

49. (1) The portion of section 13 of Part II 30 of Schedule V to the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

49. (1) Le passage de l'article 13 de la 35 partie II de l'annexe V de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

1994, ch. 9,
par. 27(1)

13. A supply of a home care service that is rendered to an individual in the individual's place of residence, whether the recipient of the 35 supply is the individual or any other person, if

13. La fourniture d'un service de soins à domicile rendu à un particulier à son lieu de résidence et dont l'acquéreur est le particulier ou 40 une autre personne, si, selon le cas :

1994, c. 9,
s. 27(1)

(2) The portion of paragraph 13(b) of Part II of Schedule V to the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(2) L'alinéa 13b) de la partie II de l'annexe V de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1994, ch. 9,
par. 27(1)

(b) a government, municipality or organization administering a government or municipal program in respect of home care services pays an amount

b) un gouvernement, une municipalité ou un organisme administrant un programme gouvernemental ou municipal de services de soins à domicile verse un montant au fournisseur pour la fourniture ou à une personne en vue de l'acquisition du service;

1994, c. 9, s. 27(1)

(3) Paragraph 13(c) of Part II of Schedule V to the Act is replaced by the following:

(3) L'alinéa 13c) de la partie II de l'annexe V de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1994, ch. 9, par. 27(1)

(c) another supply of a home care service rendered to the individual is made in the circumstances described in paragraph (a) or (b).

c) une autre fourniture de services de soins à domicile rendus au particulier est effectuée dans les circonstances visées aux alinéas a) ou b).

(4) Subsections (1) to (3) apply to any supply made after March 21, 2013.

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux fournitures effectuées après le 21 mars 2013.

2010, c. 12, s. 87(1)

50. (1) Section 2 of Part VI of Schedule V to the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (o) and by replacing subparagraph (p)(ii) with the following:

50. (1) Le sous-alinéa 2p)(ii) de la partie VI de l'annexe V de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2010, ch. 12, par. 87(1)

(ii) the supply of which would be included in Part II of this Schedule or Part II of Schedule VI if Part II of this Schedule were read without reference to sections 1.1 and 1.2 or Part II of Schedule VI were read without reference to section 1.2, as the case may be; or

(ii) serait incluse dans la partie II de la présente annexe s'il n'était pas tenu compte de ses articles 1.1 et 1.2, ou dans la partie II de l'annexe VI s'il n'était pas tenu compte de son article 1.2;

(2) Section 2 of Part VI of Schedule V to the Act is amended by adding the following after paragraph (p):

(2) L'article 2 de la partie VI de l'annexe V de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa p), de ce qui suit :

(q) property or a service

q) d'un bien ou d'un service dont la fourniture, à la fois :

(i) the supply of which is not a qualifying health care supply (as defined in section 1 of Part II of this Schedule), and

(i) ne constitue pas une fourniture admissible de soins de santé, au sens de l'article 30 1 de la partie II de la présente annexe,

(ii) the supply of which would be included in any of sections 2 to 8 and 10 of Part II of this Schedule if that Part were read without reference to sections 1.1 and 1.2.

(ii) serait incluse à l'un des articles 2 à 8 et 10 de la partie II de la présente annexe s'il n'était pas tenu compte des articles 1.1 et 1.2 de cette partie.

(3) Subsections (1) and (2) apply to any supply made after March 21, 2013.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux fournitures effectuées après le 21 mars 2013.

1990, c. 45, s. 18

51. (1) The heading of Part VIII of Schedule VI to the Act is replaced by the following:

51. (1) Le titre de la partie VIII de l'annexe VI de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45, art. 18

	INTERNATIONAL ORGANIZATIONS		ORGANISMES INTERNATIONAUX	
	(2) Subsection (1) comes into force, or is deemed to have come into force, on July 1, 2013.		(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur le 1^{er} juillet 2013.	
1990, c. 45, s. 18	52. (1) Section 1 of Part VIII of Schedule VI to the Act is repealed.		52. (1) L'article 1 de la partie VIII de l'annexe VI de la même loi est abrogé.	1990, ch. 45, art. 18
	(2) Subsection (1) applies to any supply made on or after July 1, 2013.		(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournitures effectuées après juin 2013.	
2002, c. 22	EXCISE ACT, 2001		LOI DE 2001 SUR L'ACCISE	2002, ch. 22
	<i>Amendments to the Act</i>		<i>Modification de la Loi</i>	
	53. (1) The portion of subsection 208(3) of the Excise Act, 2001 before paragraph (a) is replaced by the following:	10	53. (1) Le passage du paragraphe 208(3) de la Loi de 2001 sur l'accise précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	10
Judicial authorization	(3) A judge of the Federal Court may, on application by the Minister and subject to any conditions that the judge considers appropriate, authorize the Minister to impose on a third party a requirement relating to an unnamed person or more than one unnamed person (in this section referred to as the "group") if the judge is satisfied by information on oath that	15	(3) Sur requête du ministre, un juge de la Cour fédérale peut, aux conditions qu'il estime indiquées, autoriser le ministre à exiger d'un tiers la livraison de renseignements ou de registres concernant une personne non désignée nommément ou plus d'une personne non désignée nommément (appelée « groupe » au présent article) s'il est convaincu, sur dénonciation sous serment, de ce qui suit :	15
	(2) Subsections 208(4) to (6) of the Act are repealed.	20	(2) Les paragraphes 208(4) à (6) de la même loi sont abrogés.	20
	(3) Subsections (1) and (2) apply to applications made by the Minister of National Revenue after the day on which this Act receives royal assent.		(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux requêtes du ministre du Revenu national faites après la date de sanction de la présente loi.	25
2007, c. 35, s. 202(1)	54. (1) Subparagraph 216(2)(a)(iii) of the Act is replaced by the following:	25	54. (1) Le sous-alinéa 216(2)a)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2007, ch. 35, par. 202(1)
	(iii) \$0.213 multiplied by the number of grams of manufactured tobacco other than cigarettes or tobacco sticks to which the offence relates, and	30	(iii) le produit de 0,213 \$ par le nombre de grammes de tabac fabriqué, à l'exclusion des cigarettes et des bâtonnets de tabac, auxquels l'infraction se rapporte,	30
2007, c. 35, s. 202(2)	(2) Subparagraph 216(3)(a)(iii) of the Act is replaced by the following:		(2) Le sous-alinéa 216(3)a)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2007, ch. 35, par. 202(2)
	(iii) \$0.319 multiplied by the number of grams of manufactured tobacco other than cigarettes or tobacco sticks to which the offence relates, and	35	(iii) le produit de 0,319 \$ par le nombre de grammes de tabac fabriqué, à l'exclusion des cigarettes et des bâtonnets de tabac, auxquels l'infraction se rapporte,	35
2007, c. 35, s. 203(1)	55. Paragraph 240(c) of the Act is replaced by the following:		55. L'alinéa 240c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2007, ch. 35, par. 203(1)

(c) \$451.81 per kilogram of manufactured tobacco, other than cigarettes and tobacco sticks, that was removed in contravention of that subsection.

2008, c. 28,
s. 64(1)

56. (1) The portion of paragraph 3(a) of Schedule 1 to the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) \$4.685938 per 50 grams or fraction of 50 grams contained in any package, if the manufactured tobacco is black stock

2008, c. 28,
s. 64(2)

(2) Paragraph 3(b) of Schedule 1 to the Act is replaced by the following:

(b) \$5.3125 per 50 grams or fraction of 50 grams contained in any package, in any other case.

(3) Subsections (1) and (2) are deemed to have come into force on March 22, 2013.

2008, c. 28,
s. 65(1)

57. (1) Paragraph 1(c) of Schedule 3 to the Act is replaced by the following:

(c) \$4.6875 per 50 grams or fraction of 50 grams contained in any package, in the case of manufactured tobacco other than cigarettes or tobacco sticks.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 22, 2013.

2008, c. 28,
s. 66(1)

58. (1) Paragraph 2(c) of Schedule 3 to the Act is replaced by the following:

(c) \$4.6875 per 50 grams or fraction of 50 grams contained in any package, in the case of manufactured tobacco other than cigarettes or tobacco sticks.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 22, 2013.

2003, c. 15, s. 53

59. (1) Paragraph 3(c) of Schedule 3 to the Act is replaced by the following:

(c) \$93.75 per kilogram, in the case of tobacco products other than cigarettes or tobacco sticks.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 22, 2013.

2008, c. 28,
s. 68(1)

60. (1) Paragraph 4(c) of Schedule 3 to the Act is replaced by the following:

c) 451,81 \$ par kilogramme de tabac fabriqué, à l'exclusion des cigarettes et des bâtonnets de tabac, retiré en contravention avec ce paragraphe.

5 2008, ch. 28,
par. 64(1)

56. (1) Le passage de l'alinéa 3a) de l'annexe 1 de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) 4,685 938 \$ la quantité de 50 grammes, ou fraction de cette quantité, contenue dans un emballage, si le tabac fabriqué constitue un produit non ciblé destiné, selon le cas :

(2) L'alinéa 3b) de l'annexe 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2008, ch. 28,
par. 64(2)

b) 5,3125 \$ la quantité de 50 grammes, ou fraction de cette quantité, contenue dans un 15 emballage, dans les autres cas.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 22 mars 2013.

57. (1) L'alinéa 1c) de l'annexe 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

20 2008, ch. 28,
par. 65(1)

c) 4,6875 \$ la quantité de 50 grammes, ou fraction de cette quantité, de tabac fabriqué contenue dans un emballage, à l'exclusion des cigarettes et des bâtonnets de tabac.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 22 mars 2013.

58. (1) L'alinéa 2c) de l'annexe 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2008, ch. 28,
par. 66(1)

c) 4,6875 \$ la quantité de 50 grammes, ou fraction de cette quantité, de tabac fabriqué 30 contenue dans un emballage, à l'exclusion des cigarettes et des bâtonnets de tabac.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 22 mars 2013.

59. (1) L'alinéa 3c) de l'annexe 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

35 2003, ch. 15,
art. 53

c) 93,75 \$ le kilogramme de produits du tabac, à l'exclusion des cigarettes et des bâtonnets de tabac.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 22 mars 2013.

60. (1) L'alinéa 4c) de l'annexe 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2008, ch. 28,
par. 68(1)

(c) \$5.98275 per 50 grams or fraction of 50 grams contained in any package, in the case of tobacco products other than cigarettes or tobacco sticks.

c) 5,982 75 \$ la quantité de 50 grammes, ou fraction de cette quantité, de produits du tabac contenue dans un emballage, à l'exclusion des cigarettes et des bâtonnets de tabac.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 22, 2013.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 22 mars 2013.

Application

61. For the purposes of applying the provisions of the *Customs Act* that provide for the payment of, or the liability to pay, interest in respect of any amount, the amount shall be determined and interest shall be computed on it as if sections 56 to 60 had come into force on March 22, 2013.

Application

61. Pour l'application des dispositions de la *Loi sur les douanes* concernant le paiement d'intérêts, ou l'obligation d'en payer, relativement à un montant donné, ce montant est déterminé et les intérêts afférents sont calculés comme si les articles 56 à 60 étaient entrés en vigueur le 22 mars 2013.

PART 3

VARIOUS MEASURES

DIVISION 1

CUSTOMS TARIFF

1997, c.36

Amendments to the Act

2004, c.13, s.1

62. Section 36 of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

Expiry date

36. Sections 33 to 35 cease to have effect on December 31, 2024 or on any earlier date that may be fixed by order of the Governor in Council.

2004, c.13, s.2

63. Section 40 of the Act is replaced by the following:

Expiry date

40. Sections 37 to 39 cease to have effect on December 31, 2024 or on any earlier date that may be fixed by order of the Governor in Council.

64. Tariff item No. 4203.21.10 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column "Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate", the reference to "7% (A)" with a reference to "Free (F)"; and

(b) in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (M)" after the abbreviation "CRT" with a reference to "Free (F)".

25

35

PARTIE 3

DIVERSES MESURES

SECTION 1

TARIF DES DOUANES

1997, ch.36

Modification de la loi

62. L'article 36 du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit:

36. Les articles 33 à 35 cessent d'avoir effet le 31 décembre 2024, ou à la date antérieure que le gouverneur en conseil peut fixer par décret.

2004, ch.13, art.1

Cessation d'effet

63. L'article 40 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

40. Les articles 37 à 39 cessent d'avoir effet le 31 décembre 2024, ou à la date antérieure que le gouverneur en conseil peut fixer par décret.

2004, ch.13, art.2

Cessation d'effet

64. Le n° tarifaire 4203.21.10 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement:

a) dans la colonne « Tarif de la nation plus favorisée / Taux final », de la mention « 7 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (M) » figurant après l'abréviation « TCR » par la mention « En fr. (F) ».

5

5

10

15

20

25

25

30

35

10

15

20

25

30

35

65. Tariff item No. 4203.21.90 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “15.5% (A)” with a reference to “Free (F)”;

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (M)” after the abbreviation “CRT” with a reference to “Free (F)”;

(c) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (R2)” after the abbreviation “PT” with reference to “Free (F)”;

(d) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “10% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”;

(e) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “8.5% (A)” after the abbreviation “AUT” with a reference to “Free (F)”;

(f) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “8.5% (A)” after the abbreviation “NZT” with a reference to “Free (F)”.

66. Tariff item No. 6111.20.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “18% (E)” with a reference to “Free (F)”;

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “11% (E)” after the abbreviation “AUT” with a reference to “Free (F)”;

(c) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “11% (E)” after the abbreviation “NZT” with a reference to “Free (F)”.

67. Tariff item No. 6111.30.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

65. Le n° tarifaire 4203.21.90 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 15,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (M) » figurant après l'abréviation « TCR » par la mention « En fr. (F) »;

c) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (R2) » figurant après l'abréviation « TP » par la mention « En fr. (F) »;

d) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 10 % (A) » figurant après l'abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) »;

e) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 8,5 % (A) » figurant après l'abréviation « TAU » par la mention « En fr. (F) »;

f) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 8,5 % (A) » figurant après l'abréviation « TNZ » par la mention « En fr. (F) ».

66. Le n° tarifaire 6111.20.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 18 % (E) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 11 % (E) » figurant après l'abréviation « TAU » par la mention « En fr. (F) »;

c) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 11 % (E) » figurant après l'abréviation « TNZ » par la mention « En fr. (F) ».

67. Le n° tarifaire 6111.30.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “18% (E)” with a reference to “Free (F)”;

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “11% (E)” after the abbreviation “AUT” with a reference to “Free (F)”; and

(c) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “11% (E)” after the abbreviation “NZT” with a reference to “Free (F)”.

68. Tariff item No. 6111.90.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “18% (E)” with a reference to “Free (F)”;

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “11% (E)” after the abbreviation “AUT” with a reference to “Free (F)”; and

(c) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “11% (E)” after the abbreviation “NZT” with a reference to “Free (F)”.

69. Tariff item No. 6209.20.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “17% (E)” with a reference to “Free (F)”.

70. Tariff item No. 6209.30.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “18% (E)” with a reference to “Free (F)”;

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “11% (E)” after the abbreviation “AUT” with a reference to “Free (F)”; and

(c) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “11% (E)” after the abbreviation “NZT” with a reference to “Free (F)”.

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 18 % (E) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 11 % (E) » figurant après l'abréviation « TAU » par la mention « En fr. (F) »;

c) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 11 % (E) » figurant après l'abréviation « TNZ » par la mention « En fr. (F) ».

68. Le n° tarifaire 6111.90.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 18 % (E) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 11 % (E) » figurant après l'abréviation « TAU » par la mention « En fr. (F) »;

c) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 11 % (E) » figurant après l'abréviation « TNZ » par la mention « En fr. (F) ».

69. Le n° tarifaire 6209.20.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 17 % (E) » par la mention « En fr. (F) ».

70. Le n° tarifaire 6209.30.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 18 % (E) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 11 % (E) » figurant après l'abréviation « TAU » par la mention « En fr. (F) »;

c) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 11 % (E) » figurant après l'abréviation « TNZ » par la mention « En fr. (F) ».

71. Tariff item No. 6209.90.10 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “18% (A)” with a reference to “Free (F)”.

72. Tariff item No. 6209.90.90 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “18% (A)” with a reference to “Free (F)”;

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “12% (A)” after the abbreviation “AUT” with a reference to “Free (F)”;

(c) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “12% (A)” after the abbreviation “NZT” with a reference to “Free (F)”.

73. Tariff item No. 6401.92.92 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “20% (A)” with a reference to “Free (F)”;

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “18.5% (A)” after the abbreviation “AUT” with a reference to “Free (F)”;

(c) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “18.5% (A)” after the abbreviation “NZT” with a reference to “Free (F)”.

74. Tariff item No. 6402.12.20 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “18% (A)” with a reference to “Free (F)”;

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “13.5% (A)” after the abbreviation “AUT” with a reference to “Free (F)”;

71. Le n° tarifaire 6209.90.10 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 18 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

72. Le n° tarifaire 6209.90.90 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 18 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 12 % (A) » figurant après l'abréviation « TAU » par la mention « En fr. (F) »;

c) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 12 % (A) » figurant après l'abréviation « TNZ » par la mention « En fr. (F) ».

73. Le n° tarifaire 6401.92.92 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 20 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 18,5 % (A) » figurant après l'abréviation « TAU » par la mention « En fr. (F) »;

c) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 18,5 % (A) » figurant après l'abréviation « TNZ » par la mention « En fr. (F) ».

74. Le n° tarifaire 6402.12.20 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 18 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 13,5 % (A) » figurant après l'abréviation « TAU » par la mention « En fr. (F) »;

(c) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “13.5% (A)” after the abbreviation “NZT” with a reference to “Free (F)”.

75. Tariff item No. 6402.12.30 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “17.9% (E)” with a reference to “Free (F)”;

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “13.4% (E)” after the abbreviation “AUT” with a reference to “Free (F)”; and

(c) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “13.4% (E)” after the abbreviation “NZT” with a reference to “Free (F)”.

76. Tariff item No. 6403.12.20 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “18% (A)” with a reference to “Free (F)”;

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “13.5% (A)” after the abbreviation “AUT” with a reference to “Free (F)”; and

(c) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “13.5% (A)” after the abbreviation “NZT” with a reference to “Free (F)”.

77. Tariff item No. 6403.12.30 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “18.2% (E)” with a reference to “Free (F)”;

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “13.7% (E)” after the abbreviation “AUT” with a reference to “Free (F)”; and

c) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 13,5 % (A) » figurant après l'abréviation « TNZ » par la mention « En fr. (F) ».

75. Le n° tarifaire 6402.12.30 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 17,9 % (E) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 13,4 % (E) » figurant après l'abréviation « TAU » par la mention « En fr. (F) »;

c) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 13,4 % (E) » figurant après l'abréviation « TNZ » par la mention « En fr. (F) ».

76. Le n° tarifaire 6403.12.20 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 18 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 13,5 % (A) » figurant après l'abréviation « TAU » par la mention « En fr. (F) »;

c) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 13,5 % (A) » figurant après l'abréviation « TNZ » par la mention « En fr. (F) ».

77. Le n° tarifaire 6403.12.30 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 18,2 % (E) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 13,7 % (E) » figurant après l'abréviation « TAU » par la mention « En fr. (F) »;

(c) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “13.7% (E)” after the abbreviation “NZT” with a reference to “Free (F)”.

78. The Description of Goods of tariff item No. 6506.10.10 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by

(a) adding a semi-colon after the reference to “operators”; and

(b) adding, in alphabetical order, a reference to “Other protective headgear, athletic”.

79. Tariff item No. 9506.11.90 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “7.5% (A)” with a reference to “Free (F)”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

80. Tariff item No. 9506.12.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “7% (A)” with a reference to “Free (F)”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

81. Tariff item No. 9506.19.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6.5% (A)” with a reference to “Free (F)”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “3% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

c) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 13,7 % (E) » figurant après l’abréviation « TNZ » par la mention « En fr. (F) ».

78. Le n° tarifaire 6506.10.10 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifié par adjonction :

a) d’un point-virgule après « radiographes »;

b) de « Autres casques protecteurs, d’athlétisme » comme une disposition distincte après la disposition visée à l’alinéa a).

79. Le n° tarifaire 9506.11.90 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 7,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 5 % (A) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

80. Le n° tarifaire 9506.12.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 7 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 5 % (A) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

81. Le n° tarifaire 9506.19.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 3 % (A) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

82. Tariff item No. 9506.21.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing
- (a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “9.5% (A)” with a reference to “Free (F)”; and 5
- (b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”. 10
82. Le n° tarifaire 9506.21.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :
- a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 9,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;
- b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 6 % (A) » figurant après l'abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».
83. Tariff item No. 9506.29.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing
- (a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “7.5% (A)” with a reference to “Free (F)”; and 15
- (b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”. 20
83. Le n° tarifaire 9506.29.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :
- a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 7,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;
- b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 5 % (A) » figurant après l'abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».
84. Tariff item No. 9506.31.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing
- (a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “7.5% (A)” with a reference to “Free (F)”; and 25
- (b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “4% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”. 30
84. Le n° tarifaire 9506.31.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :
- a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 7,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;
- b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 4 % (A) » figurant après l'abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».
85. Tariff item No. 9506.32.10 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “5.5% (A)” with a reference to “Free (F)”. 35
85. Le n° tarifaire 9506.32.10 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 5,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».
86. Tariff item No. 9506.32.90 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing
- (a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “8% (A)” with a reference to “Free (F)”; and 40
- (b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “8% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”. 45
86. Le n° tarifaire 9506.32.90 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :
- a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 8 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;
- b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 8 % (A) » figurant après l'abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

87. Tariff item No. 9506.39.20 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “2.5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

88. Tariff item No. 9506.39.30 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “4.5% (A)” with a reference to “Free (F)”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “3% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

89. Tariff item No. 9506.39.90 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “7% (A)” with a reference to “Free (F)”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

90. Tariff item No. 9506.40.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “7% (A)” with a reference to “Free (F)”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

91. Tariff item No. 9506.62.90 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 5 % (A) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

87. Le n° tarifaire 9506.39.20 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 2,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

88. Le n° tarifaire 9506.39.30 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 4,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 3 % (A) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

89. Le n° tarifaire 9506.39.90 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 7 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 5 % (A) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

90. Le n° tarifaire 9506.40.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 7 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 5 % (A) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

91. Le n° tarifaire 9506.62.90 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifié par remplacement :

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “7% (A)” with a reference to “Free (F)”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

92. Tariff item No. 9506.69.10 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “7% (A)” with a reference to “Free (F)”.

93. Tariff item No. 9506.69.90 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “7% (A)” with a reference to “Free (F)”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

94. Tariff item No. 9506.70.11 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “18% (A)” with a reference to “Free (F)”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “13.5% (A)” after the abbreviation “AUT” with a reference to “Free (F)”; and

(c) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “13.5% (A)” after the abbreviation “NZT” with a reference to “Free (F)”.

95. Tariff item No. 9506.70.12 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “18% (A)” with a reference to “Free (F)”; and

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 7 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 5 % (A) » figurant après l'abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

92. Le n° tarifaire 9506.69.10 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 7 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

93. Le n° tarifaire 9506.69.90 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 7 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 5 % (A) » figurant après l'abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

94. Le n° tarifaire 9506.70.11 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 18 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 13,5 % (A) » figurant après l'abréviation « TAU » par la mention « En fr. (F) »;

c) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 13,5 % (A) » figurant après l'abréviation « TNZ » par la mention « En fr. (F) ».

95. Le n° tarifaire 9506.70.12 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 18 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “13.5% (A)” after the abbreviation “AUT” with a reference to “Free (F)”; and

(c) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “13.5% (A)” after the abbreviation “NZT” with a reference to “Free (F)”.

96. Tariff item No. 9506.91.90 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6.5% (A)” with a reference to “Free (F)”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

97. Tariff item No. 9506.99.20 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “2.5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

98. Tariff item No. 9506.99.31 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “6% (A)” with a reference to “Free (F)”.

99. Tariff item No. 9506.99.40 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “7% (A)” with a reference to “Free (F)”.

100. Tariff item No. 9506.99.50 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “15.5% (A)” with a reference to “Free (F)”.

101. Tariff item No. 9506.99.90 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 13,5 % (A) » figurant après l’abréviation « TAU » par la mention « En fr. (F) »;

c) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 13,5 % (A) » figurant après l’abréviation « TNZ » par la mention « En fr. (F) ».

96. Le n° tarifaire 9506.91.90 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 5 % (A) » figurant après l’abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

97. Le n° tarifaire 9506.99.20 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 2,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

98. Le n° tarifaire 9506.99.31 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 6 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

99. Le n° tarifaire 9506.99.40 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 7 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

100. Le n° tarifaire 9506.99.50 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifié par remplacement, dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée / Taux final », de la mention « 15,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) ».

101. Le n° tarifaire 9506.99.90 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifié par remplacement :

(a) in the column “Most-Favoured-Nation Tariff / Final Rate”, the reference to “7.5% (A)” with a reference to “Free (F)”; and

(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “5% (A)” after the abbreviation “GPT” with a reference to “Free (F)”.

102. The List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the “F” Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff items set out in the schedule to this Act.

Coming into Force

April 1, 2013

103. Sections 64 to 102 are deemed to have come into force on April 1, 2013.

DIVISION 2

FINANCIAL INSTITUTIONS

1991, c. 45

Trust and Loan Companies Act

104. (1) The portion of subsection 187(1) of the *Trust and Loan Companies Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

187. (1) The directors of a company shall not transact business at a meeting of directors unless

(2) Paragraphs 187(1)(a) and (b) of the English version of the Act are replaced by the following:

(a) in the case of a company that is the subsidiary of a foreign institution, at least one half of the directors present are resident Canadians; and

(b) in the case of any other company, a majority of the directors present are resident Canadians.

(3) The portion of subsection 187(1) of the English version of the Act after paragraph (b) is repealed.

(4) The portion of subsection 187(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

a) dans la colonne « Tarif de la nation plus favorisée / Taux final », de la mention « 7,5 % (A) » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « 5 % (A) » figurant après l'abréviation « TPG » par la mention « En fr. (F) ».

102. La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des numéros tarifaires figurant à l'annexe de la présente loi.

Entrée en vigueur

103. Les articles 64 à 102 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} avril 2013.

SECTION 2

INSTITUTIONS FINANCIÈRES

1991, ch. 45

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

104. (1) Le passage du paragraphe 187(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

187. (1) Les administrateurs ne peuvent délibérer en conseil que si :

(2) Les alinéas 187(1)a) et b) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(a) in the case of a company that is the subsidiary of a foreign institution, at least one half of the directors present are resident Canadians; and

(b) in the case of any other company, a majority of the directors present are resident Canadians.

(3) Le passage du paragraphe 187(1) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa b) est abrogé.

(4) Le passage du paragraphe 187(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Resident
Canadian
majority

Majorité de
résidents
canadiens

Exception	(2) <u>Despite</u> subsection (1), the directors of a company may transact business at a meeting of directors without the required proportion of directors who are resident Canadians if	(2) <u>Despite</u> subsection (1), the directors of a company may transact business at a meeting of directors without the required proportion of directors who are resident Canadians if	Exception
1991, c. 46	Bank Act	Loi sur les banques	1991, ch. 46
	105. (1) The portion of subsection 183(1) of the <i>Bank Act</i> before paragraph (a) is replaced by the following:	105. (1) Le passage du paragraphe 183(1) de la <i>Loi sur les banques</i> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	5
Resident Canadian majority	183. (1) The directors of a bank shall not transact business at a meeting of directors unless	183. (1) Les administrateurs ne peuvent délibérer en conseil que si :	Majorité de résidents canadiens
	(2) The portion of subsection 183(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	(2) Le passage du paragraphe 183(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	10
Exception	(2) <u>Despite</u> subsection (1), the directors of a bank may transact business at a meeting of directors without the required proportion of directors who are resident Canadians if	(2) <u>Despite</u> subsection (1), the directors of a bank may transact business at a meeting of directors without the required proportion of directors who are resident Canadians if	Exception
2001, c. 9, s. 183	106. (1) The portion of subsection 772(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	106. (1) Le passage du paragraphe 772(1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	2001, ch. 9, art. 183
Majorité de résidents canadiens	772. (1) Les administrateurs ne peuvent délibérer en conseil que si :	772. (1) Les administrateurs ne peuvent délibérer en conseil que si :	Majorité de résidents canadiens
2001, c. 9, s. 183	(2) The portion of subsection 772(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	(2) Le passage du paragraphe 772(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	2001, ch. 9, art. 183
Exception	(2) <u>Despite</u> subsection (1), the directors of a bank holding company may transact business at a meeting of directors without the required proportion of directors who are resident Canadians if	(2) <u>Despite</u> subsection (1), the directors of a bank holding company may transact business at a meeting of directors without the required proportion of directors who are resident Canadians if	Exception
1991, c. 47	Insurance Companies Act	Loi sur les sociétés d'assurances	1991, ch. 47
	107. (1) The portion of subsection 192(1) of the <i>Insurance Companies Act</i> before paragraph (a) is replaced by the following:	107. (1) Le passage du paragraphe 192(1) de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	30
Resident Canadian majority	192. (1) The directors of a company shall not transact business at a meeting of directors unless	192. (1) Les administrateurs ne peuvent délibérer en conseil que si :	Majorité de résidents canadiens
	(2) Paragraphs 192(1)(a) and (b) of the English version of the Act are replaced by the following:	(2) Les alinéas 192(1)a) et b) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	35

	(a) in the case of a company that is the subsidiary of a foreign institution, at least one half of the directors present are resident Canadians; and	(a) in the case of a company that is the subsidiary of a foreign institution, at least one half of the directors present are resident Canadians; and	
	(b) in the case of any other company, a majority <u>of the directors present are resident Canadians.</u>	(b) in the case of any other company, a majority <u>of the directors present are resident Canadians.</u>	
	(3) The portion of subsection 192(1) of the English version of the Act after paragraph (b) is repealed.	(3) Le passage du paragraphe 192(1) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa b) est abrogé.	
	(4) The portion of subsection 192(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	(4) Le passage du paragraphe 192(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	
Exception	(2) Despite subsection (1), the directors of a company may transact business at a meeting of directors without the required proportion of directors who are resident Canadians if	(2) Despite subsection (1), the directors of a company may transact business at a meeting of directors without the required proportion of directors who are resident Canadians if	Exception
2001, c. 9, s. 465	108. (1) The portion of subsection 819(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	108. (1) Le passage du paragraphe 819(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	2001, ch. 9, art. 465
Resident Canadian majority	819. (1) The directors of an insurance holding company shall not transact business at a meeting of directors unless	819. (1) Les administrateurs ne peuvent délibérer en conseil que si :	Majorité de résidents canadiens
2001, c. 9, s. 465	(2) Paragraphs 819(1)(a) and (b) of the English version of the Act are replaced by the following:	(2) Les alinéas 819(1)a) et b) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	2001, ch. 9, art. 465
	(a) in the case of an insurance holding company that is the subsidiary of a foreign institution, at least one half of the directors present are resident Canadians; and	(a) in the case of an insurance holding company that is the subsidiary of a foreign institution, at least one half of the directors present are resident Canadians; and	
	(b) in the case of any other insurance holding company, a majority <u>of the directors present are resident Canadians.</u>	(b) in the case of any other insurance holding company, a majority <u>of the directors present are resident Canadians.</u>	
2001, c. 9, s. 465	(3) The portion of subsection 819(1) of the English version of the Act after paragraph (b) is repealed.	(3) Le passage du paragraphe 819(1) de la version anglaise de la même loi suivant l'alinéa b) est abrogé.	2001, ch. 9, art. 465
2001, c. 9, s. 465	(4) The portion of subsection 819(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	(4) Le passage du paragraphe 819(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	2001, ch. 9, art. 465
Exception	(2) Despite subsection (1), the directors of an insurance holding company may transact business at a meeting of directors without the required proportion of directors who are resident Canadians if	(2) Despite subsection (1), the directors of an insurance holding company may transact business at a meeting of directors without the required proportion of directors who are resident Canadians if	Exception

1991, c. 48

Cooperative Credit Associations Act

Loi sur les associations coopératives de crédit

1991, ch. 48

109. (1) Subsection 188(1) of the *Cooperative Credit Associations Act* is replaced by the following:

109. (1) Le paragraphe 188(1) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* est remplacé par ce qui suit :

Resident Canadian majority

188. (1) The directors of an association shall not transact business at a meeting of directors unless a majority of the directors present are resident Canadians.

188. (1) Les administrateurs ne peuvent délibérer en conseil que si la majorité de ceux qui sont présents sont des résidents canadiens.

Majorité de résidents canadiens

(2) The portion of subsection 188(2) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Le passage du paragraphe 188(2) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Despite subsection (1), the directors of an association may transact business at a meeting of directors without the required proportion of directors who are resident Canadians if

(2) Despite subsection (1), the directors of an association may transact business at a meeting of directors without the required proportion of directors who are resident Canadians if

Exception

DIVISION 3

SECTION 3

FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS ACT

LOI SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES

R.S., c. F-8; 1995, c. 17, s. 45(1)

L.R., ch. F-8; 1995, ch. 17, par. 45(1)

2007, c. 29, s. 62; 2009, c. 2, s. 383

110. Sections 3 to 3.11 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* are replaced by the following:

110. Les articles 3 à 3.11 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* sont remplacés par ce qui suit :

2007, ch. 29, art. 62; 2009, ch. 2, art. 383

Fiscal equalization payment

3. Subject to the other provisions of this Act, there may be paid to a province a fiscal equalization payment not exceeding the amounts determined under this Part for each fiscal year in the period beginning on April 1, 2007 and ending on March 31, 2019.

3. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, un paiement de péréquation n'excédant pas les montants établis sous le régime de la présente partie peut être fait à une province pour chaque exercice compris entre le 1^{er} avril 2007 et le 31 mars 2019.

Paiement de péréquation

111. Section 3.12 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

111. L'article 3.12 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Additional fiscal equalization payment — 2013-2014 fiscal year

(4) An additional fiscal equalization payment may be paid for the fiscal year beginning on April 1, 2013 equal to,

(4) Le paiement de péréquation additionnel qui peut être fait aux provinces ci-après pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 2013 est celui figurant en regard de leur nom :

Paiement de péréquation additionnel — exercice 2013-2014

- (a) for New Brunswick, \$48,891,000; and
- (b) for Manitoba, \$6,915,000.

- a) Nouveau-Brunswick : 48 891 000 \$;
- b) Manitoba : 6 915 000 \$.

2007, c. 29, s. 62

112. (1) The portion of subsection 3.2(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

112. (1) Le passage du paragraphe 3.2(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

2007, ch. 29, art. 62

General rule	<p>3.2 (1) Subject to the other provisions of this Part, the fiscal equalization payment that may be paid to a province for a fiscal year is the amount, as determined by the Minister, equal to the greater of</p>	<p>3.2 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, le paiement de péréquation qui peut être fait à une province pour chaque exercice correspond au plus élevé des montants ci-après, déterminés par le ministre :</p>	Règle générale
2009, c. 2, s. 384	<p>(2) Subsection 3.2(4) of the Act is repealed.</p>	<p>(2) Le paragraphe 3.2(4) de la même loi est abrogé.</p>	2009, ch. 2, art. 384
2007, c. 29, s. 62	<p>113. Section 3.3 of the Act is repealed.</p>	<p>113. L'article 3.3 de la même loi est abrogé.</p>	2007, ch. 29, art. 62
2009, c. 2, s. 385	<p>114. Subsection 3.4(10) of the Act is repealed.</p>	<p>114. Le paragraphe 3.4(10) de la même loi est abrogé.</p>	2009, ch. 2, art. 385
2009, c. 2, s. 386	<p>115. (1) The definition "per capita pre-adjustment equalized fiscal capacity" in subsection 3.5(1) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>115. (1) La définition de «capacité fiscale par habitant après péréquation et avant rajustement», au paragraphe 3.5(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :</p>	2009, ch. 2, art. 386
<p>"per capita pre-adjustment equalized fiscal capacity" «capacité fiscale par habitant après péréquation et avant rajustement»</p>	<p>"per capita pre-adjustment equalized fiscal capacity" means, in respect of a province for a fiscal year, the amount determined by the formula</p>	<p>«capacité fiscale par habitant après péréquation et avant rajustement» En ce qui concerne une province pour un exercice, le résultat du calcul suivant :</p>	<p>«capacité fiscale par habitant après péréquation et avant rajustement» "per capita pre-adjustment equalized fiscal capacity"</p>
	$A + B + C + (E / F)$	$A + B + C + (E / F)$	20
	<p>where</p>	<p>où :</p>	
	<p>A, B, E and F have the same meaning as the descriptions of A, B, E and F, respectively, in the definition "total per capita fiscal capacity"; and</p>	<p>A, B, E et F correspondent respectivement aux éléments A, B, E et F de la formule figurant à la définition de «capacité fiscale totale par habitant»;</p>	25
	<p>C is the per capita equalization payment for that province for that fiscal year.</p>	<p>C représente le paiement de péréquation par habitant pour la province pour l'exercice.</p>	25
2007, c. 29, s. 62	<p>(2) The formula in the definition "total per capita fiscal capacity" in subsection 3.5(1) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>(2) La formule figurant à la définition de «capacité fiscale totale par habitant», au paragraphe 3.5(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :</p>	2007, ch. 29, art. 62
	$A + B + [(C + E) / F]$	$A + B + [(C + E) / F]$	30
2007, c. 35, s. 161	<p>(3) The descriptions of C to E in the definition "total per capita fiscal capacity" in subsection 3.5(1) of the Act are replaced by the following:</p>	<p>(3) Les éléments C à E de la formule figurant à la définition de «capacité fiscale totale par habitant», au paragraphe 3.5(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :</p>	2007, ch. 35, art. 161
	<p>C is any fiscal equalization payment that would be paid to that province for that fiscal year if the amount of that payment were determined in accordance with section 3.2 without regard to section 3.4;</p>	<p>C tout paiement de péréquation qui serait versé à la province, pour l'exercice, si celui-ci était calculé au titre de l'article 3.2, compte non tenu de l'article 3.4;</p> <p>E s'agissant de la Nouvelle-Écosse, toute somme pouvant être versée, pour l'exercice, à la province sous le régime des articles 7, 8</p>	40

E is, with respect to Nova Scotia, any amount that may be paid to that province for that fiscal year in accordance with sections 7 and 8 and 10 to 14 of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act*; and

et 10 à 14 de la *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador*;

2007, c. 29, s. 62, c. 35, ss. 162 and 163; 2009, c. 2, s. 387

116. The heading before section 3.6 and sections 3.6 to 3.71 of the Act are replaced by the following:

116. L'intertitre précédant l'article 3.6 et les articles 3.6 à 3.71 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

5 2007, ch. 29, art. 62, ch. 35, art. 162 et 163; 2009, ch. 2, art. 387

NOVA SCOTIA

NOUVELLE-ÉCOSSE

Additional fiscal equalization payment

3.71 (1) An additional fiscal equalization payment for the period referred to in subsection (2) may be paid to Nova Scotia equal to the amount by which

3.71 (1) Il peut être fait à la Nouvelle-Écosse, pour la période visée au paragraphe (2), un paiement de péréquation additionnel 10 correspondant à l'excédent de la somme visée à l'alinéa a) sur celle visée à l'alinéa b):

Paiement de péréquation additionnel

(a) the aggregate of the following amounts: 15

a) la somme des montants suivants :

(i) the aggregate of the fiscal equalization amounts computed under section 3.72 for that province for all fiscal years in the period, and

(i) le total des montants de péréquation calculés, au titre de l'article 3.72, pour la 15 province pour tous les exercices compris dans la période,

(ii) the aggregate of the amounts that 20 would be paid to that province for all fiscal years in the period in accordance with sections 7 to 14 of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act* as that Act read on April 1, 2007, computed as if the fiscal equalization payment for that province for each fiscal year in the period were equal to the fiscal equalization amount computed under section 3.72 for that province for that fiscal year

(ii) le total des sommes qui seraient versées à la province, pour tous les 20 exercices compris dans la période, sous le régime des articles 7 à 14 de la *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador*, dans sa version au 1^{er} avril 2007, si le paiement de 25 péréquation pour la province était, pour chacun de ces exercices, égal au montant de péréquation calculé, au titre de l'article 3.72, pour la province pour cet exercice;

is greater than

b) la somme des paiements suivants : 30

(b) the aggregate of the following amounts:

(i) the aggregate of the fiscal equalization 35 payments paid to that province for the period, and

(i) le total des paiements de péréquation faits à la province pour la période,

(ii) the aggregate of the amounts paid to that province for the period in accordance with sections 7 to 14 of the *Nova Scotia 40 and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act*.

(ii) le total des sommes versées à la province, pour la période, sous le régime des articles 7 à 14 de la *Loi sur les 35 paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador*.

Definition of "period"	<p>(2) For the purpose of subsection (1), "period" means the period beginning on April 1, <u>2008</u> and ending on the earlier of</p> <p>(a) March 31 of the fiscal year preceding the first fiscal year with respect to which Nova Scotia does not meet the conditions under paragraphs 12(1)(a) and (b) of the <i>Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act</i> and is not receiving any transitional payments under section 14 of that Act, and</p> <p>(b) March 31, 2020.</p>	<p>(2) Pour l'application du paragraphe (1), « période » s'entend de la période commençant le 1^{er} avril <u>2008</u> et se terminant au premier en date des jours suivants :</p> <p>a) le 31 mars de l'exercice précédant le premier exercice à l'égard duquel, d'une part, la Nouvelle-Écosse <u>ne remplit pas</u> les conditions prévues aux alinéas 12(1)a) et b) de la <i>Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador</i> et, d'autre part, <u>elle</u> ne reçoit pas de paiement de transition sous le régime de l'article 14 de cette loi;</p> <p>b) le 31 mars 2020.</p>	Définition de « période »
2007, c. 35, s. 163	<p>117. (1) Paragraphs 3.72(5)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:</p> <p>(a) subsection (4) applies to Nova Scotia in respect of the revenue source referred to in paragraph (z.5) of the definition "revenue source" in subsection 3.9(1) only for those fiscal years in the period referred to in subsection 3.71(2) for which the application of subsection (4) would result in an increase in the amount calculated under paragraph 3.71(1)(a); and</p> <p>(b) subsection (4) <u>does not apply</u> to Newfoundland and Labrador in respect of the revenue source referred to in paragraph (z.5) of the definition "revenue source" in subsection 3.9(1).</p>	<p>117. (1) Les alinéas 3.72(5)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</p> <p>a) le paragraphe (4) s'applique à cette province à l'égard de la source de revenu visée à l'alinéa z.5) de la définition de ce terme au paragraphe 3.9(1) uniquement pour les exercices compris dans la période visée au paragraphe 3.71(2) à l'égard desquels cette application aurait pour effet d'augmenter la somme calculée au titre de l'alinéa 3.71(1)a);</p> <p>b) le paragraphe (4) <u>ne s'applique pas</u> à Terre-Neuve-et-Labrador à l'égard de la source de revenu visée à l'alinéa z.5) de la définition de ce terme au paragraphe 3.9(1).</p>	2007, ch. 35, art. 163
2007, c. 35, s. 163	<p>(2) Subsection 3.72(6) of the Act is repealed.</p>	<p>(2) Le paragraphe 3.72(6) de la même loi est abrogé.</p>	2007, ch. 35, art. 163
2007, c. 29, s. 62	<p>118. Section 3.8 of the Act is repealed.</p>	<p>118. L'article 3.8 de la même loi est abrogé.</p>	2007, ch. 29, art. 62
2007, c. 29, s. 62	<p>119. (1) The portion of subsection 3.9(1) of the Act before the first definition is replaced by the following:</p>	<p>119. (1) Le passage du paragraphe 3.9(1) de la même loi précédant la première définition est remplacé par ce qui suit :</p>	2007, ch. 29, art. 62
Interpretation	<p>3.9 (1) The following definitions apply in this section and in sections <u>3.71</u> and <u>3.72</u>.</p>	<p>3.9 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles <u>3.71</u> et <u>3.72</u>.</p>	Définitions et interprétation
2007, c. 35, s. 164(2)	<p>(2) Subsections 3.9(4) to (7) of the Act are repealed.</p>	<p>(2) Les paragraphes 3.9(4) à (7) de la même loi sont abrogés.</p>	2007, ch. 35, par. 164(2)

2007, c. 35, s. 165

120. (1) Paragraph 3.91(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the fiscal equalization payment that may be paid to a province under sections 3.2 and 3.4 for that fiscal year on the basis that the province makes an election under subsection 3.2(2) for that fiscal year; and

2007, c. 35, s. 165

(2) Subsections 3.91(2) to (5) of the Act are replaced by the following:

(2) The fiscal equalization amounts referred to in section 3.72 for a fiscal year shall be calculated no later than three months before the end of the fiscal year.

Time of calculation — section 3.72

2007, c. 35, s. 166

121. Section 3.97 of the Act is replaced by the following:

3.97 For the purpose of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act*, the final computation of the amount of the fiscal equalization payment for a fiscal year is deemed to have been made on March 1 of that fiscal year.

Deeming — final computation

2007, c. 29, s. 62

122. (1) The definition “revenue block” in subsection 4(1) of the Act is repealed.

2007, c. 29, s. 62

(2) The definitions “population adjusted gross expenditure escalator” and “superannuation adjustment” in subsection 4(1) of the Act are replaced by the following:

“population adjusted gross expenditure escalator”
«facteur de majoration des dépenses brutes rajustées en fonction de la population»

“population adjusted gross expenditure escalator” means, in respect of a territory for a fiscal year, a factor equal to the product obtained by multiplying

(a) the population adjustment factor for that territory for the fiscal year

by

(b) the provincial local government expenditure index for the fiscal year.

“superannuation adjustment”
«montant de l’indexation des pensions»

“superannuation adjustment” means, in respect of a territory, for each fiscal year, the amount determined by the Minister of Public Works and Government Services to be equal to, with respect to the fiscal year that is two years prior

120. (1) L’alinéa 3.91(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) le paiement de péréquation qui peut être fait à une province pour cet exercice au titre des articles 3.2 et 3.4 si elle fait le choix prévu au paragraphe 3.2(2) pour cet exercice;

(2) Les paragraphes 3.91(2) à (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(2) Les montants de péréquation visés à l’article 3.72 pour un exercice sont calculés au plus tard trois mois avant la fin de celui-ci.

2007, ch. 35, art. 165

2007, ch. 35, art. 165

Moment du calcul — article 3.72

2007, ch. 35, art. 166

121. L’article 3.97 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

3.97 Pour l’application de la *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador*, le calcul définitif du montant du paiement de péréquation pour un exercice est réputé avoir été fait le 1^{er} mars de cet exercice.

Présomption — calcul définitif

122. (1) La définition de « bloc de revenus », au paragraphe 4(1) de la même loi, est abrogée.

2007, ch. 29, art. 62

(2) Les définitions de « facteur de majoration des dépenses brutes rajustées en fonction de la population » et « montant de l’indexation des pensions », au paragraphe 4(1) de la même loi, sont remplacées par ce qui suit :

2007, ch. 29, art. 62

« facteur de majoration des dépenses brutes rajustées en fonction de la population » En ce qui concerne un territoire, le taux correspondant, pour un exercice, au produit obtenu par multiplication du facteur de rajustement en fonction de la population applicable à ce territoire par l’indice provincial des dépenses des administrations locales pour l’exercice en cause.

« facteur de majoration des dépenses brutes rajustées en fonction de la population »
“population adjusted gross expenditure escalator”

« montant de l’indexation des pensions » Pour chaque exercice, en ce qui concerne un territoire, le montant établi par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux qui correspond à la différence entre les contributions à verser par le territoire sous le régime de la *Loi sur la pension de la fonction*

« montant de l’indexation des pensions »
“superannuation adjustment”

	to that fiscal year, the difference between the amount of the superannuation contribution that is payable by that territory under the <i>Public Service Superannuation Act</i> and the amount that would be payable by that territory under that Act as it read on June 16, 1999.	<i>publique</i> pour l'exercice commençant deux ans avant l'exercice en cause et celles qui seraient à verser par lui à ce titre pour le même exercice sous le régime de cette même loi dans sa version au 16 juin 1999.	5
2007, c. 29, s. 62	(3) The formula in the definition “fiscal capacity” in subsection 4(1) of the Act is replaced by the following: (A + B + C) / 3	(3) La formule figurant à la définition de «capacité fiscale», au paragraphe 4(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit : (A + B + C) / 3	2007, ch. 29, art. 62
2007, c. 29, s. 62	(4) The description of D in the definition “fiscal capacity” in subsection 4(1) of the Act is repealed.	(4) L'élément D de la formule figurant à la définition de «capacité fiscale», au paragraphe 4(1) de la même loi, est abrogé.	10 2007, ch. 29, art. 62
2007, c. 29, s. 62	(5) Paragraph (a) of the definition “gross expenditure base” in subsection 4(1) of the Act is replaced by the following: (a) for the fiscal year beginning on April 1, 2013, an amount equal to (i) \$931,907,459 in respect of Yukon, (ii) \$1,339,030,641 in respect of the Northwest Territories, and (iii) \$1,465,334,373 in respect of Nunavut; and	(5) L'alinéa a) de la définition de «base des dépenses brutes», au paragraphe 4(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit : a) Pour l'exercice commençant le 1 ^{er} avril 2013, en ce qui concerne les territoires ci-après, la somme figurant en regard de leur nom : (i) Yukon : 931 907 459 \$, (ii) Territoires du Nord-Ouest : 1 339 030 641 \$, (iii) Nunavut : 1 465 334 373 \$;	15 2007, ch. 29, art. 62
2007, c. 29, s. 62	(6) Paragraphs (a) and (b) of the definition “revenue source” in subsection 4(1) of the Act are replaced by the following: (a) revenues relating to personal income; (b) revenues relating to corporate income and government business enterprises; (7) The definition “revenue source” in subsection 4(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (g): (h) revenues derived from property taxes and miscellaneous revenues; and (i) revenues relating to consumption taxes excluding revenues derived from excise taxes.	(6) Les alinéas a) et b) de la définition de «source de revenu», au paragraphe 4(1) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit : a) revenus relatifs aux revenus des particuliers; b) revenus relatifs aux revenus des entreprises et des activités commerciales de l'État; (7) La définition de «source de revenu», au paragraphe 4(1) de la même loi, est modifiée par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit : h) revenus provenant des impôts fonciers et revenus divers; i) revenus relatifs aux taxes à la consommation, à l'exclusion des revenus provenant des taxes d'accise.	25 2007, ch. 29, art. 62
2007, c. 29, s. 62	123. (1) Subsections 4.1(1) and (2) of the Act are replaced by the following:	123. (1) Les paragraphes 4.1(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	30 2007, ch. 29, art. 62

Territorial formula financing payments

4.1 (1) Subject to the other provisions of this Act, there may be paid to a territory a territorial formula financing payment not exceeding the amounts determined under this Part for each fiscal year in the period beginning on April 1, 2014 and ending on March 31, 2019.

(2) Section 4.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

(4) For the purpose of paragraph (3)(a), for the fiscal year beginning on April 1, 2014, the gross expenditure base is equal to the amount determined by the formula

$$A + 0.7 (B + C + D + E - F - G - H)$$

where

A is the gross expenditure base that would, in the absence of this subsection, be calculated for the fiscal year;

B is equal to the average adjusted yield calculated for revenues relating to personal income;

C is equal to the average yield calculated for revenues relating to corporate income and government business enterprises;

D is equal to the average yield calculated for revenues derived from property taxes and miscellaneous revenues;

E is equal to the average yield calculated for revenues relating to consumption taxes excluding revenues derived from excise taxes;

F is \$63,891,572 in respect of Yukon, \$125,998,429 in respect of the Northwest Territories and \$104,674,613 in respect of Nunavut;

G is equal to the average yield calculated for revenues derived from personal income; and

H is equal to the average yield calculated for revenues derived from corporate income and government business enterprises.

(5) The following definitions apply in this subsection and in subsection (4).

Adjusted gross expenditure base

Definitions

4.1 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, un paiement de transfert n'excédant pas les montants établis sous le régime de la présente partie peut être fait à un territoire pour chaque exercice compris entre le 1^{er} avril 2014 et le 31 mars 2019.

(2) L'article 4.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) Pour l'application de l'alinéa (3)a), la base des dépenses brutes, pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 2014, correspond au résultat du calcul suivant :

$$A + 0,7 (B + C + D + E - F - G - H)$$

où :

A représente la base des dépenses brutes qui serait calculée pour l'exercice si ce n'était du présent paragraphe;

B le rendement rajusté moyen calculé pour les revenus relatifs aux revenus des particuliers;

C le rendement moyen calculé pour les revenus relatifs aux revenus des entreprises et des activités commerciales de l'État;

D le rendement moyen calculé pour les revenus provenant des impôts fonciers et revenus divers;

E le rendement moyen calculé pour les revenus relatifs aux taxes à la consommation, à l'exclusion des revenus provenant des taxes d'accise;

F 63 891 572 \$ à l'égard du Yukon, 125 998 429 \$ à l'égard des Territoires du Nord-Ouest et 104 674 613 \$ à l'égard du Nunavut;

G le rendement moyen calculé pour les revenus provenant des revenus des particuliers;

H le rendement moyen calculé pour les revenus provenant des revenus des entreprises et des activités commerciales de l'État.

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent paragraphe et au paragraphe (4).

Paiements aux territoires

Base des dépenses brutes rajustées

Définitions

“average adjusted yield”
« rendement rajusté moyen »

“average adjusted yield” means, in respect of revenues relating to personal income of a territory for the fiscal year beginning on April 1, 2014, the amount determined by the formula

$$(A + B + C) / 3$$

where

A is the yield for that revenue source for the fiscal year beginning on April 1, 2012, calculated by adjusting the national average rate of tax for that fiscal year to exclude the revenues to be equalized adjustment for that fiscal year from the aggregate of the revenue to be equalized for that revenue source for the fiscal year for all provinces and territories;

B is the yield for that revenue source for the fiscal year beginning on April 1, 2011, calculated by adjusting the national average rate of tax for that fiscal year to exclude the revenues to be equalized adjustment for that fiscal year from the aggregate of the revenue to be equalized for that revenue source for the fiscal year for all provinces and territories; and

C is the yield for that revenue source for the fiscal year beginning on April 1, 2010, calculated by adjusting the national average rate of tax for that fiscal year to exclude the revenues to be equalized adjustment for that fiscal year from the aggregate of the revenue to be equalized for that revenue source for the fiscal year for all provinces and territories.

“average yield”
« rendement moyen »

“average yield” means, in respect of a given revenue source of a territory for the fiscal year beginning on April 1, 2014, the amount determined by the formula

$$(A + B + C) / 3$$

where

A is the yield for that revenue source for the fiscal year beginning on April 1, 2012, that yield being calculated, in respect of G and H of the formula provided for in subsection (4), in accordance with the provisions of this Act and the regulations as they read on December 17, 2012;

« rajustement de revenus sujets à péréquation »

Le montant pour l'exercice déterminé par le ministre qui correspond à la somme, pour l'ensemble des contribuables, des rabais, crédits ou réductions à l'égard des revenus relatifs aux revenus des particuliers qu'un territoire, une province ou une de leurs administrations locales consent à un contribuable pour l'exercice, à concurrence du montant qui ramène à zéro le montant de l'impôt du contribuable inclus dans cette source de revenu pour cet exercice.

« rendement rajusté moyen » En ce qui concerne les revenus relatifs aux revenus des particuliers d'un territoire pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 2014, le montant correspondant au 15 résultat du calcul suivant :

$$(A + B + C) / 3$$

où :

A représente le rendement de cette source de revenu pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 2012, calculé par rajustement du taux d'imposition national moyen pour cet exercice, afin d'exclure le rajustement de revenus sujets à péréquation, pour cet exercice, de la somme des revenus sujets à péréquation à l'égard de cette source de revenu pour l'exercice pour toutes les provinces et tous les territoires;

B le rendement de cette source de revenu pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 2011, 30 calculé par rajustement du taux d'imposition national moyen pour cet exercice, afin d'exclure le rajustement de revenus sujets à péréquation, pour cet exercice, de la somme des revenus sujets à péréquation à l'égard de cette source de revenu pour l'exercice pour toutes les provinces et tous les territoires;

C le rendement de cette source de revenu pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 2010, 40 calculé par rajustement du taux d'imposition national moyen pour cet exercice, afin d'exclure le rajustement de revenus sujets à péréquation, pour cet exercice, de la somme des revenus sujets à péréquation à 45

« rajustement de revenus sujets à péréquation »
“revenues to be equalized adjustment”

« rendement rajusté moyen »
“average adjusted yield”

B is the yield for that revenue source for the fiscal year beginning on April 1, 2011, that yield being calculated, in respect of G and H of the formula provided for in subsection (4), in accordance with the provisions of this Act and the regulations as they read on December 17, 2012; and

C is the yield for that revenue source for the fiscal year beginning on April 1, 2010, that yield being calculated, in respect of G and H of the formula provided for in subsection (4), in accordance with the provisions of this Act and the regulations as they read on December 17, 2012.

“revenues to be equalized adjustment”
« rajustement de revenus sujets à péréquation »

“revenues to be equalized adjustment” means the amount determined by the Minister for the fiscal year that corresponds to the amount, for all taxpayers, of any rebate, credit or reduction in relation to revenue relating to personal income that a territory, province or one of their local governments grant in favour of a taxpayer for the fiscal year, up to a maximum that reduces to zero the amount of the taxpayer’s tax that is included in that revenue source for that fiscal year.

l’égard de cette source de revenu pour l’exercice pour toutes les provinces et tous les territoires.

« rendement moyen » En ce qui concerne une source de revenu donnée d’un territoire pour l’exercice commençant le 1^{er} avril 2014, le montant correspondant au résultat du calcul suivant :

« rendement moyen »
“average yield”

$$(A + B + C) / 3$$

où :

A représente le rendement de cette source de revenu pour l’exercice commençant le 1^{er} avril 2012, calculé, en ce qui a trait aux éléments G et H de la formule prévue au paragraphe (4), conformément aux dispositions de la présente loi et de ses règlements dans leur version au 17 décembre 2012;

B le rendement de cette source de revenu pour l’exercice commençant le 1^{er} avril 2011, calculé, en ce qui a trait aux éléments G et H de la formule prévue au paragraphe (4), conformément aux dispositions de la présente loi et de ses règlements dans leur version au 17 décembre 2012;

C le rendement de cette source de revenu pour l’exercice commençant le 1^{er} avril 2010, calculé, en ce qui a trait aux éléments G et H de la formule prévue au paragraphe (4), conformément aux dispositions de la présente loi et de ses règlements dans leur version au 17 décembre 2012.

2007, c. 29, s. 62

124. Subparagraph 4.2(b)(iii) of the Act is repealed.

124. Le sous-alinéa 4.2b)(iii) de la même loi est abrogé.

2007, ch. 29, art. 62

2012, c. 19, s. 393

125. The description of A in subparagraph 24.1(1)(a)(v) of the Act is replaced by the following:

A is the average of the annual rates of growth of the nominal gross domestic product of Canada for the calendar year that ends during the fiscal year in question and for the two previous calendar years, as determined by the Minister not later than three months before the beginning of that fiscal year; and

125. L’élément A de la formule figurant au sous-alinéa 24.1(1)a)(v) de la même loi est 30 remplacé par ce qui suit :

A représente la moyenne des taux de croissance annuels du produit intérieur brut nominal du Canada pour l’année civile se terminant au cours de l’exercice en cause et 40 pour les deux années civiles précédentes, déterminés par le ministre au plus tard trois mois avant le début de l’exercice;

2012, ch. 19, art. 393

DIVISION 4

SECTION 4

PAYMENTS TO CERTAIN ENTITIES OR FOR
CERTAIN PURPOSESPAIEMENTS À CERTAINES ENTITÉS OU À
CERTAINES FINS*Canadian Youth Business Foundation**Fondation canadienne des jeunes
entrepreneurs*Maximum
payment of
\$18,000,000

126. There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister of Industry, a sum not exceeding \$18,000,000 to the Canadian Youth Business Foundation for its use.

126. À la demande du ministre de l'Industrie, il peut être payé sur le Trésor à la Fondation canadienne des jeunes entrepreneurs, à son usage, une somme n'excédant pas dix-huit millions de dollars.

Paiement
maximal de
18 000 000 \$

5

*Genome Canada**Génome Canada*Maximum
payment of
\$165,000,000

127. There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister of Industry, a sum not exceeding \$165,000,000 to Genome Canada for its use.

127. À la demande du ministre de l'Industrie, il peut être payé sur le Trésor à Génome Canada, à son usage, une somme n'excédant pas cent soixante-cinq millions de dollars.

Paiement
maximal de
165 000 000 \$*Nature Conservancy of Canada**Société canadienne pour la conservation de la
nature*Maximum
payment of
\$20,000,000

128. There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister of the Environment, a sum not exceeding \$20,000,000 to the Nature Conservancy of Canada for its use.

128. À la demande du ministre de l'Environnement, il peut être payé sur le Trésor à la Société canadienne pour la conservation de la nature, à son usage, une somme n'excédant pas vingt millions de dollars.

Paiement
maximal de
20 000 000 \$*Nunavut Housing**Logement au Nunavut*Maximum
payment of
\$30,000,000

129. There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister of Human Resources and Skills Development, in accordance with terms and conditions approved by the Treasury Board, a sum not exceeding \$30,000,000 to the Canada Mortgage and Housing Corporation to provide funding to Nunavut for housing.

129. À la demande du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et selon les modalités approuvées par le Conseil du Trésor, il peut être payé sur le Trésor à la Société canadienne d'hypothèques et de logement une somme n'excédant pas trente millions de dollars afin de fournir du financement au Nunavut pour le logement.

Paiement
maximal de
30 000 000 \$*Indspire**Indspire*Maximum
payment of
\$5,000,000

130. There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, a sum not exceeding \$5,000,000 to Indspire to provide post-secondary scholarships and bursaries for students who are registered as Indians under the *Indian Act* and for Inuit students.

130. À la demande du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, il peut être payé sur le Trésor à Indspire une somme n'excédant pas cinq millions de dollars afin d'offrir des bourses d'études postsecondaires aux étudiants qui sont inscrits à titre d'Indiens sous le régime de la *Loi sur les Indiens* ainsi qu'aux étudiants inuits.

Paiement
maximal de
5 000 000 \$

*Pallium Foundation of Canada**Fondation du Pallium Canada*Maximum
payment of
\$3,000,000

131. There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister of Health, a sum not exceeding \$3,000,000 to the Pallium Foundation of Canada to support training in palliative care to front-line health care providers.

131. À la demande du ministre de la Santé, il peut être payé sur le Trésor à la Fondation du Pallium Canada une somme n'excédant pas trois millions de dollars à l'appui de la formation en soins palliatifs dispensée aux fournisseurs de soins de santé de première ligne.

Paiement
maximal de
3 000 000 \$*Canadian National Institute for the Blind**Institut national canadien pour les aveugles*Maximum
payment of
\$3,000,000

132. There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister of Human Resources and Skills Development, to the Canadian National Institute for the Blind a sum not exceeding \$3,000,000 for a national digital hub to improve library services for persons with a print disability.

132. À la demande du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, il peut être payé sur le Trésor à l'Institut national canadien pour les aveugles une somme n'excédant pas trois millions de dollars pour l'initiative du réseau numérique national afin d'améliorer les services de bibliothèque pour les personnes ayant une déficience de lecture des imprimés.

Paiement
maximal de
3 000 000 \$

DIVISION 5

SECTION 5

2009, c. 2, s. 297

CANADIAN SECURITIES REGULATION
REGIME TRANSITION OFFICE ACTLOI SUR LE BUREAU DE TRANSITION VERS
UN RÉGIME CANADIEN DE
RÉGLEMENTATION DES VALEURS
MOBILIÈRES2009, ch. 2,
art. 297*Amendment to the Act**Modification de la loi*

133. Subsections 17(1) to (3) of the *Canadian Securities Regulation Regime Transition Office Act* are replaced by the following:

133. Les paragraphes 17(1) à (3) de la *Loi sur le Bureau de transition vers un régime canadien de réglementation des valeurs mobilières* sont remplacés par ce qui suit :

Date of
dissolution

17. (1) The Governor in Council may, by order, on the recommendation of the Minister, dissolve the Transition Office.

17. (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, sur recommandation du ministre, dissoudre le Bureau de transition.

Dissolution

Publication of
order

(2) The order shall be published in the *Canada Gazette* before the date of dissolution referred to in the order.

(2) Le décret est publié dans la *Gazette du Canada* avant la date de dissolution précisée dans celui-ci.

Publication du
décret*Repeal**Abrogation*

Repeal

134. (1) Order in Council P.C. 2012-341 of March 27, 2012 is repealed.

134. (1) Le décret C.P. 2012-341 du 27 mars 2012 est abrogé.

Abrogation

For greater
certainty

(2) For greater certainty, the repeal of the Order does not affect its operation during the period before its repeal.

(2) Il est entendu que l'abrogation du décret n'a pas pour conséquence de porter atteinte à son application durant la période précédant cette abrogation.

Précision

Coming into Force

Entrée en vigueur

Royal assent or July 11, 2013

135. This Division comes into force or is deemed to have come into force on the earlier of the day on which this Act receives royal assent and July 11, 2013.

135. La présente section entre en vigueur ou est réputée être entrée en vigueur le 11 juillet 2013 ou, si elle est antérieure, à la date de sanction de la présente loi.

Sanction ou 11 juillet 2013

DIVISION 6

SECTION 6

INVESTMENT CANADA ACT

LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA

R.S., c. 28 (1st Supp.)

L.R., ch. 28 (1^{er} suppl.)

Amendments to the Act

Modification de la loi

2009, c. 2, s. 446

136. (1) Paragraph (d) of the definition “Canadian” in section 3 of the *Investment Canada Act* is replaced by the following:

136. (1) L’alinéa d) de la définition de « Canadien », à l’article 3 de la *Loi sur l’investissement Canada*, est remplacé par ce qui suit :

2009, ch. 2, art. 446

(d) an entity that is Canadian-controlled, as determined under subsection 26(1) or (2) and in respect of which there has been no determination made under any of subsections 26(2.1), (2.11) and (2.31) or declaration made under subsection 26(2.2) or (2.32);

d) une unité qui est sous contrôle canadien aux termes des paragraphes 26(1) ou (2) et 10 qui n’a pas fait l’objet d’une décision au titre des paragraphes 26(2.1), (2.11) ou (2.31) ou d’une déclaration au titre des paragraphes 26(2.2) ou (2.32).

(2) Section 3 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(2) L’article 3 de la même loi est modifié 15 par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

“state-owned enterprise” “entreprise d’État”

“state-owned enterprise” means

« entreprise d’État » Selon le cas :

« entreprise d’État » “state-owned enterprise”

(a) the government of a foreign state, whether federal, state or local, or an agency of such a government;

a) le gouvernement d’un État étranger ou celui d’un de ses États ou d’une de ses 20 administrations locales, ou tout organisme d’un tel gouvernement;

(b) an entity that is controlled or influenced, 20 directly or indirectly, by a government or agency referred to in paragraph (a); or

b) une unité contrôlée ou influencée, directement ou indirectement, par un gouvernement ou un organisme visés à l’alinéa a); 25

(c) an individual who is acting under the direction of a government or agency referred to in paragraph (a) or who is acting under the 25 influence, directly or indirectly, of such a government or agency;

c) un individu qui agit sous l’autorité d’un gouvernement ou d’un organisme visés à l’alinéa a) ou sous leur influence, directe ou indirecte.

1994, c. 47, s. 133

137. (1) Subsection 14.1(1) of the Act is replaced by the following:

137. (1) Le paragraphe 14.1(1) de la 30 même loi est remplacé par ce qui suit :

1994, ch. 47, art. 133

Limits for WTO investors

14.1 (1) Despite the limits set out in sub- 30 section 14(3), but subject to subsection (1.1), an investment described in paragraph 14(1)(a) or (b) by a WTO investor or — if the Canadian business that is the subject of the investment is, immediately prior to the implementation of the 35 investment, controlled by a WTO investor — by a non-Canadian, other than a WTO investor, is

14.1 (1) Malgré le paragraphe 14(3) et sous 30 réserve du paragraphe (1.1), l’investissement visé aux alinéas 14(1)a) ou b) qui est effectué soit par un investisseur OMC, soit, dans le cas 35 où l’entreprise canadienne qui en fait l’objet est, avant qu’il ne soit effectué, sous le contrôle d’un investisseur OMC, par un non-Canadien — autre qu’un investisseur OMC — n’est sujet

Limits applicables aux investisseurs OMC

reviewable under section 14 only if the enterprise value, calculated in the manner prescribed, of the assets described in paragraph 14(3)(a) or (b), as the case may be, is equal to or greater than,

à l'examen prévu à l'article 14 que si la valeur d'affaire, calculée de la façon prévue par règlement, des actifs visés aux alinéas 14(3)a) ou b), selon le cas, est égale ou supérieure à la 5 somme applicable suivante : 5

(a) for an investment implemented at any time in the year that begins on the day on which this paragraph comes into force, or in the following year, \$600,000,000;

a) pour tout investissement effectué pendant l'année commençant à la date d'entrée en vigueur du présent alinéa et l'année subséquente, six cents millions de dollars;

(b) for an investment implemented at any 10 time in the two years that begin immediately after the two years referred to in paragraph (a), \$800,000,000;

b) pour tout investissement effectué pendant 10 les deux années suivant celles visées à l'alinéa a), huit cents millions de dollars;

(c) for an investment implemented at any time in the year that begins immediately after 15 the years for which the amount set out in paragraph (b) applies, \$1,000,000,000;

c) pour tout investissement effectué pendant l'année suivant celles pour lesquelles la somme visée à l'alinéa b) s'applique, un 15 milliard de dollars;

(d) for an investment implemented at any time in the period that begins immediately after the year for which the amount set out in 20 paragraph (c) applies and that ends on the following December 31, \$1,000,000,000; and

d) pour tout investissement effectué pendant la période commençant après l'année pour laquelle la somme visée à l'alinéa c) s'applique et se terminant le 31 décembre 20 suivant, un milliard de dollars;

(e) for an investment implemented at any time in the year that begins after the period referred to in paragraph (d), or in any 25 subsequent year, the amount determined under subsection (2).

e) pour tout investissement effectué pendant l'année suivant la période visée à l'alinéa d) ou toute année subséquente, la somme calculée en application du paragraphe (2). 25

Limits for WTO investors that are state-owned enterprises

(1.1) Despite the limits set out in subsection 14(3), an investment described in paragraph 14(1)(a) or (b) by a WTO investor that is a state- 30 owned enterprise or — if the Canadian business that is the subject of the investment is, immediately prior to the implementation of the investment, controlled by a WTO investor — by a state-owned enterprise, other than a WTO 35 investor, is reviewable under section 14 only if the value calculated in the manner prescribed, of the assets described in paragraph 14(3)(a) or (b), as the case may be, is equal to or greater than the applicable amount determined under sub- 40 section (2).

(1.1) Malgré le paragraphe 14(3), l'investis- 40 sement visé aux alinéas 14(1)a) ou b) qui est effectué soit par un investisseur OMC qui est une entreprise d'État, soit, dans le cas où l'entreprise canadienne qui en fait l'objet est, avant qu'il ne soit effectué, sous le contrôle d'un investisseur OMC, par une entreprise d'État — autre qu'un investisseur OMC — n'est sujet à l'examen prévu à l'article 14 que si la valeur, calculée de la façon prévue par 35 règlement, des actifs visés aux alinéas 14(3)a) ou b), selon le cas, est égale ou supérieure à la somme calculée en application du paragraphe (2).

Limites applicables aux investisseurs OMC qui sont des entreprises d'État

1994, c. 47, s. 133

(2) The portion of subsection 14.1(2) of the Act before the formula is replaced by the following:

(2) Le passage du paragraphe 14.1(2) de la 40 même loi précédant la formule est remplacé par ce qui suit :

1994, ch. 47, art. 133

Amount

(2) The amount for any year for the purposes 45 of paragraph (1)(e) and subsection (1.1) shall be determined by the Minister in January of that

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)e) ou du 45 paragraphe (1.1), la somme, pour toute année en cause, correspond au résultat, calculé par le 5

Calcul de la somme

year by rounding off to the nearest million dollars the amount arrived at by using the following formula:

ministre au mois de janvier de cette année et arrondi au million de dollars le plus proche, obtenu par application de la formule suivante :

2009, c. 2, s. 452

138. Subsections 21(2) to (9) of the Act are replaced by the following:

138. Les paragraphes 21(2) à (9) de la 5 même loi sont remplacés par ce qui suit :

2009, ch. 2, art. 452

Extension

(2) Subject to subsection (3), if, before the end of the 45-day period referred to in subsection (1), a notice is sent under subsection 25.2(1) in respect of the investment, the period during which the Minister may send the notice referred to in subsection (1) expires 30 days after the end of the prescribed period referred to in subsection 25.3(1) or at the end of any further period that the Minister and the applicant agree on.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si, avant l'expiration du délai de quarante-cinq jours visé au paragraphe (1), l'avis prévu au paragraphe 25.2(1) est envoyé relativement à l'investissement, le délai pendant lequel le ministre peut 10 envoyer l'avis prévu au paragraphe (1) expire trente jours après l'expiration du délai réglementaire visé au paragraphe 25.3(1) ou à l'expiration de tout délai supplémentaire sur 15 lequel celui-ci et le demandeur s'entendent. 15

Prolongation

Extension

(3) Subject to subsections (4) and (5), if, before the end of the 45-day period referred to in subsection (1), a notice is sent under subsection 25.2(1) in respect of the investment and if, in respect of the investment, an order is 20 made under subsection 25.3(1), the period during which the Minister may send the notice referred to in subsection (1) expires

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), si, avant l'expiration du délai de quarante-cinq jours visé au paragraphe (1), l'avis prévu au paragraphe 25.2(1) est envoyé relativement à l'investissement et si le décret visé au para- 20 graphe 25.3(1) est pris relativement à celui-ci, le délai pendant lequel le ministre peut envoyer l'avis prévu au paragraphe (1) expire trente jours après l'expiration du délai réglementaire ou du délai supplémentaire visés aux paragra- 25 phes 25.3(6) ou (7), selon le cas, ou à l'expiration de tout délai supplémentaire sur lequel celui-ci et le demandeur s'entendent.

Prolongation

(a) 30 days after the end of

(i) the prescribed period referred to in 25 subsection 25.3(6) or (7), as the case may be, or

(ii) the further period, if one was agreed on under subsection 25.3(7); or

(b) at the end of any further period that the 30 Minister and the applicant agree on.

Extension

(4) If, before the end of the 45-day period referred to in subsection (1), a notice is sent under subsection 25.2(1) in respect of the investment and if, in respect of the investment, 35 an order is made under subsection 25.3(1) and a notice under paragraph 25.3(6)(b) is sent, the period during which the Minister may send the notice referred to in subsection (1) expires 30 days after the day on which the notice under that 40 paragraph was sent or at the end of any further period that the Minister and the applicant agree on.

(4) Si, avant l'expiration du délai de qua- Prolongation rant-cinq jours visé au paragraphe (1), l'avis 30 prévu au paragraphe 25.2(1) est envoyé relativement à l'investissement et si, relativement à celui-ci, le décret visé au paragraphe 25.3(1) est pris et l'avis prévu à l'alinéa 25.3(6)(b) est envoyé, le délai pendant lequel le ministre peut 35 envoyer l'avis prévu au paragraphe (1) expire trente jours après la date d'envoi de l'avis prévu à cet alinéa ou à l'expiration de tout délai supplémentaire sur lequel celui-ci et le deman- 40 deur s'entendent. 40

Extension

(5) If, before the end of the 45-day period referred to in subsection (1), a notice is sent 45 under subsection 25.2(1) in respect of the

(5) Si, avant l'expiration du délai de qua- Prolongation rant-cinq jours visé au paragraphe (1), l'avis prévu au paragraphe 25.2(1) est envoyé

Prolongation

investment and if an order is made under subsection 25.3(1) in respect of the investment and the Minister refers the investment to the Governor in Council under paragraph 25.3(6)(a) or subsection 25.3(7), the period during which the Minister may send the notice referred to in subsection (1) expires either 30 days after the earlier of the following days or at the end of any further period that the Minister and the applicant agree on:

(a) the day on which the Governor in Council takes any measure under subsection 25.4(1) or (1.1) in respect of the investment, and

(b) the day on which the prescribed period 15 referred to in subsection 25.4(1) or (1.1), as the case may be, ends.

Extension

(6) Subject to subsections (7) and (8), if, before the end of the 45-day period referred to in subsection (1), an order is made under 20 subsection 25.3(1) in respect of the investment, the period during which the Minister may send the notice referred to in subsection (1) expires

(a) 30 days after the end of

(i) the prescribed period referred to in 25 subsection 25.3(6) or (7), as the case may be, or

(ii) the further period, if one was agreed on under subsection 25.3(7); or

(b) at the end of any further period that the 30 Minister and the applicant agree on.

Extension

(7) If, before the end of the 45-day period referred to in subsection (1), an order is made under subsection 25.3(1) in respect of the investment and if, in respect of the investment, 35 a notice is sent under paragraph 25.3(6)(b), the period during which the Minister may send the notice referred to in subsection (1) expires 30 days after the day on which the notice under that paragraph was sent or at the end of any further 40 period that the Minister and the applicant agree on.

Extension

(8) If, before the end of the 45-day period referred to in subsection (1), an order is made under subsection 25.3(1) in respect of the investment and if the Minister refers the

relativement à l'investissement et si le décret visé au paragraphe 25.3(1) est pris relativement à celui-ci et que le ministre renvoie la question au gouverneur en conseil en application de 5 l'alinéa 25.3(6)a ou du paragraphe 25.3(7), le délai pendant lequel le ministre peut envoyer l'avis prévu au paragraphe (1) expire trente jours après celle des dates ci-après qui est antérieure à l'autre ou à l'expiration de tout 10 délai supplémentaire sur lequel celui-ci et le demandeur s'entendent :

a) la date où le gouverneur en conseil prend une mesure relative à l'investissement en vertu des paragraphes 25.4(1) ou (1.1);

b) la date où expire le délai réglementaire 15 visé à l'un ou l'autre de ces paragraphes, selon le cas.

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), si, avant l'expiration du délai de quarante-cinq jours visé au paragraphe (1), le décret visé au 20 paragraphe 25.3(1) est pris relativement à l'investissement, le délai pendant lequel le ministre peut envoyer l'avis prévu au paragraphe (1) expire trente jours après l'expiration du délai réglementaire ou du délai supplémen- 25 taire visés aux paragraphes 25.3(6) ou (7), selon le cas, ou à l'expiration de tout délai supplé- mentaire sur lequel celui-ci et le demandeur s'entendent.

Prolongation

(7) Si, avant l'expiration du délai de qua- 30 rante-cinq jours visé au paragraphe (1), le décret visé au paragraphe 25.3(1) est pris relativement à l'investissement et si l'avis prévu à l'alinéa 25.3(6)b est envoyé relativement à celui-ci, le délai pendant lequel le ministre peut envoyer 35 l'avis prévu au paragraphe (1) expire trente jours après la date d'envoi de l'avis prévu à cet alinéa ou à l'expiration de tout délai supplé- 40 mentaire sur lequel celui-ci et le demandeur s'entendent.

Prolongation

(8) Si, avant l'expiration du délai de qua- rante-cinq jours visé au paragraphe (1), le décret visé au paragraphe 25.3(1) est pris relativement à l'investissement et si le ministre renvoie la

Prolongation

investment to the Governor in Council under paragraph 25.3(6)(a) or subsection 25.3(7), the period during which the Minister may send the notice referred to in subsection (1) <u>expires either 30 days after the earlier of the following days or at the end of any further period that the Minister and the applicant agree on:</u>	question au gouverneur en conseil en application de l'alinéa 25.3(6)a) ou du paragraphe 25.3(7), le délai pendant lequel le ministre peut envoyer l'avis prévu au paragraphe (1) <u>expire 30 jours après celle des dates ci-après qui est antérieure à l'autre ou à l'expiration de tout délai supplémentaire sur lequel celui-ci et le demandeur s'entendent :</u>	5	5
(a) the day on which the Governor in Council takes any measure under subsection 25.4(1) or (1.1) in respect of the investment, 10 and	a) la date où le gouverneur en conseil prend une mesure relative à l'investissement en 10 vertu des paragraphes 25.4(1) ou (1.1);		
(b) the day on which the prescribed period referred to in subsection 25.4(1) or (1.1), as the case may be, ends.	b) la date où expire le délai réglementaire visé à l'un ou l'autre de ces paragraphes, selon le cas.		
Minister deemed to be satisfied	(9) Subject to sections 22 and 23, if the 15 Minister does not send a notice under subsection (1) within the 45-day period referred to in that subsection or, if any of subsections (2) to (8) apply, within the 30-day period or agreed further period referred to in the applicable 20 subsection, the Minister is deemed to be satisfied that the investment is likely to be of net benefit to Canada and shall send a notice to that effect to the applicant.	(9) Sous réserve des articles 22 et 23, s'il 15 n'envoie pas l'avis dans le délai de quarante-cinq jours visé au paragraphe (1) ou si l'un des paragraphes (2) à (8) s'applique, dans le délai de trente jours ou le délai supplémentaire prévus à ce paragraphe, le ministre est réputé être d'avis 20 que l'investissement sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada; il envoie au demandeur un avis à cet effet.	Présomption
2009, c. 2, s. 452	139. Subsection 22(4) of the Act is re-25 placed by the following:	139. Le paragraphe 22(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 452 25
Minister deemed to be satisfied	(4) Subject to section 23, if the Minister does not send a notice under subsection (2) within the period referred to in that subsection or, if subsection (3) applies, within the 30-day period 30 or agreed further period referred to in whichever of subsections 21(2) to (8) applies to this section by reason of subsection (3), then the Minister is deemed to be satisfied that the investment is likely to be of net benefit to Canada and shall 35 send a notice to that effect to the applicant.	(4) Sous réserve de l'article 23, s'il n'envoie pas l'avis prévu au paragraphe (2) dans le délai visé à ce paragraphe ou, si le paragraphe (3) s'applique, dans le délai de trente jours ou le 30 délai supplémentaire prévus à celui des paragraphes 21(2) à (8) qui s'applique au présent article par application du paragraphe (3), le ministre est réputé être d'avis que l'investissement sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada; il envoie au demandeur un avis à cet 35 effet.	Présomption
2009, c. 2, s. 453	140. The portion of subsection 25.2(4) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:	140. Le passage du paragraphe 25.2(4) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 453
Ministerial action	(4) The Minister shall send to the non-40 Canadian	(4) Le ministre fait parvenir à l'investisseur 40 non canadien :	Obligation du ministre
	(a) a notice, <u>which shall be sent</u> within the prescribed period, indicating that no order for the review of the investment will be made under subsection 25.3(1); or 45	a) soit, dans le délai réglementaire, un avis l'informant qu'aucun décret d'examen ne sera pris en application du paragraphe 25.3(1); 45	45

2009, c. 2, s. 453	141. (1) The portion of subsection 25.3(6) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	141. (1) Le passage du paragraphe 25.3(6) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 453
Ministerial action	(6) After consultation with the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, the Minister shall, within the prescribed period,	(6) Après consultation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le ministre est tenu, dans le délai réglementaire :	Obligation du ministre
	(2) Section 25.3 of the Act is amended by adding the following after subsection (6):	(2) L'article 25.3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :	
Extension	(7) If the Minister is unable to complete the consideration of an investment within the prescribed period referred to in subsection (6), the Minister shall, within that period, send a notice to that effect to the non-Canadian. The Minister then has until the end of the period prescribed for this subsection, or any further period that the Minister and the non-Canadian agree on, to take the applicable measures described in paragraph (6)(a) or (b).	(7) S'il ne peut terminer l'examen de l'investissement dans le délai visé au paragraphe (6), le ministre, dans ce même délai, fait parvenir un avis à cet effet à l'investisseur non canadien; le ministre a alors jusqu'à la fin d'un nouveau délai réglementaire, ou de tout délai supplémentaire sur lequel lui-même et l'investisseur non canadien s'entendent, pour prendre les mesures visées aux alinéas (6)a) ou b).	Prolongation
2009, c. 2, s. 453	142. (1) The portion of subsection 25.4(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	142. (1) Le passage du paragraphe 25.4(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 453
Governor in Council's powers	25.4 (1) On the referral of an investment under paragraph 25.3(6)(a) or subsection 25.3(7), the Governor in Council may, by order, within the prescribed period, take any measures in respect of the investment that he or she considers advisable to protect national security, including	25.4 (1) S'il est saisi de la question en application de l'alinéa 25.3(6)a) ou du paragraphe 25.3(7), le gouverneur en conseil peut, dans le délai réglementaire, prendre par décret toute mesure relative à l'investissement qu'il estime indiquée pour préserver la sécurité nationale, notamment :	Pouvoirs du gouverneur en conseil
	(2) Section 25.4 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):	(2) L'article 25.4 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :	
Extension	(1.1) If the Minister considers that the Governor in Council is unable to complete the consideration of an investment within the prescribed period referred to in subsection (1), the Minister shall, within that period, send a notice to that effect to the non-Canadian. The Governor in Council then has until the end of the period prescribed for this subsection to, by order, take any of the measures referred to in subsection (1).	(1.1) S'il est d'avis que le gouverneur en conseil ne peut terminer l'examen de l'investissement dans le délai visé au paragraphe (1), le ministre, dans ce même délai, fait parvenir un avis à cet effet à l'investisseur non canadien; le gouverneur en conseil a alors jusqu'à la fin d'un nouveau délai réglementaire pour prendre par décret toute mesure visée au paragraphe (1).	Prolongation
2009, c. 2, s. 454(1)	143. (1) The portion of subsection 26(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	143. (1) Le passage du paragraphe 26(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, par. 454(1)

Rules respecting control of entities	26. (1) Subject to subsections (2.1) to (2.2), (2.31) and (2.32), for the purposes of this Act,	26. (1) Sous réserve des paragraphes (2.1) à (2.2), (2.31) et (2.32) et pour l'application de la présente loi :	Règles sur le contrôle des unités
2009, c. 2, s. 454(2)	(2) Subsection 26(2) of the Act is replaced by the following:	(2) Le paragraphe 26(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, par. 454(2)
Trusts	(2) Subject to subsections (2.1) to (2.2), (2.31) and (2.32), if it can be established that a trust is not controlled in fact through the ownership of its voting interests, subsection (1) does not apply, and the trust is a Canadian-controlled entity if two-thirds of its trustees are Canadians.	(2) Sous réserve des paragraphes (2.1) à (2.2), (2.31) et (2.32), le paragraphe (1) ne s'applique pas à une fiducie s'il peut être démontré qu'elle n'est pas contrôlée en fait par la propriété de ses intérêts avec droit de vote; la fiducie est sous contrôle canadien si deux tiers de ses fiduciaires sont des Canadiens.	Fiducie
	(3) Subsection 26(2.3) of the French version of the Act is replaced by the following:	(3) Le paragraphe 26(2.3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :	15
Effet rétroactif	(2.3) Le ministre peut fixer la date à laquelle la décision prise en vertu du paragraphe (2.1) ou la déclaration faite en vertu du paragraphe (2.2) est censée avoir pris effet; cette date ne peut cependant être antérieure au 19 juin 1992 et est censée être celle de la décision ou de la déclaration.	(2.3) Le ministre peut fixer la date à laquelle la décision prise en vertu du paragraphe (2.1) ou la déclaration faite en vertu du paragraphe (2.2) est censée avoir pris effet; cette date ne peut cependant être antérieure au 19 juin 1992 et est censée être celle de la décision ou de la déclaration.	Effet rétroactif
2009, c. 2, s. 454(4)	(4) Subsection 26(2.4) of the Act is replaced by the following:	(4) Le paragraphe 26(2.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, par. 454(4)
Minister may determine — control by state-owned enterprise	(2.31) If an entity qualifies as a Canadian-controlled entity by virtue of subsection (1) or (2), the Minister may nevertheless determine that the entity is not a Canadian-controlled entity if, after considering any information and evidence submitted by or on behalf of the entity or otherwise made available to the Minister or the Director, the Minister is satisfied that the entity is controlled in fact by one or more state-owned enterprises.	(2.31) Le ministre peut, après examen des renseignements et des éléments de preuve qui soit lui sont fournis par ou pour une unité qui est sous contrôle canadien aux termes des paragraphes (1) ou (2), soit sont par ailleurs mis à sa disposition ou à celle du directeur, décider que l'unité n'est pas sous contrôle canadien s'il estime qu'elle est contrôlée en fait par une ou plusieurs entreprises d'État.	Décision du ministre — contrôle par une entreprise d'État
Minister may declare	(2.32) If an entity referred to in subsection (2.31) has refused or neglected to provide, within a reasonable time, information that the Minister or the Director has requested and that the Minister considers necessary in order to make a decision under that subsection, the Minister may declare that the entity is not a Canadian-controlled entity.	(2.32) Le ministre peut aussi déclarer que l'unité visée au paragraphe (2.31) n'est pas sous contrôle canadien dans les cas où celle-ci omet de fournir, dans un délai raisonnable, les renseignements que lui-même ou le directeur demande et qu'il juge nécessaires à la prise de sa décision.	Déclaration du ministre
Retroactivity possible	(2.33) A determination made under subsection (2.31) or a declaration made under subsection (2.32) in respect of an entity referred to in subsection (2.31) may be retroactive to any date,	(2.33) Le ministre peut fixer la date à laquelle la décision prise en vertu du paragraphe (2.31) ou la déclaration faite en vertu du paragraphe (2.32) en ce qui a trait à une unité	Effet rétroactif

	<p>not earlier than April 29, 2013, that the Minister specifies, in which case the determination or declaration shall, for all purposes of this Act, be deemed to have been made on the specified date.</p>	<p>visée au paragraphe (2.31) est censée avoir pris effet; cette date ne peut cependant être antérieure au 29 avril 2013 et est censée être celle de la décision ou de la déclaration.</p>	
<p>Entity to be informed</p>	<p>(2.4) The Minister shall inform the entity concerned, in writing, of any determination made under <u>any of subsections (2.1), (2.11) and (2.31)</u> or declaration made under subsection (2.2) or (2.32), and of any date specified under subsection (2.3) or (2.33), without delay after the determination or declaration is made.</p>	<p>(2.4) Le ministre notifie par écrit, sans délai, à l'unité intéressée sa décision prise en vertu des paragraphes (2.1), (2.11) ou (2.31) ou sa déclaration faite en vertu des paragraphes (2.2) ou (2.32) ainsi que, le cas échéant, la date fixée au titre des paragraphes (2.3) ou (2.33).</p>	<p>5 Notification 10</p>
<p>2009, c. 2, s. 455(1)</p>	<p>144. (1) The portion of subsection 28(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:</p>	<p>144. (1) Le passage du paragraphe 28(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>2009, ch. 2, par. 455(1) 15</p>
<p>Rules and presumptions respecting control of entities</p>	<p>(2) Subject to subsections (4) to (5), (6.1) and (6.2), for the purposes of this Act,</p>	<p>(2) Sous réserve des paragraphes (4) à (5), (6.1) et (6.2) et pour l'application de la présente loi :</p>	<p>Règles et présomptions à l'égard du contrôle d'une unité 15</p>
<p>2009, c. 2, s. 455(2)</p>	<p>(2) The portion of subsection 28(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:</p>	<p>(2) Le passage du paragraphe 28(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>2009, ch. 2, par. 455(2) 20</p>
<p>Presumptions respecting acquisition of control</p>	<p>(3) Subject to subsections (4) to (5), (6.1) and (6.2), for the purposes of this Act,</p>	<p>(3) Sous réserve des paragraphes (4) à (5), (6.1) et (6.2) et pour l'application de la présente loi :</p>	<p>Présomption à l'égard de l'acquisition du contrôle 20</p>
<p></p>	<p>(3) Subsection 28(6) of the French version of the Act is replaced by the following:</p>	<p>(3) Le paragraphe 28(6) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>25</p>
<p>Effet rétroactif</p>	<p>(6) Le ministre peut fixer la date à laquelle la décision prise en vertu du paragraphe (4) ou la déclaration faite en vertu du paragraphe (5) est censée avoir pris effet; cette date ne peut cependant être antérieure au 19 juin 1992 et est censée être celle de la décision ou de la déclaration.</p>	<p>(6) Le ministre peut fixer la date à laquelle la décision prise en vertu du paragraphe (4) ou la déclaration faite en vertu du paragraphe (5) est censée avoir pris effet; cette date ne peut cependant être antérieure au 19 juin 1992 et est censée être celle de la décision ou de la déclaration.</p>	<p>Effet rétroactif 30</p>
<p>2009, c. 2, s. 455(4)</p>	<p>(4) Subsection 28(7) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>(4) Le paragraphe 28(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>2009, ch. 2, par. 455(4) 35</p>
<p>Minister may determine — control or acquisition of control by state-owned enterprise</p>	<p>(6.1) The Minister may, after considering any information and evidence made available to the Minister or the Director, determine that an entity is or is not controlled by another entity, or that there has or has not been an acquisition of control of an entity, if the Minister is satisfied that the entity is or is not controlled in fact by a state-owned enterprise or that there has or has</p>	<p>(6.1) Le ministre peut, après examen des renseignements et des éléments de preuve mis à sa disposition ou à celle du directeur, décider qu'une unité est contrôlée ou non par une autre ou que son contrôle a été acquis ou non, s'il estime, selon le cas, qu'elle est contrôlée ou non en fait par une entreprise d'État ou que son contrôle a été acquis ou non dans les faits par une telle entreprise.</p>	<p>Décision du ministre — contrôle ou acquisition du contrôle par une entreprise d'État 40</p>

<p>Minister may declare — control or acquisition of control by state-owned enterprise</p>	<p>not been an acquisition of control in fact of that entity by a state-owned enterprise, as the case may be.</p> <p>(6.2) If an entity or a state-owned enterprise has refused or neglected to provide, within a reasonable time, information that the Minister or the Director has requested and that the Minister considers necessary in order to make a decision under subsection (6.1), the Minister may declare that the entity is or is not controlled by a state-owned enterprise or that there has or has not been an acquisition of control of the entity by a state-owned enterprise, as the case may be.</p>	<p>(6.2) Si une unité ou une entreprise d'État omet de fournir, dans un délai raisonnable, les renseignements que le ministre ou le directeur demande et que le ministre juge nécessaires à la prise de sa décision en vertu du paragraphe (6.1), le ministre peut déclarer, selon le cas, que l'unité est contrôlée ou non par une entreprise d'État ou que son contrôle a été acquis ou non par une telle entreprise.</p>	<p>Déclaration du ministre — contrôle ou acquisition du contrôle par une entreprise d'État</p>
<p>Retroactivity possible</p>	<p>(6.3) A determination made under subsection (6.1) or a declaration made under subsection (6.2) may be retroactive to any date, not earlier than April 29, 2013, that the Minister specifies, in which case the determination or declaration shall, for all purposes of this Act, be deemed to have been made on the specified date.</p>	<p>(6.3) Le ministre peut fixer la date à laquelle la décision prise en vertu du paragraphe (6.1) ou la déclaration faite en vertu du paragraphe (6.2) est censée avoir pris effet; cette date ne peut cependant être antérieure au 29 avril 2013 et est censée être celle de la décision ou de la déclaration.</p>	<p>Effet rétroactif</p>
<p>Entity to be informed</p>	<p>(7) The Minister shall inform the entity concerned, in writing, of any determination made under any of subsections (4), (4.1) and (6.1) or declaration made under subsection (5) or (6.2) and of any date specified under subsection (6) or (6.3), without delay after the determination or declaration is made.</p>	<p>(7) Le ministre notifie par écrit, sans délai, à l'unité intéressée sa décision prise en vertu des paragraphes (4), (4.1) ou (6.1) ou sa déclaration faite en vertu des paragraphes (5) ou (6.2) ainsi que, le cas échéant, la date fixée au titre des paragraphes (6) ou (6.3).</p>	<p>Notification</p>
<p>1994, c. 47, s. 135</p>	<p>145. (1) Subsection 37(1) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>145. (1) Le paragraphe 37(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>1994, ch. 47, art. 135</p>
<p>Ministerial opinions</p>	<p>37. (1) <u>If any question arises under this Act as to whether an individual or entity that proposes to establish, or to acquire control of, a Canadian business that carries on a specific type of business activity referred to in paragraph 15(a) is a Canadian, the Minister shall, on application by or on behalf of the individual or entity consider the application and any information and evidence submitted in connection with the application and, unless the Minister concludes that the submitted information and evidence is not sufficient to enable the Minister to reach an opinion on the question, shall provide the applicant with a written opinion for the guidance of the applicant.</u></p>	<p>37. (1) Lorsque, dans le cadre de la présente loi, se pose la question de savoir si un individu ou une unité qui propose d'établir une entreprise canadienne exerçant un type précis d'activité commerciale visé à l'alinéa 15a) ou d'en acquérir le contrôle est un Canadien, le ministre prend en considération la demande qui lui est faite par l'individu ou l'unité ou en leur nom et étudie les renseignements et les éléments de preuve qui lui sont présentés; sauf s'il en vient à la conclusion que ces renseignements et éléments de preuve ne sont pas suffisants pour lui permettre de se faire une opinion sur la question, il donne au demandeur une opinion écrite à titre d'information.</p>	<p>Opinions du ministre</p>
	<p>(2) Subsection 37(2) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>(2) Le paragraphe 37(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	

Other opinions

(2) Anyone may apply to the Minister, with supporting information, for an opinion on the applicability to them of any provision of this Act or the regulations to which subsection (1) does not apply, and the Minister may provide the applicant with a written opinion for the applicant's guidance. For greater certainty, the application may be in relation to any question that arises under this Act as to whether the applicant is a Canadian.

(2) Quiconque peut, en fournissant les renseignements nécessaires, demander au ministre de lui remettre une opinion sur l'applicabilité dans son cas d'une disposition de la présente loi ou des règlements autre que celles que vise le paragraphe (1); le ministre peut remettre au demandeur une opinion écrite à titre d'information. Il est entendu que la demande peut viser la question de savoir si, dans le cadre de la présente loi, le demandeur est un Canadien.

Autres opinions

2009, c. 2

Related Amendments to the Budget Implementation Act, 2009

Modifications connexes à la Loi d'exécution du budget de 2009

2009, ch. 2

146. Subsections 448(1) and (2) of the *Budget Implementation Act, 2009* are repealed.

146. Les paragraphes 448(1) et (2) de la *Loi d'exécution du budget de 2009* sont abrogés.

147. Section 463 of the Act is repealed.

147. L'article 463 de la même loi est abrogé.

148. Subsection 465(2) of the Act is repealed.

148. Le paragraphe 465(2) de la même loi est abrogé.

Transitional Provisions

Dispositions transitoires

Definitions

149. The following definitions apply in sections 150 to 153.

149. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 150 à 153.

Définitions

"the Act"
«Loi»

"the Act" means the *Investment Canada Act*.

«Loi» La *Loi sur Investissement Canada*.

«Loi»
"the Act"

"transition period"
«période transitoire»

"transition period" means the period beginning on April 29, 2013 and ending on the day on which sections 143 and 144 come into force.

«période transitoire» La période débutant le 29 avril 2013 et se terminant à la date d'entrée en vigueur des articles 143 et 144.

«période transitoire»
"transition period"

Certain applications deemed never filed

150. Any application that is filed under section 17 of the Act before the day on which subsection 14.1(1) of the Act, as enacted by subsection 137(1), comes into force and in respect of which the Minister of Industry has not issued a decision before that day is deemed never to have been filed if

150. Toute demande d'examen qui est déposée en application de l'article 17 de la Loi avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe 14.1(1) de celle-ci, édicté par le paragraphe 137(1), et pour laquelle, à cette date, le ministre de l'Industrie n'a pas pris de décision est réputée ne pas avoir été déposée si, à la fois :

Demandes d'examen réputées non déposées

(a) the investment to which the application relates would be subject to subsection 14.1(1) of the Act, as enacted by subsection 137(1), had the application been made on that day; and

a) l'investissement visé par la demande aurait été assujéti au paragraphe 14.1(1) de la Loi, édicté par le paragraphe 137(1), si elle avait été déposée ce jour-là;

(b) the enterprise value of the assets to which the application relates is less than the amount referred to in paragraph

b) la valeur d'affaire des actifs en cause est inférieure à la somme prévue à l'alinéa 14.1(1)a) de la Loi, édicté par ce paragraphe 137(1).

35

14.1(1)(a) of the Act, as enacted by subsection 137(1).

Application of subsection 26(2.31)

151. (1) The Minister of Industry may make a determination under subsection 26(2.31) of the Act, as enacted by subsection 143(4), in respect of an entity that has implemented an investment during the transition period only if he or she has sent to the entity, within 60 days after the end of the transition period, a notice stating that he or she is undertaking an assessment of whether the entity was controlled in fact by one or more state-owned enterprises, as defined in section 3 of the Act, at the time the investment was implemented.

151. (1) Le ministre de l'Industrie ne peut prendre une décision en vertu du paragraphe 26(2.31) de la Loi, édicté par le paragraphe 143(4), en ce qui a trait à une unité qui a effectué un investissement durant la période transitoire, que s'il fait parvenir à celle-ci dans un délai de soixante jours suivant la fin de la période transitoire un avis indiquant qu'il se penche sur la question de savoir si elle était contrôlée en fait par une ou plusieurs entreprises d'État au sens de l'article 3 de la Loi au moment de l'investissement.

Application du paragraphe 26(2.31)

Application of subsection 26(2.32)

(2) For greater certainty, subsection 26(2.32) of the Act, as enacted by subsection 143(4), applies if the notice referred to in subsection (1) has been sent.

(2) Il est entendu que le paragraphe 26(2.32) de la Loi, édicté par le paragraphe 143(4), s'applique si l'avis a été donné.

Application du paragraphe 26(2.32)

Application of subsection 28(6.1)

152. (1) If an investment has been implemented during the transition period, the Minister of Industry may make a determination under subsection 28(6.1) of the Act, as enacted by subsection 144(4), in respect of an entity directly or indirectly involved in the investment only if he or she has sent to the entity, within 60 days after the end of the transition period, a notice stating that he or she is undertaking an assessment to determine whether the entity was controlled in fact by a state-owned enterprise, as defined in section 3 of the Act, at the time the investment was implemented, or whether there was an acquisition of control in fact of that entity by such a state-owned enterprise, as the case may be.

152. (1) Le ministre de l'Industrie ne peut prendre une décision en vertu du paragraphe 28(6.1) de la Loi, édicté par le paragraphe 144(4), en ce qui a trait à une unité liée directement ou indirectement à un investissement qui a été effectué durant la période transitoire, que s'il lui fait parvenir dans un délai de soixante jours suivant la fin de la période transitoire un avis indiquant qu'il se penche sur la question de savoir, selon le cas, si elle était contrôlée en fait par une entreprise d'État au sens de l'article 3 de la Loi ou si son contrôle a été acquis dans les faits par une telle entreprise, au moment de l'investissement.

Application du paragraphe 28(6.1)

Application of subsection 28(6.2)

(2) For greater certainty, subsection 28(6.2) of the Act, as enacted by subsection 144(4), applies if the notice referred to in subsection (1) has been sent.

(2) Il est entendu que le paragraphe 28(6.2) de la Loi, édicté par le paragraphe 144(4), s'applique si l'avis a été donné.

Application du paragraphe 28(6.2)

Applications under section 37

153. Section 37 of the Act, as it read immediately before the day on which section 145 comes into force, continues to apply in respect of applications made under that section 37 before that day.

153. L'article 37 de la Loi, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 145, continue de s'appliquer aux demandes faites en application de cet article 37 avant cette date.

Demandes faites en application de l'article 37

Coming into Force

Entrée en vigueur

Order in council

154. The provisions of this Division, except sections 136, 143 to 145, 149 and 151 to 153, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

154. Les dispositions de la présente section, à l'exception des articles 136, 143 à 145, 149 et 151 à 153, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Décret

DIVISION 7

SECTION 7

R.S., c. C-8

CANADA PENSION PLAN

RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

L.R., ch. C-8

R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 3

155. Subsection 8(2) of the Canada Pension Plan is replaced by the following:

155. Le paragraphe 8(2) du Régime de pensions du Canada est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 3

Excess amount

(2) An excess amount has been paid when the aggregate of all amounts deducted as required from the remuneration of an employee for a year, whether by one or more employers, on account of the employee's contribution for the year under this Act or under a provincial pension plan exceeds the sum obtained by adding the following amounts:

(2) Un excédent a été versé lorsque l'ensemble des montants déduits de la rémunération d'un employé pour une année, par un ou plusieurs employeurs, à valoir sur la cotisation de l'employé pour l'année, ainsi que l'exige la présente loi ou un régime provincial de pensions, dépasse la somme des montants suivants :

Excédent versé

(a) the product obtained when the contribution rate for employees for the year under this Act is multiplied by the lesser of

a) le produit obtenu par la multiplication du taux de cotisation des employés pour l'année aux termes de la présente loi par le plus petit des montants suivants :

(i) the employee's contributory salary and wages for the year in respect of pensionable employment to which the provisions of this Act relating to the making of contributions apply, plus the employee's contributory self-employed earnings for the year in the case of an individual who is described in section 10 and to whom the provisions of this Act relating to the making of contributions apply, minus the prorated portion of the employee's basic exemption for the year calculated under subsection (4), and

(i) les traitement et salaire cotisables de l'employé pour l'année à l'égard d'un emploi ouvrant droit à pension auquel s'appliquent les dispositions de la présente loi relatives au versement des cotisations, plus ses gains cotisables pour l'année provenant du travail que l'employé a exécuté pour son propre compte dans le cas d'un particulier décrit à l'article 10 auquel s'appliquent les dispositions de la présente loi relatives au versement des cotisations, moins la part proportionnelle de l'exemption de base de l'employé pour l'année calculée en application du paragraphe (4),

(ii) the prorated portion of the employee's maximum contributory earnings for the year calculated under subsection (5); and

(ii) la part proportionnelle du maximum des gains cotisables de l'employé pour l'année calculée en application du paragraphe (5);

(b) the product obtained when the contribution rate for employees for the year under a provincial pension plan is multiplied by the lesser of

b) le produit obtenu par la multiplication du taux de cotisation des employés pour l'année aux termes d'un régime provincial de pensions par le plus petit des montants suivants :

(i) the employee's contributory salary and wages for the year in respect of pensionable employment to which the provisions of a provincial pension plan apply, minus

	<p>the prorated portion of the employee's basic exemption for the year calculated under subsection (6), and</p> <p>(ii) the prorated portion of the employee's maximum contributory earnings for the year calculated under subsection (7).</p>	<p>(i) les traitement et salaire cotisables de l'employé pour l'année à l'égard d'un emploi ouvrant droit à pension auquel s'appliquent les dispositions d'un régime provincial de pensions, moins la part proportionnelle de l'exemption de base de l'employé pour l'année calculée en application du paragraphe (6),</p> <p>(ii) la part proportionnelle du maximum des gains cotisables de l'employé pour l'année calculée en application du paragraphe (7).</p>	
<p>Overpayment</p>	<p>(3) The overpayment made by the employee on account of an employee's contribution for the year under this Act is the product obtained when the excess amount determined under subsection (2) is multiplied by the ratio that</p> <p>(a) the employee's contributory salary and wages for the year in respect of pensionable employment to which the provisions of this Act relating to the making of contributions apply, subject to the maximum pensionable earnings in respect of each pensionable employment,</p> <p>bears to</p> <p>(b) the aggregate of the employee's contributory salary and wages for the year in respect of pensionable employment to which the provisions of this Act relating to the making of contributions apply or to which the provisions of a provincial pension plan apply, subject to the maximum pensionable earnings in respect of each pensionable employment.</p>	<p>(3) Le versement excédentaire fait par l'employé à valoir sur sa cotisation pour l'année aux termes de la présente loi est égal au produit obtenu en multipliant l'excédent visé au paragraphe (2) par le rapport entre :</p> <p>a) d'une part, les traitement et salaire cotisables de l'employé pour l'année à l'égard d'un emploi ouvrant droit à pension auquel s'appliquent les dispositions de la présente loi relatives au versement des cotisations, sous réserve du maximum des gains ouvrant droit à pension à l'égard de chaque emploi ouvrant droit à pension;</p> <p>b) d'autre part, la totalité des traitement et salaire cotisables de l'employé pour l'année à l'égard d'un emploi ouvrant droit à pension auquel s'appliquent les dispositions de la présente loi relatives au versement des cotisations ou les dispositions d'un régime provincial de pensions, sous réserve du maximum des gains ouvrant droit à pension à l'égard de chaque emploi ouvrant droit à pension.</p>	<p>Versement excédentaire</p>
<p>Prorated portion of employee's basic exemption</p>	<p>(4) For the purposes of subparagraph (2)(a)(i), the prorated portion of the employee's basic exemption for the year is the product obtained when the employee's basic exemption is multiplied by the ratio that</p> <p>(a) the employee's contributory salary and wages for the year in respect of pensionable employment to which the provisions of this Act relating to the making of contributions apply, subject to the maximum pensionable earnings in respect of each pensionable employment,</p>	<p>(4) Pour l'application du sous-alinéa (2)a)(i), la part proportionnelle de l'exemption de base de l'employé pour l'année est égale au produit obtenu en multipliant l'exemption de base de l'employé par le rapport entre :</p> <p>a) d'une part, les traitement et salaire cotisables de l'employé pour l'année à l'égard d'un emploi ouvrant droit à pension auquel s'appliquent les dispositions de la présente loi relatives au versement des cotisations, sous</p>	<p>Part proportionnelle de l'exemption de base</p>

bears to

(b) the aggregate of the employee's contributory salary and wages for the year in respect of pensionable employment to which the provisions of this Act relating to the making of contributions apply or to which the provisions of a provincial pension plan apply, subject to the maximum pensionable earnings in respect of each pensionable employment.

réserve du maximum des gains ouvrant droit à pension à l'égard de chaque emploi ouvrant droit à pension;

b) d'autre part, la totalité des traitement et salaire cotisables de l'employé pour l'année à l'égard d'un emploi ouvrant droit à pension auquel s'appliquent les dispositions de la présente loi relatives au versement des cotisations ou les dispositions d'un régime provincial de pensions, sous réserve du maximum des gains ouvrant droit à pension à l'égard de chaque emploi ouvrant droit à pension.

Prorated portion of employee's maximum contributory earnings

(5) For the purposes of subparagraph (2)(a)(ii), the prorated portion of the employee's maximum contributory earnings for the year is the product obtained when the employee's maximum contributory earnings is multiplied by the ratio that

(5) Pour l'application du sous-alinéa (2)a)(ii), la part proportionnelle du maximum des gains cotisables de l'employé pour l'année est égale au produit obtenu en multipliant le maximum des gains cotisables de l'employé par le rapport entre :

Part proportionnelle du maximum des gains cotisables

(a) the employee's contributory salary and wages for the year in respect of pensionable employment to which the provisions of this Act relating to the making of contributions apply, subject to the maximum pensionable earnings in respect of each pensionable employment,

a) d'une part, les traitement et salaire cotisables de l'employé pour l'année à l'égard d'un emploi ouvrant droit à pension auquel s'appliquent les dispositions de la présente loi relatives au versement des cotisations, sous réserve du maximum des gains ouvrant droit à pension à l'égard de chaque emploi ouvrant droit à pension;

bears to

(b) the aggregate of the employee's contributory salary and wages for the year in respect of pensionable employment to which the provisions of this Act relating to the making of contributions apply or to which the provisions of a provincial pension plan apply, subject to the maximum pensionable earnings in respect of each pensionable employment.

b) d'autre part, la totalité des traitement et salaire cotisables de l'employé pour l'année à l'égard d'un emploi ouvrant droit à pension auquel s'appliquent les dispositions de la présente loi relatives au versement des cotisations ou les dispositions d'un régime provincial de pensions, sous réserve du maximum des gains ouvrant droit à pension à l'égard de chaque emploi ouvrant droit à pension.

Prorated portion of employee's basic exemption

(6) For the purposes of subparagraph (2)(b)(i), the prorated portion of the employee's basic exemption for the year is the difference between the employee's basic exemption, determined without taking into account paragraphs 19(b) and (c), and the prorated portion calculated under subsection (4).

(6) Pour l'application du sous-alinéa (2)b)(i), la part proportionnelle de l'exemption de base de l'employé pour l'année est égale à la différence entre l'exemption de base de l'employé, compte non tenu des alinéas 19b) et c), et la part proportionnelle obtenue en application du paragraphe (4).

Part proportionnelle de l'exemption de base

Prorated portion of employee's maximum contributory earnings

(7) For the purposes of subparagraph (2)(b)(ii), the prorated portion of the employee's maximum contributory earnings for the year is the difference between the employee's maximum contributory earnings, determined without taking into account paragraphs 17(b) and (c) and 19(b) and (c), and the prorated portion calculated under subsection (5).

(7) Pour l'application du sous-alinéa (2)(b)(ii), la part proportionnelle du maximum des gains cotisables de l'employé pour l'année est égale à la différence entre le maximum des gains cotisables de l'employé, compte non tenu des alinéas 17b) et c) et 19b) et c), et la part proportionnelle obtenue en application du paragraphe (5).

Part proportionnelle du maximum des gains cotisables

DIVISION 8

IMPROVING VETERANS' BENEFITS

Pension Act

R.S., c. P-6

156. Subsection 32(2) of the *Pension Act* is replaced by the following:

Retroactive pension

(2) If any person who is or has been in receipt of relief or unemployment assistance from the Department is or has been awarded a retroactive pension or a retroactive increase of pension, the difference between the amount actually paid by the Department and the amount that would have been paid if the retroactive pension or the retroactive increase of pension had been payable when the relief or unemployment assistance was issued shall be a second charge on the accumulated unpaid instalments of the pension and shall be withheld accordingly, subject to the payments to be made, as a first charge, to a province pursuant to subsection 30(2).

R.S., c. W-3

War Veterans Allowance Act

2000, c. 12, s. 318(2), c. 34, s. 70(1)

157. Subparagraph 4(3)(c)(ii) of the *War Veterans Allowance Act* is replaced by the following:

(ii) payable under section 34 of the *Veterans Review and Appeal Board Act*, any enactment prescribed by regulations made under section 25, or any similar or equivalent laws of the country in whose forces the veteran served.

158. Section 13 of the Act is replaced by the following:

SECTION 8

AMÉLIORATION DES PRESTATIONS DES ANCIENS COMBATTANTS

Loi sur les pensions

L.R., ch. P-6

156. Le paragraphe 32(2) de la *Loi sur les pensions* est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsqu'une pension rétroactive ou une augmentation rétroactive de pension est accordée ou a été accordée à une personne recevant ou ayant reçu du ministère une allocation de secours ou une aide en cas de chômage, la différence entre la somme réellement versée par le ministère et la somme qui aurait été payée si la pension rétroactive ou l'augmentation rétroactive de pension avait été payable lorsqu'elle a reçu cette allocation de secours ou cette aide en cas de chômage, constitue une seconde charge sur les versements impayés et accumulés de cette pension et est retenue en conséquence, sous réserve des paiements qui sont faits, à titre de première charge, à une province conformément au paragraphe 30(2).

Pension rétroactive

Loi sur les allocations aux anciens combattants

L.R., ch. W-3

157. Le sous-alinéa 4(3)c)(ii) de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* est remplacé par ce qui suit :

(ii) payables en application de l'article 34 de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)* ou de tout texte législatif désigné par règlement pris aux termes de l'article 25 ou de dispositions semblables ou équivalentes dans le pays dans les forces duquel l'ancien combattant a servi.

158. L'article 13 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rights under Pension Act

13. The right of any veteran to receive a pension under the *Pension Act* is not affected by anything in this Act or by the receipt of any allowance.

13. La présente loi ou le fait de recevoir une allocation n'ont pas pour effet de porter atteinte au droit, pour un ancien combattant, de recevoir une pension sous le régime de la *Loi sur les pensions*.

Droits en vertu de la *Loi sur les pensions*

5

Transitional Provision

Disposition transitoire

Retroactive pension

159. If, on the day on which this Division comes into force, a person is or has been in receipt of war veterans allowance referred to in subsection 32(2) of the *Pension Act* as it read immediately before that day and, on or after that day, is awarded a retroactive pension or a retroactive increase of pension under that Act, then any pension payments made under that Act in respect of a month the whole of which is before that day are subject to that subsection 32(2) and to section 13 of the *War Veterans Allowance Act* as they read immediately before that day.

159. Si, d'une part, une personne reçoit ou a reçu, à la date d'entrée en vigueur de la présente section, une allocation d'anciens combattants visée au paragraphe 32(2) de la *Loi sur les pensions*, dans sa version antérieure à cette date, et, d'autre part, une pension rétroactive ou une augmentation rétroactive de pension lui est accordée en vertu de cette loi à cette date ou après celle-ci, toute pension qui lui a été versée en vertu de cette loi pour tout mois qui s'est terminé avant cette date est assujettie à ce paragraphe 32(2) et à l'article 13 de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, dans leur version antérieure à cette date.

Pension rétroactive

Coming into Force

Entrée en vigueur

Order in council

160. This Division comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

160. La présente section entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

DIVISION 9

SECTION 9

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION

IMMIGRATION ET PROTECTION DES RÉFUGIÉS

2001, c. 27

Immigration and Refugee Protection Act

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

2001, ch. 27

2012, c. 1, s. 206

161. Subsections 30(1.4) to (1.6) of the *Immigration and Refugee Protection Act* are replaced by the following:

161. Les paragraphes 30(1.4) à (1.6) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* sont remplacés par ce qui suit:

2012, ch. 1, art. 206

Purpose

(1.4) The instructions referred to in subsection (1.2) shall prescribe public policy considerations that aim to protect foreign nationals who are at risk of being subjected to humiliating or degrading treatment, including sexual exploitation.

(1.4) Les instructions visées au paragraphe (1.2) établissent ce qui constitue l'intérêt public et visent à protéger l'étranger qui risque de subir un traitement dégradant ou attentatoire à la dignité humaine, notamment d'être exploité sexuellement.

Contenu des instructions

Revocation of work permit

(1.41) An officer may revoke a work permit if, in the officer's opinion, public policy considerations that are specified in instructions given by the Minister justify the revocation.

(1.41) L'agent peut révoquer un permis de travail s'il estime que l'intérêt public, tel que celui-ci est établi dans les instructions du ministre, le justifie.

Révocation d'un permis de travail

35

For greater certainty	(1.42) For greater certainty, subsection (1.41) does not affect any other lawful authority to revoke a work permit.	(1.42) Il est entendu que le paragraphe (1.41) est sans effet sur tout autre pouvoir légitime permettant de révoquer un permis de travail.	Précision
Revocation or suspension of an opinion	(1.43) If, in the view of the Department of Human Resources and Skills Development, public policy considerations that are specified in instructions given by the Minister of Human Resources and Skills Development justify it, that Department may (a) revoke an opinion provided by that Department with respect to an application for a work permit; (b) suspend the effects of the opinion; or (c) refuse to process a request for such an opinion.	(1.43) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences peut, s'il estime que l'intérêt public, tel que celui-ci est établi dans les instructions du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, le justifie : a) révoquer un avis qu'il a fourni relative-ment à une demande de permis de travail; b) suspendre les effets d'un tel avis; c) refuser de traiter une demande pour un tel avis.	Révocation ou suspension d'un avis
For greater certainty	(1.44) For greater certainty, subsection (1.43) does not affect any other lawful authority to revoke an opinion referred to in that subsection.	(1.44) Il est entendu que le paragraphe (1.43) est sans effet sur tout autre pouvoir légitime permettant de révoquer un avis visé à ce paragraphe.	Précision
Publication	(1.5) Instructions <u>given under this section</u> shall be published in the <i>Canada Gazette</i> .	(1.5) Les instructions <u>données au titre du présent article</u> sont publiées dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Publication
Application	(1.6) The instructions take effect on the day on which they are published, or on any later day specified in the instructions, and apply in respect of all applications for authorization to work in Canada <u>and requests to provide an opinion with respect to an application for a work permit, including those applications and requests that were made before that day and for which a final decision has not been made.</u>	(1.6) Les instructions prennent effet à la date de leur publication ou à la date ultérieure qui y est précisée et elles s'appliquent à toute demande d'autorisation d'exercer un emploi au Canada <u>et à toute demande de fournir un avis relativement à une demande de permis de travail, y compris celle qui a été présentée avant cette date et à l'égard de laquelle une décision finale n'a pas encore été rendue.</u>	Prise d'effet
	162. (1) Section 89 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):	162. (1) L'article 89 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :	
<i>User Fees Act</i>	(1.1) The <i>User Fees Act</i> does not apply to a fee for the provision of services in relation to a request for an opinion provided by the Department of Human Resources and Skills Development with respect to an application for a work permit.	(1.1) La <i>Loi sur les frais d'utilisation</i> ne s'applique pas aux frais exigés pour la prestation de services liés à la demande d'un avis fourni par le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences relativement à une demande de permis de travail.	<i>Loi sur les frais d'utilisation</i>
	(2) Section 89 of the Act is amended by adding the following before subsection (2):	(2) L'article 89 de la même loi est modifié par adjonction, avant le paragraphe (2), de ce qui suit :	

<i>User Fees Act</i>	(1.2) The <i>User Fees Act</i> does not apply to a fee for the provision of services in relation to the processing of an application for a temporary resident visa, work permit, study permit or extension of an authorization to remain in Canada as a temporary resident.	(1.2) La <i>Loi sur les frais d'utilisation</i> ne s'applique pas aux frais exigés pour la prestation de services liés à l'examen des demandes de visa de résident temporaire ou de permis de travail ou d'études et de celles relatives à la prolongation de l'autorisation de l'étranger de séjourner au Canada à titre de résident temporaire.	<i>Loi sur les frais d'utilisation</i>
	163. The Act is amended by adding the following after section 89:	163. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 89, de ce qui suit :	
Fees for rights and privileges	89.1 (1) The regulations may (a) govern fees to be paid for rights and privileges conferred by means of a work permit; and (b) waive the fees referred to in paragraph (a) for certain work permits or certain classes of work permits.	89.1 (1) Les règlements peuvent : a) prévoir les frais à payer pour les droits ou avantages octroyés par un permis de travail; b) prévoir que l'obligation de payer les frais visés à l'alinéa a) est levée à l'égard de certains permis de travail ou de certaines catégories de permis de travail.	Facturation des droits et avantages
<i>User Fees Act</i>	(2) The <i>User Fees Act</i> does not apply to fees referred to in paragraph (1)(a).	(2) La <i>Loi sur les frais d'utilisation</i> ne s'applique pas aux frais visés à l'alinéa (1)a).	<i>Loi sur les frais d'utilisation</i>
2012, c. 19, s. 708	164. Subsection 92(1.1) of the Act is replaced by the following:	164. Le paragraphe 92(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2012, ch. 19, art. 708
Incorporated material — instructions	(1.1) An instruction given by the Minister or the Minister of Human Resources and Skills Development under this Act may incorporate by reference any material, regardless of its source.	(1.1) Les instructions du ministre ou du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences données au titre de la présente loi peuvent incorporer par renvoi tout document, indépendamment de sa source.	Incorporation de documents — instructions
	165. Section 93 of the Act is replaced by the following:	165. L'article 93 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
<i>Statutory Instruments Act</i>	93. Instructions given by the Minister or the Minister of Human Resources and Skills Development under this Act and guidelines issued by the Chairperson under paragraph 159(1)(h) are not statutory instruments for the purposes of the <i>Statutory Instruments Act</i> .	93. Les instructions du ministre ou du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences données au titre de la présente loi et les directives données par le président en vertu de l'alinéa 159(1)(h) ne sont pas des textes réglementaires au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> .	<i>Loi sur les textes réglementaires</i>
2012, c. 1, s. 207	166. Paragraph 94(2)(e.1) of the Act is replaced by the following:	166. L'alinéa 94(2)(e.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2012, ch. 1, art. 207
	(e.1) any instructions given under subsection 30(1.2), (1.41) or (1.43) during the year in question and the date of their publication; and	e.1) les instructions données au titre des paragraphes 30(1.2), (1.41) ou (1.43) au cours de l'année en cause ainsi que la date de leur publication;	

No Appeal to the Refugee Appeal Division

Aucun appel devant la Section d'appel des réfugiés

No appeal to Refugee Appeal Division

167. A decision made by the Refugee Protection Division under subsection 107(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* in respect of a claim for refugee protection that was referred to that Division after August 14, 2012 but before December 15, 2012 is not subject to appeal to the Refugee Appeal Division if the decision takes effect in accordance with the *Refugee Protection Division Rules* after the day on which this section comes into force.

167. N'est pas susceptible d'appel devant la Section d'appel des réfugiés la décision de la Section de la protection des réfugiés, prise en application du paragraphe 107(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, à l'égard de toute demande d'asile qui lui a été déférée après le 14 août 2012, mais avant le 15 décembre 2012, lorsque cette décision ne prend effet conformément aux *Règles de la Section de la protection des réfugiés* qu'après la date d'entrée en vigueur du présent article.

Aucun appel devant la Section d'appel des réfugiés

Decision set aside in judicial review

168. If a decision referred to in section 167 is set aside in a judicial review, the claim for refugee protection must be referred to a member of the Refugee Protection Division who is appointed under section 169.1 of the *Immigration and Refugee Protection Act*. The member's decision is not subject to appeal to the Refugee Appeal Division.

168. Si la décision visée à l'article 167 est cassée à la suite d'un contrôle judiciaire, la demande d'asile est renvoyée devant un commissaire de la Section de la protection des réfugiés nommé au titre de l'article 169.1 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et la décision de ce commissaire n'est pas susceptible d'appel devant la Section d'appel des réfugiés.

Décision cassée à la suite d'un contrôle judiciaire

Coming into Force

Entrée en vigueur

Order in council

169. Subsection 162(2) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

169. Le paragraphe 162(2) entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

DIVISION 10

SECTION 10

CITIZENSHIP ACT

LOI SUR LA CITOYENNETÉ

R.S., c. C-29

L.R., ch. C-29

Amendments to the Act

Modification de la loi

2008, c. 14, s. 12(2)

170. Paragraph 27(b) of the *Citizenship Act* is replaced by the following:

170. L'alinéa 27b) de la *Loi sur la citoyenneté* est remplacé par ce qui suit :

2008, ch. 14, par. 12(2)

(b) respecting fees for services provided in the administration of this Act, and cases in which those fees may be waived;

b) prendre des mesures concernant les droits à acquitter pour les services offerts dans le cadre de l'application de la présente loi, ainsi que les cas de dispense de ces droits;

171. The Act is amended by adding the following after section 27.1:

171. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 27.1, de ce qui suit :

User Fees Act

27.2. The *User Fees Act* does not apply in respect of a fee for services provided in the administration of this Act.

27.2 La *Loi sur les frais d'utilisation* ne s'applique pas aux droits à acquitter pour les services offerts dans le cadre de l'application de la présente loi.

Loi sur les frais d'utilisation

35

Coming into Force

Entrée en vigueur

Order in council 172. The provisions of this Division come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

172. Les dispositions de la présente section entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret. Décret

DIVISION 11

SECTION 11

1997, c. 9 NUCLEAR SAFETY AND CONTROL ACT

LOI SUR LA SÛRETÉ ET LA RÉGLEMENTATION NUCLÉAIRES 1997, ch. 9

173. Section 21 of the *Nuclear Safety and Control Act* is amended by adding the following after subsection (2):

173. L'article 21 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit: 5

Expenditure of revenue from fees

(3) The Commission may spend for its purposes the revenue from the fees it charges for licences or classes of licences issued under section 24 in the fiscal year in which the revenues are received or in the next fiscal year. 10

(3) La Commission peut dépenser à ses fins les revenus provenant des droits exigés pour une licence ou un permis — ou une catégorie de licences ou de permis — en vertu de l'article 24 au cours de l'exercice où les revenus sont perçus ou du suivant. Utilisation

DIVISION 12

SECTION 12

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT ACT

LOI SUR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT

Enactment of Act

Édition de la loi

Enactment 174. The *Department of Foreign Affairs, Trade and Development Act* is enacted as follows:

174. Est édictée la *Loi sur le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement*, dont le texte suit: Édiction

An Act respecting the Department of Foreign Affairs, Trade and Development 15

Loi concernant le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title 1. This Act may be cited as the *Department of Foreign Affairs, Trade and Development Act*.

1. *Loi sur le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement*. 20 Titre abrégé

CONTINUATION OF THE DEPARTMENT

MAINTIEN DU MINISTÈRE

Department continued

2. (1) The Department of Foreign Affairs and International Trade is continued under the name of the Department of Foreign Affairs, Trade and Development over which the Minister of Foreign Affairs, appointed by commission under the Great Seal, is to preside. 20

2. (1) Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international est maintenu sous la dénomination de ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement et placé sous l'autorité du ministre des Affaires étrangères. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau. 25

Maintien du ministère

Minister	(2) The Minister of Foreign Affairs, in this Act referred to as the "Minister", holds office during pleasure and has the management and direction of the Department in Canada and abroad.	(2) Le ministre occupe sa charge à titre amovible. Il assure, au Canada comme à l'étranger, la direction et la gestion du ministère.	Ministre
	5		

ADDITIONAL MINISTERS

Minister for International Trade	3. A Minister for International Trade is to be appointed by commission under the Great Seal to hold office during pleasure and to assist the Minister in carrying out his or her responsibilities relating to international trade.	3. Est nommé à titre amovible, par commission sous le grand sceau, un ministre du Commerce international, chargé d'assister le ministre dans l'exercice de ses attributions en matière de commerce international.	5 Ministre du Commerce international
Minister for International Development	4. A Minister for International Development is to be appointed by commission under the Great Seal to hold office during pleasure and to assist the Minister in carrying out his or her responsibilities relating to international development, poverty reduction and humanitarian assistance.	4. Est nommé à titre amovible, par commission sous le grand sceau, un ministre du Développement international, chargé d'assister le ministre dans l'exercice de ses attributions relatives au développement international, à la réduction de la pauvreté et à l'aide humanitaire.	10 Ministre du Développement international
Use of departmental services and facilities	5. A minister appointed under section 3 or 4 is to act with the concurrence of the Minister in carrying out his or her responsibilities and is to make use of the services and facilities of the Department.	5. Les ministres nommés en application des articles 3 et 4 exercent leurs attributions avec l'accord du ministre et sont tenus de faire usage des services et installations du ministère.	15 Utilisation des services et installations du ministère

COMMITTEES

Committees to advise and assist	6. The Governor in Council may establish advisory and other committees to advise or assist the Minister or to exercise and perform any powers, duties and functions that the Governor in Council specifies and may fix the remuneration and expenses to be paid to the members of the committees so established.	6. Le gouverneur en conseil peut créer des comités consultatifs ou autres, chargés de conseiller ou d'assister le ministre, ou d'exercer les attributions qu'il précise; il peut en outre fixer la rémunération et les indemnités de leurs membres.	20 Conseils et assistance
---------------------------------	--	---	------------------------------

OFFICERS OF THE DEPARTMENT

Deputy head	7. The Governor in Council may appoint an officer called the Deputy Minister of Foreign Affairs to hold office during pleasure and to be the deputy head of the Department.	7. Le gouverneur en conseil peut nommer, à titre amovible, un sous-ministre des Affaires étrangères; celui-ci est l'administrateur général du ministère.	25 Administrateur général
Additional deputy heads	8. (1) The Governor in Council may appoint three Associate Deputy Ministers of Foreign Affairs, each of whom is to have the rank and status of a deputy head of a department and is, under the Deputy Minister of Foreign Affairs, to exercise and perform any powers, duties and functions, as a deputy of the Minister and otherwise, that the Minister specifies.	8. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer trois sous-ministres délégués aux Affaires étrangères, avec rang et statut d'administrateurs généraux de ministère. Placés sous l'autorité du sous-ministre des Affaires étrangères, ils exercent, à titre de représentants du ministre ou autre titre, les attributions que celui-ci précise.	30 Administrateurs généraux auxiliaires 35

Deputy Ministers for International Trade and for International Development

(2) The Governor in Council may designate one of the Associate Deputy Ministers appointed under subsection (1) to be Deputy Minister for International Trade and one to be Deputy Minister for International Development.

(2) Le gouverneur en conseil peut, parmi les sous-ministres délégués, désigner un sous-ministre du Commerce international et un sous-ministre du Développement international.

Sous-ministres du Commerce international et du Développement international

Coordinator, International Economic Relations

9. The Governor in Council may designate or appoint a person in the federal public administration as the Coordinator, International Economic Relations who is to have the rank and status of a deputy head of a department and is, subject to the direction of the Governor in Council, to exercise and perform any powers, duties and functions, as a deputy of the Minister and otherwise, that the Minister specifies.

9. Le gouverneur en conseil peut affecter un membre de l'administration publique fédérale au poste de coordonnateur des Relations économiques internationales, avec rang et statut d'administrateur général de ministère. Sous réserve des orientations données par le gouverneur en conseil, le coordonnateur exerce, à titre de représentant du ministre ou autre titre, les attributions que celui-ci précise.

5 Coordonnateur des Relations économiques internationales

POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

ATTRIBUTIONS DU MINISTRE

Powers, duties and functions of Minister

10. (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to the conduct of the external affairs of Canada, including international trade and commerce and international development.

10. (1) Les attributions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés à la conduite des affaires extérieures du Canada, notamment en matière de commerce international et de développement international.

Attributions

Powers, duties and functions of Minister

(2) In exercising and performing his or her powers, duties and functions under this Act, the Minister is to

(2) Dans le cadre des attributions que lui confère la présente loi, le ministre :

Idem

(a) conduct all diplomatic and consular relations on behalf of Canada;

a) dirige les relations diplomatiques et consulaires du Canada;

(b) conduct all official communication between the Government of Canada and the government of any other country and between the Government of Canada and any international organization;

b) est chargé des communications officielles entre le gouvernement du Canada, d'une part, et les gouvernements étrangers ou les organisations internationales, d'autre part;

(c) conduct and manage international negotiations as they relate to Canada;

c) mène les négociations internationales auxquelles le Canada participe;

(d) coordinate Canada's international economic relations;

d) coordonne les relations économiques internationales du Canada;

(e) foster the expansion of Canada's international trade and commerce;

e) stimule le commerce international du Canada;

(f) foster sustainable international development and poverty reduction in developing countries and provide humanitarian assistance during crises;

f) favorise le développement international durable et la réduction de la pauvreté dans les pays en voie de développement et fournit de l'aide humanitaire en temps de crise;

	(g) coordinate the direction given by the Government of Canada to the heads of Canada's diplomatic and consular missions;	g) coordonne les orientations données par le gouvernement du Canada aux chefs des missions diplomatiques et consulaires du Canada;	
	(h) have the management of Canada's diplomatic and consular missions;	h) assure la gestion des missions diplomatiques et consulaires du Canada;	5
	(i) administer the foreign service of Canada;	i) assure la gestion du service extérieur;	
	(j) foster the development of international law and its application in Canada's external relations; and	j) encourage le développement du droit international et son application aux relations extérieures du Canada;	10
	(k) carry out any other duties and functions that are by law assigned to him or her.	k) exerce les autres attributions qui lui sont conférées de droit.	10
Programs	(3) The Minister may develop and carry out programs related to the Minister's powers, duties and functions for the promotion of Canada's interests abroad, including	(3) Le ministre peut élaborer et mettre en oeuvre des programmes relevant de ses attributions en vue de favoriser les intérêts du Canada à l'étranger, notamment :	Programmes
	(a) the fostering of the expansion of Canada's international trade and commerce; and	a) de stimuler le commerce international du Canada;	
	(b) the fostering of sustainable international development and of poverty reduction in developing countries and the provision of humanitarian assistance during crises.	b) de favoriser le développement international durable et la réduction de la pauvreté dans les pays en voie de développement et de fournir de l'aide humanitaire en temps de crise.	15 à 20
	FEES	DROITS	
Regulations	11. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the Treasury Board, make regulations prescribing	11. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur la recommandation conjointe du ministre et du Conseil du Trésor, désigner les documents de voyage délivrés par le ministre et assujettis au paiement de droits et fixer ces droits et les modalités pour les acquitter.	Règlements
	(a) documents issued by the Minister for travel purposes for which fees are payable; and		25
	(b) the amount of the fees and the time and manner of their payment.		
Cost recovery	(2) The fees are to be prescribed with a view to the recovery of the costs incurred by Her Majesty in right of Canada in providing consular services.	(2) Les droits sont fixés de façon à compenser les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada pour offrir des services consulaires.	30 Compensation
Additional to other fees	(3) The fees are to be paid in addition to any other fees payable under section 19 of the <i>Financial Administration Act</i> in respect of the same documents.	(3) Ils s'ajoutent aux droits à payer, à l'égard des mêmes documents, en vertu de l'article 19 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	35 Autres droits

AGREEMENTS WITH PROVINCES

ACCORDS AVEC LES PROVINCES

Agreements

12. The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into agreements with the government of any province or any agency of a province respecting the carrying out of programs related to the Minister's powers, duties and functions.

12. Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec les gouvernements des provinces ou leurs organismes des accords relatifs à la réalisation de programmes relevant de ses attributions.

Accords

5

DUTIES OF ADDITIONAL MINISTERS

ATTRIBUTIONS DES MINISTRES AUXILIAIRES

Minister for International Trade

13. Subject to section 5, the Minister for International Trade is to promote the expansion of Canada's international trade and commerce by

(a) assisting Canadian exporters in their international marketing initiatives and promoting Canadian export sales;

(b) improving the access of Canadian produce, products and services to external markets through trade negotiations;

(c) fostering trade relations with other countries; and

(d) contributing to the improvement of world trading conditions.

10

15

20

13. Sous réserve de l'article 5, le ministre du Commerce international favorise le commerce international du Canada :

a) en aidant les exportateurs canadiens dans leurs initiatives de commercialisation sur les marchés extérieurs et en favorisant l'accroissement des exportations;

b) en facilitant, par voie de négociations, la pénétration des denrées, produits et services canadiens dans les marchés extérieurs;

c) en stimulant les relations commerciales avec les autres pays;

d) en concourant à l'amélioration de la situation du commerce mondial.

Ministre du Commerce international

15

Minister for International Development

14. Subject to section 5, the Minister for International Development is to foster sustainable international development and poverty reduction in developing countries and provide humanitarian assistance during crises by

(a) undertaking activities related to international development and humanitarian assistance;

(b) ensuring the effectiveness of Canada's international development and humanitarian assistance activities;

(c) fostering relations with other countries and organizations engaged in international development or humanitarian assistance activities; and

(d) ensuring Canada's contributions to international development and humanitarian assistance are in line with Canadian values and priorities.

25

35

14. Sous réserve de l'article 5, le ministre du Développement international favorise le développement international durable et la réduction de la pauvreté dans les pays en voie de développement et fournit de l'aide humanitaire en temps de crise :

a) en menant des activités relatives au développement international et à l'aide humanitaire;

b) en veillant à l'efficacité des activités du Canada en matière de développement international et d'aide humanitaire;

c) en favorisant les relations avec les autres pays et les organismes menant des activités relatives au développement international ou à l'aide humanitaire;

d) en veillant à ce que la contribution du Canada à l'égard du développement international et de l'aide humanitaire soit conforme aux valeurs et aux priorités canadiennes.

Ministre du Développement international

25

35

HEADS OF MISSIONS

CHEFS DE MISSION

Definition of
"head of
mission"

15. (1) In this section, "head of mission" means

(a) an ambassador, high commissioner or consul-general of Canada; or

(b) any other person that is appointed to represent Canada in another country or a portion of another country or at an international organization or diplomatic conference and that is designated head of mission by the Governor in Council.

Duties of head of
mission

(2) Except as otherwise instructed by the Governor in Council, a head of mission is to have the management and direction of their mission and its activities and the supervision of the official activities of the various departments and agencies of the Government of Canada in the country or portion of the country or at the international organization to which they are appointed.

15. (1) Pour l'application du présent article, sont considérés comme chefs de mission :

a) les ambassadeurs, haut-commissaires et consuls généraux du Canada;

b) les autres personnes accréditées à titre de représentants du Canada auprès d'autres pays, de divisions d'autres pays ou d'organisations internationales, ou à des conférences diplomatiques, et désignées en cette qualité par le gouverneur en conseil.

Qualité de chef
de mission

Fonctions

(2) Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, le chef de mission assure la direction et la gestion du poste pour lequel il est accrédité et contrôle l'activité officielle des ministères et organismes fédéraux dans le pays, la division de pays ou l'organisation internationale auprès desquels il est accrédité.

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Minister for
International
Cooperation and
President of
CIDA

16. Any person who holds the office of Minister for International Cooperation or of President of the Canadian International Development Agency on the day on which this section comes into force is deemed to hold the office of Minister for International Development or Deputy Minister for International Development, respectively, on and after that day.

Positions

17. Nothing in this Act is to be construed as affecting the status of an employee who, immediately before the coming into force of this Act, occupied a position in the Canadian International Development Agency except that the employee, on the coming into force of this section, occupies their position in the Department of Foreign Affairs, Trade and Development under the authority of the Deputy Minister of Foreign Affairs.

16. Les personnes occupant, à la date d'entrée en vigueur du présent article, les charges de ministre de la Coopération internationale et de président de l'Agence canadienne de développement international sont réputées, à compter de cette date, occuper les charges de ministre du Développement international et de sous-ministre du Développement international, respective- ment.

Ministre de la
Coopération
internationale et
président de
l'ACDI

Postes

17. La présente loi ne change rien à la situation des fonctionnaires qui, à l'entrée en vigueur du présent article, occupaient un poste au sein de l'Agence canadienne de développement international, à la différence près que, à compter de cette entrée en vigueur, ils l'occupent au sein du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement, sous l'autorité du sous-ministre des Affaires étrangères.

Transfer of
appropriations

18. Any amount appropriated by an Act of Parliament for the fiscal year in which this section comes into force to defray the charges and expenses of the Canadian International Development Agency that is unexpended is

18. Les sommes affectées — et non déboursées —, pour l'exercice en cours à la date d'entrée en vigueur du présent article, par toute loi fédérale, aux frais et dépenses de l'Agence canadienne de développement international sont

Transfert de
crédits

deemed to have been appropriated to defray the charges and expenses of the Department of Foreign Affairs, Trade and Development.

réputées être affectées aux frais et dépenses du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement.

Transfer of powers, duties and functions

19. If, under any Act of Parliament, any instrument made under an Act of Parliament or any order, contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or may be exercised or performed by the Minister for International Cooperation or Minister of International Cooperation, the President of the Canadian International Development Agency or any other employee of that Agency, that power, duty or function is vested in or may be exercised or performed by the Minister for International Development, the Deputy Minister for International Development or the appropriate officer of the Department of Foreign Affairs, Trade and Development, as the case may be.

19. Les attributions conférées, en vertu d'une loi fédérale ou de ses textes d'application ou au titre d'un décret, contrat, bail, permis ou autre document, au ministre de la Coopération internationale, au président de l'Agence canadienne de développement international ou à un fonctionnaire de cette Agence — ou qui peuvent être exercées par l'un ou l'autre — sont conférées au ministre du Développement international, au sous-ministre du Développement international ou au fonctionnaire compétent du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement, selon le cas, ou peuvent être exercées par l'un ou l'autre, selon le cas.

Transfert d'attributions

Consequential Amendments

Modifications corrélatives

Access to Information Act

Loi sur l'accès à l'information

R.S., c. A-1

L.R., ch. A-1

1995, c. 5, s. 14

175. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by striking out the following under the heading "DEPARTMENTS AND MINISTRIES OF STATE":

175. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « MINISTÈRES ET DÉPARTEMENTS D'ÉTAT », de ce qui suit :

1995, ch. 5, art. 14

Department of Foreign Affairs and International Trade
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Department of Foreign Affairs and International Trade

176. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "DEPARTMENTS AND MINISTRIES OF STATE":

176. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « MINISTÈRES ET DÉPARTEMENTS D'ÉTAT », de ce qui suit :

Department of Foreign Affairs, Trade and Development
Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement

Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement
Department of Foreign Affairs, Trade and Development

177. Schedule I to the Act is amended by striking out the following under the heading "OTHER GOVERNMENT INSTITUTIONS":

177. L'annexe I de la même loi est modifiée par suppression, sous l'intertitre « AUTRES INSTITUTIONS FÉDÉRALES », de ce qui suit :

Canadian International Development Agency
Agence canadienne de développement international

Agence canadienne de développement international
Canadian International Development Agency

R.S., c. F-11	Financial Administration Act	Loi sur la gestion des finances publiques	L.R., ch. F-11
1995, c. 5, s. 17	<p>178. Schedule I to the <i>Financial Administration Act</i> is amended by striking out the following:</p> <p>Department of Foreign Affairs and International Trade <i>Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international</i></p>	<p>178. L'annexe I de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> est modifiée par suppression de ce qui suit :</p> <p>Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international <i>Department of Foreign Affairs and International Trade</i></p>	1995, ch. 5, art. 17
	<p>179. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:</p> <p>Department of Foreign Affairs, Trade and Development <i>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement</i></p>	<p>179. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :</p> <p>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement <i>Department of Foreign Affairs, Trade and Development</i></p>	
1992, c. 1, s. 72; 1995, c. 5, s. 18	<p>180. Schedule I.1 to the Act is amended by striking out, in column I, the reference to Canadian International Development Agency <i>Agence canadienne de développement international</i> and the corresponding reference in column II to “Minister of Foreign Affairs”.</p>	<p>180. L'annexe I.1 de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne I, de ce qui suit :</p> <p>Agence canadienne de développement international <i>Canadian International Development Agency</i></p> <p>ainsi que de la mention « Le ministre des Affaires étrangères », dans la colonne II, en regard de ce secteur.</p>	1992, ch. 1, art. 72; 1995, ch. 5, art. 18
2003, c. 22, s. 11	<p>181. Schedule IV to the Act is amended by striking out the following:</p> <p>Canadian International Development Agency <i>Agence canadienne de développement international</i></p>	<p>181. L'annexe IV de la même loi est modifiée par suppression de ce qui suit :</p> <p>Agence canadienne de développement international <i>Canadian International Development Agency</i></p>	2003, ch. 22, art. 11
2006, c. 9, s. 270	<p>182. Part I of Schedule VI to the Act is amended by striking out the following:</p> <p>Department of Foreign Affairs and International Trade <i>Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international</i></p>	<p>182. La partie I de l'annexe VI de la même loi est modifiée par suppression de ce qui suit :</p> <p>Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international <i>Department of Foreign Affairs and International Trade</i></p>	2006, ch. 9, art. 270
	<p>183. Part I of Schedule VI to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:</p>	<p>183. La partie I de l'annexe VI de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :</p>	

	Department of Foreign Affairs, Trade and Development <i>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement</i>	Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement <i>Department of Foreign Affairs, Trade and Development</i>	
2006, c. 9, s. 270	184. Part II of Schedule VI to the Act is amended by striking out, in column I, the reference to Canadian International Development Agency <i>Agence canadienne de développement international</i> and the corresponding reference in column II to “President”.	184. La partie II de l’annexe VI de la même loi est modifiée par suppression, dans la colonne I, de ce qui suit : Agence canadienne de développement international 10 <i>Canadian International Development Agency</i> 10 ainsi que de la mention « Président », dans la colonne II, en regard de ce ministère.	5 2006, ch. 9, art. 270
R.S., c. P-21	Privacy Act	Loi sur la protection des renseignements personnels	L.R., ch. P-21
1995, c. 5, s. 21	185. The schedule to the <i>Privacy Act</i> is amended by striking out the following under the heading “DEPARTMENTS AND MINISTRIES OF STATE”: Department of Foreign Affairs and International Trade <i>Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international</i>	185. L’annexe de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> est modifiée par suppression, sous l’intertitre « MINISTÈRES ET DÉPARTEMENTS D’ÉTAT », de ce qui suit : Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international 20 <i>Department of Foreign Affairs and International Trade</i> 20	15 1995, ch. 5, art. 21
	186. The schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “DEPARTMENTS AND MINISTRIES OF STATE”: Department of Foreign Affairs, Trade and Development <i>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement</i>	186. L’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « MINISTÈRES ET DÉPARTEMENTS D’ÉTAT », de ce qui suit :	25
	187. The schedule to the Act is amended by striking out the following under the heading “OTHER GOVERNMENT INSTITUTIONS”: Canadian International Development Agency <i>Agence canadienne de développement international</i>	187. L’annexe de la même loi est modifiée par suppression, sous l’intertitre « AUTRES INSTITUTIONS FÉDÉRALES », de ce qui suit : Agence canadienne de développement international 35 <i>Canadian International Development Agency</i> 35	25
1991, c. 30	Public Sector Compensation Act	Loi sur la rémunération du secteur public	1991, ch. 30
1995, c. 5, s. 23	188. Schedule I to the <i>Public Sector Compensation Act</i> is amended by striking out the following under the heading “DEPARTMENTS”:	188. L’annexe I de la <i>Loi sur la rémunération du secteur public</i> est modifiée par suppression, sous l’intertitre « MINISTÈRES », de ce qui suit :	40 1995, ch. 5, art. 23

Department of Foreign Affairs and International Trade
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Department of Foreign Affairs and International Trade

189. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “DEPARTMENTS”:

Department of Foreign Affairs, Trade and Development
Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement

189. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « MINISTÈRES », de ce qui suit :

Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement
Department of Foreign Affairs, Trade and Development

190. Schedule I to the Act is amended by striking out the following under the heading “OTHER PORTIONS OF THE PUBLIC SERVICE”:

Canadian International Development Agency
Agence canadienne de développement international

190. L'annexe I de la même loi est modifiée par suppression, sous l'intertitre « ADMINISTRATIONS FÉDÉRALES », de ce qui suit :

Agence canadienne de développement international
Canadian International Development Agency

1991, c. 50;
2001, c. 4, s. 10

Federal Real Property and Federal Immovables Act

Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux

1991, ch. 50;
2001, ch. 4,
art. 10

2001, c. 4,
s. 11(2)

191. The definition “head of mission” in section 2 of the *Federal Real Property and Federal Immovables Act* is replaced by the following:

“head of mission”, in relation to real property or an immovable in a country outside Canada, means a person described in subsection 15(1) of the *Department of Foreign Affairs, Trade and Development Act* who represents Canada in that country;

191. La définition de « chef de mission », à l'article 2 de la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux*, est remplacée par ce qui suit :

« chef de mission » À l'égard d'un immeuble ou d'un bien réel situé à l'étranger, s'entend d'une personne visée au paragraphe 15(1) de la *Loi sur le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement* qui représente le Canada dans le pays de situation du bien.

2001, ch. 4,
par. 11(2)

« chef de mission »
“head of mission”

2006, c. 9, s. 2

Conflict of Interest Act

Loi sur les conflits d'intérêts

2006, ch. 9, art. 2

192. Subparagraph (d)(iii) of the definition “public office holder” in subsection 2(1) of the *Conflict of Interest Act* is replaced by the following:

(iii) a person appointed or employed under the *Public Service Employment Act* who is a head of mission as defined in subsection 15(1) of the *Department of Foreign Affairs, Trade and Development Act*,

192. Le sous-alinéa d)(iii) de la définition de « titulaire de charge publique », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les conflits d'intérêts*, est remplacé par ce qui suit :

(iii) des chefs de mission au sens du paragraphe 15(1) de la *Loi sur le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement* qui sont nommés ou employés sous le régime de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*,

2008, c. 17

**Official Development Assistance
Accountability Act**

193. Subsection 5(1) of the *Official Development Assistance Accountability Act* is amended by adding “and” at the end of paragraph (c), by striking out “and” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).

**Loi sur la responsabilité en matière d'aide au
développement officielle**

193. L'alinéa 5(1)e) de la *Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement officielle* est abrogé.

2008, ch. 17

2008, c. 33

Federal Sustainable Development Act

194. The schedule to the *Federal Sustainable Development Act* is amended by striking out the following:

Canadian International Development Agency 10
Agence canadienne de développement international

Loi fédérale sur le développement durable

194. L'annexe de la *Loi fédérale sur le développement durable* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Agence canadienne de développement international
Canadian International Development Agency

2008, ch. 33

Terminology

195. (1) In the following provisions, “Department of Foreign Affairs and International Trade” is replaced by “Department of Foreign Affairs, Trade and Development”:

(a) the long title of the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act*;

(b) section 26 of the *Export and Import Permits Act*;

(c) the portion of section 495 of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* before paragraph (a);

(d) section 14 of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*.

Modifications terminologiques

195. (1) Dans les passages ci-après, « ministère des Affaires étrangères et du Commerce international » est remplacé par « ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement » :

a) le titre intégral de la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique*;

b) l'article 26 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*;

c) le passage de l'article 495 de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* précédant l'alinéa a);

d) l'article 14 de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*.

Replacement of “Department of Foreign Affairs and International Trade”

Remplacement de « ministère des Affaires étrangères et du Commerce international »

Other references to Department of Foreign Affairs and International Trade

(2) Unless the context requires otherwise, every reference to the Department of Foreign Affairs and International Trade in any provision of an Act of Parliament other than a provision referred to in subsection (1) is, with any grammatical adaptations, to be read as a reference to the Department of Foreign Affairs, Trade and Development.

(2) Sauf indication contraire du contexte, dans toute disposition d'une loi fédérale, autre qu'une disposition visée au paragraphe (1), la mention du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international vaut mention, avec les éventuelles adaptations grammaticales, du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement.

Autres mentions du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

Replacement of "Minister for International Cooperation" and "Minister of International Cooperation"	<p>196. (1) In the following provisions, "Minister for International Cooperation" and "Minister of International Cooperation" are replaced by "Minister for International Development":</p> <p>(a) subsections 144(1) and (2) of the <i>Budget and Economic Statement Implementation Act, 2007</i>;</p> <p>(b) sections 136 and 137 of the <i>Budget Implementation Act, 2007</i>;</p> <p>(c) paragraph 110.1(8)(e) of the <i>Income Tax Act</i>;</p> <p>(d) the definitions "competent minister" and "minister" in section 3 of the <i>Official Development Assistance Accountability Act</i>;</p> <p>(e) paragraphs 21.03(1)(b) to (d) of the <i>Patent Act</i> and the portion of subsection 21.03(3) of that Act before paragraph (a);</p> <p>(f) paragraphs 4(2)(r) and 4.1(3)(r) of the <i>Salaries Act</i>.</p>	<p>196. (1) Dans les passages ci-après, « ministre de la Coopération internationale » est remplacé par « ministre du Développement international » :</p> <p>a) les paragraphes 144(1) et (2) de la <i>Loi d'exécution du budget et de l'énoncé économique de 2007</i>;</p> <p>b) les articles 136 et 137 de la <i>Loi d'exécution du budget de 2007</i>;</p> <p>c) l'alinéa 110.1(8)e) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>;</p> <p>d) les définitions de « ministre » et de « ministre compétent » à l'article 3 de la <i>Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement officielle</i>;</p> <p>e) les alinéas 21.03(1)b) à d) et le passage du paragraphe 21.03(3) précédant l'alinéa a) de la <i>Loi sur les brevets</i>;</p> <p>f) les alinéas 4(2)r) et 4.1(3)r) de la <i>Loi sur les traitements</i>.</p>	Remplacement de « ministre de la Coopération internationale »
Other references to Minister for International Cooperation and Minister of International Cooperation	<p>(2) Unless the context requires otherwise, every reference to the Minister for International Cooperation or the Minister of International Cooperation in any provision of an Act of Parliament other than a provision referred to in subsection (1) is, with any grammatical adaptations, to be read as a reference to the Minister for International Development.</p>	<p>(2) Sauf indication contraire du contexte, dans toute disposition d'une loi fédérale, autre qu'une disposition visée au paragraphe (1), la mention du ministre de la Coopération internationale vaut mention, avec les éventuelles adaptations grammaticales, du ministre du Développement international.</p>	Autres mentions du ministre de la Coopération internationale
References to Canadian International Development Agency	<p>197. Unless the context requires otherwise, every reference to the Canadian International Development Agency in any provision of an Act of Parliament is, with any grammatical adaptations, to be read as a reference to the Department of Foreign Affairs, Trade and Development.</p>	<p>197. Sauf indication contraire du contexte, dans toute disposition d'une loi fédérale, la mention de l'Agence canadienne de développement international vaut mention, avec les éventuelles adaptations grammaticales, du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement.</p>	Mentions de l'Agence canadienne de développement international
Replacement of "Minister responsible for the Canadian International Development Agency"	<p>198. In paragraph 110.1(8)(e) of the <i>Income Tax Act</i>, "Minister responsible for the Canadian International Development Agency" is replaced by "Minister of Foreign Affairs".</p>	<p>198. À l'alinéa 110.1(8)e) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>, « ministre responsable de l'Agence canadienne de développement international » est remplacé par « ministre des Affaires étrangères ».</p>	Remplacement de « ministre responsable de l'Agence canadienne de développement international »
Repeal		Abrogation	
Repeal of R.S., c. E-22; 1995, c. 5, s. 2	<p>199. The <i>Department of Foreign Affairs and International Trade Act</i> is repealed.</p>	<p>199. La <i>Loi sur le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international</i> est abrogée.</p>	Abrogation de L.R., ch. E-22; 1995, ch. 5, art. 2

DIVISION 13

RIDLEY TERMINALS INC.

Reorganization and Divestiture

SECTION 13

RIDLEY TERMINALS INC.

Réorganisation et dessaisissement

Definitions

200. (1) The following definitions apply in this Division.

200. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

Définitions

“assets”
« actifs »

“assets” includes

« actifs » S'entend notamment :

« actifs »
“assets”

(a) in relation to an entity, the securities of any other entity held by, on behalf of or in trust for the entity; and

a) s'agissant d'une entité, des titres de toute autre entité qu'elle détient ou qui sont détenus en son nom ou en fiducie ou fidéicommiss pour elle;

(b) incorporeal property.

b) des biens incorporels.

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of Transport.

« ministre » Le ministre des Transports.

« ministre »
“Minister”

“security”
« titre »

“security” means

« titre »

10 « titre »
“security”

(a) in relation to a corporation, a share of any class or series of shares or a debt obligation of the corporation, and includes any conversion or exchange privilege, option or other right to acquire a share or debt obligation of the corporation; and

a) S'agissant d'une personne morale, action de toute catégorie ou série ou titre de créance sur la personne morale, y compris les privilèges de conversion ou d'échange et les options ou autres droits d'achat d'actions ou de titres de créance;

(b) in relation to any other entity, any ownership interest in or debt obligation of the entity, and includes any conversion or exchange privilege, option or other right to acquire an ownership interest or debt obligation of the entity.

b) s'agissant de toute autre entité, titre de participation dans l'entité ou titre de créance sur celle-ci, y compris les privilèges de conversion ou d'échange et les options ou autres droits d'achat de titres de participation ou de titres de créances.

Interpretation

(2) In this Division, “corporation”, “share” and “wholly-owned subsidiary” have the same meaning as in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act*.

(2) Dans la présente section, « action », « filiale à cent pour cent » et « personne morale » s'entendent au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Terminologie

Interpretation

(3) Unless a contrary intention appears, words and expressions used in this Division have the same meaning as in the *Canada Business Corporations Act*.

(3) Sauf indication contraire, les termes de la présente section s'entendent au sens de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Terminologie

Inconsistency

(4) In the event of any inconsistency between this Division and the *Canada Business Corporations Act* or anything issued, made or established under that Act, this Division prevails to the extent of the inconsistency.

(4) Les dispositions de la présente section l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, de ses textes d'application et de toute mesure prise sous son régime.

Incompatibilité

Operation of <i>Competition Act</i>	(5) Nothing in, or done under the authority of, this Division affects the operation of the <i>Competition Act</i> in respect of the acquisition of any interest or right in an entity.	(5) Ni la présente section ni les mesures prises sous son régime n'ont pour effet de porter atteinte à l'application de la <i>Loi sur la concurrence</i> à l'égard de l'acquisition de droits ou d'intérêts dans une entité.	Application de la <i>Loi sur la concurrence</i>
Section 53.1 of <i>Canada Transportation Act</i>	(6) Section 53.1 of the <i>Canada Transportation Act</i> does not apply to a transaction proposed to be taken under this Division.	(6) L'article 53.1 de la <i>Loi sur les transports au Canada</i> ne s'applique pas aux transactions proposées sous le régime de la présente section.	Article 53.1 de la <i>Loi sur les transports au Canada</i>
Purpose	201. The purpose of this Division is to authorize measures for the reorganization and divestiture of all or any part of Ridley Terminals Inc.'s business, which will allow the Government of Canada to pursue its objective of obtaining the best value for the business from a buyer who will operate the business on a long-term and sustainable basis and with open access to its services.	201. La présente section a pour objet d'autoriser la prise de mesures visant la réorganisation et le dessaisissement de tout ou partie de l'entreprise de Ridley Terminals Inc., ce qui permettra au gouvernement du Canada de poursuivre ses efforts en vue d'obtenir la meilleure valeur pour cette entreprise de la part d'un acheteur qui l'exploitera dans une perspective de viabilité à long terme et en offrant un accès à ses services.	Objet
Authority to sell shares, etc.	202. The Minister may, with the approval of the Governor in Council and on any terms that the Governor in Council considers appropriate, take any of the following measures:	202. Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil et conformément aux conditions que celui-ci estime indiquées, prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :	Autorisation de vendre des titres, etc.
	(a) sell or otherwise dispose of some or all of the securities of Ridley Terminals Inc.;	a) disposer, notamment par vente, de tout ou partie des titres de Ridley Terminals Inc.;	
	(b) procure an addition to, or other material change in, the objects or purposes for which Ridley Terminals Inc. is incorporated or the restrictions on the businesses or activities that it may carry on, as set out in its articles;	b) faire apporter une adjonction ou toute autre modification importante aux buts pour lesquels Ridley Terminals Inc. a été constituée ou aux restrictions à l'égard des activités commerciales et autres qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans ses statuts;	
	(c) procure the amalgamation of Ridley Terminals Inc.; and	c) faire fusionner Ridley Terminals Inc.;	
	(d) procure the dissolution of Ridley Terminals Inc.	d) faire dissoudre Ridley Terminals Inc.	
Authority with respect to entities	203. (1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council and on any terms that the Governor in Council considers appropriate, take any of the following measures:	203. (1) Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil et conformément aux conditions que celui-ci estime indiquées, prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :	Autorisation relative aux entités
	(a) procure the incorporation of a corporation, securities of which, on incorporation, would be held by, on behalf of or in	a) faire constituer une personne morale dont des titres seraient détenus, au moment de la constitution, par Sa Majesté du chef du Canada pour son compte ou en	

trust for Her Majesty in right of Canada and sell or otherwise dispose of some or all of the securities of the corporation;

(b) procure the formation of any other entity, securities of which, on formation, would be held by, on behalf of or in trust for Her Majesty in right of Canada and sell or otherwise dispose of some or all of the securities of the entity;

(c) acquire securities of a corporation that, on acquisition, would be held by, on behalf of or in trust for Her Majesty in right of Canada and sell or otherwise dispose of some or all of the securities of the corporation; and

(d) acquire securities of any other entity that, on acquisition, would be held by, on behalf of or in trust for Her Majesty in right of Canada and sell or otherwise dispose of some or all of the securities of the entity.

(2) The Governor in Council may, by order, declare that any provision of Part X of the *Financial Administration Act* does not apply to a corporation referred to in paragraph (1)(a).

204. The Minister may do anything or cause anything to be done that is necessary for, or incidental to, a measure taken under section 202 or subsection 203(1).

205. (1) Ridley Terminals Inc., any corporation referred to in paragraph 203(1)(a) or other entity referred to in paragraph 203(1)(b) or any wholly-owned subsidiary or wholly-owned entity of Ridley Terminals Inc., the corporation or the other entity may, with the approval of the Governor in Council and on any terms that the Governor in Council considers appropriate, take any of the following measures:

(a) sell or otherwise dispose of some or all of its assets;

(b) sell or otherwise dispose of some or all of its liabilities;

fiducie ou fidéicommiss pour elle et disposer, notamment par vente, de tout ou partie de ces titres;

b) faire constituer toute autre entité dont des titres seraient détenus, au moment de la constitution, par Sa Majesté du chef du Canada pour son compte ou en fiducie ou fidéicommiss pour elle et disposer, notamment par vente, de tout ou partie de ces titres;

c) acquérir des titres d'une personne morale qui, au moment de l'acquisition, seraient détenus par Sa Majesté du chef du Canada pour son compte ou en fiducie ou fidéicommiss pour elle et disposer, notamment par vente, de tout ou partie de ces titres;

d) acquérir des titres de toute autre entité qui, au moment de l'acquisition, seraient détenus par Sa Majesté du chef du Canada pour son compte ou en fiducie ou fidéicommiss pour elle et disposer, notamment par vente, de tout ou partie de ces titres.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que telles dispositions de la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ne s'appliquent pas à une personne morale visée à l'alinéa (1)a).

204. Le ministre peut prendre ou faire prendre toute mesure utile à la réalisation de celles prises au titre de l'article 202 ou du paragraphe 203(1).

205. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil et conformément aux conditions que celui-ci estime indiquées, Ridley Terminals Inc., toute personne morale visée à l'alinéa 203(1)a), toute autre entité visée à l'alinéa 203(1)b), toute filiale à cent pour cent de l'une de celles-ci ou toute entité appartenant à cent pour cent à Ridley Terminals Inc., à la personne morale ou à l'autre entité peut prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

a) disposer, notamment par vente, de tout ou partie de ses actifs;

b) disposer, notamment par vente, de tout ou partie de ses obligations;

Part X of
*Financial
Administration
Act*

Additional
powers

Authority

Partie X de la
*Loi sur la
gestion des
finances
publiques*

Pouvoirs
additionnels

Autorisations

- (c) issue securities and sell or otherwise dispose of some or all of those securities;
- (d) reorganize its capital structure;
- (e) acquire assets of a corporation or of any other entity; 5
- (f) procure an addition to, or other material change in, the objects or purposes for which it is incorporated or formed or the restrictions on the businesses or activities that it may carry on, as set out in its articles or constituting documents; 10
- (g) procure the incorporation of a corporation, securities of which, on incorporation, would be held by, on behalf of or in trust for it; 15
- (h) procure the formation of any other entity, securities of which, on formation, would be held by, on behalf of or in trust for it;
- (i) acquire securities of a corporation or any other entity that, on acquisition, would be held by, on behalf of or in trust for it; 20
- (j) sell or otherwise dispose of some or all of the securities of a corporation or any other entity that are held by, on behalf of or in trust for it; 25
- (k) procure its amalgamation or the amalgamation of any of its wholly-owned subsidiaries;
- (l) procure its dissolution or the dissolution of any of its wholly-owned subsidiaries; and 30
- (m) do anything that is necessary for, or incidental to, a measure taken under any of paragraphs (a) to (l). 35
- c) émettre des titres et disposer, notamment par vente, de tout ou partie de ceux-ci;
- d) restructurer son capital;
- e) acquérir des actifs d'une personne morale ou de toute autre entité; 5
- f) faire apporter une adjonction ou toute autre modification importante aux buts pour lesquels elle a été constituée ou aux restrictions à l'égard des activités commerciales et autres qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans ses statuts ou documents constitutifs; 10
- g) faire constituer une personne morale dont des titres seraient détenus, au moment de la constitution, par elle, pour son compte ou en fiducie ou fidécommiss pour elle; 15
- h) faire constituer toute autre entité dont des titres seraient détenus, au moment de la constitution, par elle, pour son compte ou en fiducie ou fidécommiss pour elle; 20
- i) acquérir des titres d'une personne morale ou de toute autre entité qui, au moment de l'acquisition, seraient détenus par elle, pour son compte ou en fiducie ou fidécommiss pour elle; 25
- j) disposer, notamment par vente, de tout ou partie des titres d'une personne morale ou de toute autre entité qui sont détenus par elle, pour son compte ou en fiducie ou fidécommiss pour elle; 30
- k) faire faire sa fusion ou celle de l'une ou l'autre de ses filiales à cent pour cent;
- l) faire faire sa dissolution ou celle de l'une ou l'autre de ses filiales à cent pour cent; 35
- m) prendre toute mesure utile à la réalisation de celles visées au titre des alinéas a) à l).

Additional powers

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and on any terms that the Governor in Council considers appropriate, direct Ridley Terminals Inc. or any corporation referred to in paragraph 203(1)(a) or other entity referred to in 40

(2) Sur recommandation du ministre, le 40 Ordres gouverneur en conseil peut ordonner à Ridley Terminals Inc., à une personne morale visée à l'alinéa 203(1)a) ou à toute autre entité visée à l'alinéa 203(1)b) de prendre toute mesure visée au paragraphe (1) ou de 45

	paragraph 203(1)(b) to take, or cause any wholly-owned subsidiary or wholly-owned entity of Ridley Terminals Inc., the corporation or the other entity to take, a measure referred to in subsection (1).	5	faire prendre une telle mesure par l'une de ses filiales à cent pour cent ou entités lui appartenant à cent pour cent. Il peut assortir cet ordre des conditions qu'il estime indiquées.	5	
Limitation	(3) The Governor in Council is not authorized to issue a directive to Ridley Terminals Inc. or any corporation referred to in paragraph 203(1)(a) or other entity referred to in paragraph 203(1)(b)	10	(3) Le gouverneur en conseil ne peut donner d'ordres à Ridley Terminals Inc., à une personne morale visée à l'alinéa 203(1)a) ou à toute autre entité visée à l'alinéa 203(1)b) :	10	Restriction
	(a) after some or all of its securities are sold or otherwise disposed of; or		a) après la disposition de tout ou partie de ses titres, notamment par vente;		
	(b) with respect to any of its wholly-owned subsidiaries or wholly-owned entities, after some or all of the wholly-owned subsidiaries or wholly-owned entities' securities are sold or otherwise disposed of.	15	b) relativement à l'une de ses filiales à cent pour cent ou des entités lui appartenant à cent pour cent, après la disposition de tout ou partie des titres de celle-ci, notamment par vente.	15	
Compliance with directive	(4) The directors of Ridley Terminals Inc. or of the corporation, or persons acting in a similar capacity with respect to the other entity, must comply with a directive issued by the Governor in Council. Compliance with that issued directive is in the best interests of Ridley Terminals Inc., the corporation or the other entity, as the case may be.	20	(4) Les administrateurs de Ridley Terminals Inc. ou de la personne morale et les personnes agissant en cette qualité relativement à l'autre entité sont tenus de respecter les ordres. Ce faisant, ils agissent au mieux des intérêts de Ridley Terminals Inc., de la personne morale ou de l'entité.	20	Observation des ordres
Notification of implementation	(5) As soon as feasible after implementing a directive and completing any actions that are required to be taken in connection with that implementation, Ridley Terminals Inc., the corporation or the other entity, as the case may be, must notify the Minister that it has done so.	30	(5) Dès que possible après avoir exécuté les ordres et pris toute mesure connexe, Ridley Terminals Inc., la personne morale ou l'autre entité, selon le cas, en avise le ministre.	25	Avis
Non-application of <i>Statutory Instruments Act</i>	206. The <i>Statutory Instruments Act</i> does not apply to a directive.		206. La <i>Loi sur les textes réglementaires</i> ne s'applique pas aux ordres.	30	Non-application de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Tabling in Parliament	207. (1) The Minister is to cause a copy of a directive to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day on which the directive is issued.	35	207. (1) Le ministre fait déposer le texte des ordres devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date où ceux-ci sont donnés.	35	Dépôt devant le Parlement
Exception — detrimental information	(2) However, if the Minister is of the opinion that publishing information contained in the directive would be detrimental to the commercial interests of Canada, of Ridley Terminals Inc., of any corporation referred to in paragraph 203(1)(a) or other	40	(2) Cependant, si le ministre est d'avis que la publication de renseignements contenus dans les ordres nuirait aux intérêts commerciaux du Canada, de Ridley Terminals Inc., de toute personne morale visée à l'alinéa 203(1)a), de toute autre entité visée à l'alinéa	40	Exception — renseignements nuisibles

entity referred to in paragraph 203(1)(b) or of a wholly-owned subsidiary or wholly-owned entity of Ridley Terminals Inc., the corporation or the other entity, the Minister is to cause a copy of the directive to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day on which he or she is notified that the directive has been implemented.

203(1)b), de toute filiale à cent pour cent de l'une de celles-ci ou de toute entité appartenant à cent pour cent à Ridley Terminals Inc., à la personne morale ou à l'autre entité, il en fait déposer le texte devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant le jour où il est avisé de leur exécution.

Consultation

(3) Before forming his or her opinion on whether publishing information contained in the directive would be detrimental, the Minister must consult the board of directors of Ridley Terminals Inc. or of the corporation, or the person or group of persons acting in a similar capacity with respect to the other entity.

(3) Avant de se faire une opinion sur les effets préjudiciables de la publication des renseignements contenus dans les ordres, le ministre consulte le conseil d'administration de Ridley Terminals Inc. ou de la personne morale ou, s'agissant de toute autre entité, la ou les personnes agissant en cette qualité.

Consultations

No liability

208. No action or other proceeding, including any action or proceeding in restitution, or for damages of any kind, that is based on or is in relation to any agreement in relation to Ridley Terminals Inc. that existed on or before the coming into force of this section lies or may be instituted by anyone against Her Majesty in right of Canada or any minister or any employee or agent of Her Majesty in right of Canada, or any person engaged to provide advice or services to Her Majesty in right of Canada in relation to such an agreement, for anything done or omitted to be done or for anything purported to have been done or omitted to be done, in the exercise of their powers or the performance of their duties or functions, under this Division.

208. Aucune action ni autre procédure, notamment en restitution ou dommages-intérêts de toute nature, fondée sur un accord relatif à Ridley Terminals Inc. qui existait à la date d'entrée en vigueur du présent article ou s'y rapportant, ne peut être intentée contre Sa Majesté du chef du Canada, ni contre un ministre ou un employé ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou contre toute autre personne engagée pour fournir des conseils ou services à Sa Majesté du chef du Canada à l'égard d'un tel accord, pour les actes ou omissions accomplis dans l'exercice, réel ou prétendu tel, de leurs attributions en vertu de la présente section.

Immunité

Application of money from disposition

209. The money from a sale or other disposition made under paragraph 202(a), subsection 203(1) or paragraph 205(1)(a), (b), (c) or (j), minus an amount equal to the amount paid or payable by Her Majesty in right of Canada, or any agent of Her Majesty in right of Canada, under an agreement relating to the disposition, including the management of that disposition, is public money for the purposes of the *Financial Administration Act* and is to be paid to the Receiver General.

209. Les fonds provenant de toute disposition effectuée en vertu de l'alinéa 202a), du paragraphe 203(1) ou de l'un des alinéas 205(1)a), b), c) et j), déduction faite d'un montant équivalent à celui payé ou à payer par Sa Majesté du chef du Canada ou par son mandataire en vertu d'un accord relatif à cette disposition, notamment à la gestion de celle-ci, constituent des fonds publics pour l'application de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et sont versés au receveur général.

Affectation des fonds provenant d'une disposition

Financial Administration Act

210. Sections 89, 90 and 91 and subsection 99(2) of the *Financial Administration Act* do not apply to any measure referred to in sections 202 to 205.

210. Les articles 89, 90 et 91 et le paragraphe 99(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ne s'appliquent pas aux mesures visées aux articles 202 à 205.

Loi sur la gestion des finances publiques

1998, c. 10

Consequential Amendment to the Canada Marine Act

Modification corrélative à la Loi maritime du Canada

1998, ch. 10

211. Section 143 of the *Canada Marine Act* is repealed.

211. L'article 143 de la *Loi maritime du Canada* est abrogé.

Coming into Force

Entrée en vigueur

Order in council

212. Section 211 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

212. L'article 211 entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

DIVISION 14

SECTION 14

TRANSFER OF POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS TO THE MINISTER OF CANADIAN HERITAGE

TRANSFERT D'ATTRIBUTIONS AU MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

National Capital Act

Loi sur la capitale nationale

R.S., c. N-4

L.R., ch. N-4

R.S., c. 45 (4th Supp.), s. 3(1)

213. (1) Subsection 10(1) of the *National Capital Act* is replaced by the following:

213. (1) Le paragraphe 10(1) de la *Loi sur la capitale nationale* est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 45 (4^e suppl.), par. 3(1)

Objects and purposes of Commission

10. (1) The objects and purposes of the Commission are to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada may be in accordance with its national significance.

10. (1) La Commission a pour mission d'établir des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la capitale nationale et de concourir à la réalisation de ces trois buts, afin de doter le siège du gouvernement du Canada d'un cachet et d'un caractère dignes de son importance nationale.

Mission de la Commission

R.S., c. 45 (4th Supp.), s. 3(2)

(2) Subsection 10(2) of the Act is amended by adding "and" at the end of paragraph (h) and by repealing paragraph (h.1).

(2) L'alinéa 10(2)h.1) de la même loi est abrogé.

L.R., ch. 45 (4^e suppl.), par. 3(2)

1995, c. 11

Department of Canadian Heritage Act

Loi sur le ministère du Patrimoine canadien

1995, ch. 11

214. Subsection 4(2) of the *Department of Canadian Heritage Act* is amended by striking out "and" at the end of paragraph (k) and by adding the following after paragraph (k):

214. Le paragraphe 4(2) de la *Loi sur le ministère du Patrimoine canadien* est modifié par adjonction, après l'alinéa k), de ce qui suit :

(k.1) the organization, sponsorship and promotion of public activities and events, in the National Capital Region as defined in section 2 of the *National Capital Act*, that will enrich the cultural and social fabric of Canada, taking into account the federal character of

k.1) l'organisation, le parrainage et la promotion, dans la région de la capitale nationale au sens de l'article 2 de la *Loi sur la capitale nationale*, d'activités et de manifestations publiques enrichissantes pour le Canada sur les plans culturel et social, compte tenu du 30

	Canada, the equality of status of the official languages of Canada and the heritage of the people of Canada; and	caractère fédéral du pays, de l'égalité du statut des langues officielles du Canada ainsi que du patrimoine des Canadiens;	
2005, c. 2, s. 2	215. Section 5 of the Act is replaced by the following:	215. L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2005, ch. 2, art. 2 5
General duties	5. In exercising the powers and performing the duties and functions assigned to the Minister by section 4, the Minister shall	5. Dans le cadre de ses pouvoirs et fonctions, le ministre a pour tâche :	Tâches
	(a) initiate, recommend, coordinate, implement and promote national policies, projects and programs with respect to Canadian identity and values, cultural development and heritage; and	a) d'instaurer, de recommander, de coordonner et de mettre en oeuvre les objectifs, opérations et programmes nationaux en matière d'identité, de valeurs, de développement culturel et de patrimoine canadiens et d'en faire la promotion;	
	(b) with respect to the Minister's jurisdiction referred to in paragraph 4(2)(k.1), coordinate the policies and programs of the Government of Canada respecting the organization, sponsorship or promotion by departments of public activities and events related to the National Capital Region as defined in section 2 of the <i>National Capital Act</i> .	b) en ce qui a trait à ses domaines de compétence visés à l'alinéa 4(2)k.1), de coordonner les orientations et les programmes du gouvernement du Canada en ce qui concerne l'organisation, le parrainage ou la promotion, par les ministères, d'activités et de manifestations publiques liées à la région de la capitale nationale au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur la capitale nationale</i> .	

Transitional Provisions

Dispositions transitoires

Definitions	216. The following definitions apply in sections 217 to 220.	216. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 217 à 220.	Définitions
"activity and event mandate" « mandat en matière d'activités et de manifestations »	"activity and event mandate" means the organization, sponsoring or promotion of any public activities and events, in the National Capital Region as defined in section 2 of the <i>National Capital Act</i>, that will enrich the cultural and social fabric of Canada.	« Commission » La Commission de la capitale nationale maintenue par l'article 3 de la <i>Loi sur la capitale nationale</i>.	« Commission » "Commission"
"Commission" « Commission »	"Commission" means the National Capital Commission continued by section 3 of the <i>National Capital Act</i>.	« mandat en matière d'activités et de manifestations » L'organisation, le parrainage ou la promotion, dans la région de la capitale nationale au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur la capitale nationale</i>, d'activités et de manifestations publiques enrichissantes pour le Canada sur les plans culturel et social.	« mandat en matière d'activités et de manifestations » "activity and event mandate"
Appointment of employees	217. Every employee of the Commission whose functions relate to the activity and event mandate is deemed, on the day on which this section comes into force, to be a person appointed to a position in the Department of Canadian Heritage under the <i>Public Service Employment Act</i> and to be an employee as defined in subsection 2(1) of that Act.	217. L'employé de la Commission dont les attributions concernent le mandat en matière d'activités et de manifestations est réputé, à la date d'entrée en vigueur du présent article, avoir été nommé en vertu de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> à un poste au sein du ministère du Patrimoine canadien et être un fonctionnaire au sens du paragraphe 2(1) de cette loi.	Nomination des employés

Credits
transferred

218. Any money that is appropriated by an Act of Parliament for the fiscal year in which this section comes into force to defray any expenditures of the Commission related to the activity and event mandate and that is unexpended is deemed to have been appropriated to defray any operating expenditures of the Department of Canadian Heritage.

218. Les sommes affectées — et non déboursées —, pour l'exercice en cours à l'entrée en vigueur du présent article, par toute loi fédérale aux dépenses de la Commission liées au mandat en matière d'activités et de manifestations sont réputées avoir été affectées aux dépenses de fonctionnement du ministère du Patrimoine canadien.

Transfert de
créditsAssets,
obligations and
authorizations

219. On the day on which this section comes into force, and to the extent that they relate to the activity and event mandate,

219. À la date d'entrée en vigueur du présent article :

Actifs,
obligations et
autorisations

(a) the Commission's assets are transferred to Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister of Canadian Heritage;

a) les éléments d'actif de la Commission liés au mandat en matière d'activités et de manifestations sont transférés à Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le ministre du Patrimoine canadien;

(b) the Commission's obligations are assumed by Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister of Canadian Heritage;

b) les obligations de la Commission liées au mandat en matière d'activités et de manifestations sont assumées par Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le ministre du Patrimoine canadien;

(c) permits, licences and other authorizations issued to the Commission are transferred to Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister of Canadian Heritage; and

c) les autorisations, notamment les permis et les licences, liées au mandat en matière d'activités et de manifestations qui ont été délivrées à la Commission sont transférées à Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le ministre du Patrimoine canadien;

(d) permits, licences and other authorizations issued by the Commission are deemed to have been issued by Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister of Canadian Heritage.

d) les autorisations, notamment les permis et les licences, liées au mandat en matière d'activités et de manifestations qui ont été délivrées par la Commission sont réputées avoir été délivrées par Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le ministre du Patrimoine canadien.

Continuation of
legal
proceedings

220. Any action, suit or other legal proceeding to which the Commission is party that is pending in any court on the day on which this section comes into force and that relates to the activity and event mandate may be continued by or against Her Majesty in right of Canada in the same manner and to the same extent as it could have been continued by or against the Commission.

220. Sa Majesté du chef du Canada prend la suite de la Commission, au même titre et dans les mêmes conditions que celle-ci, comme partie dans les instances judiciaires en cours à la date d'entrée en vigueur du présent article auxquelles la Commission est partie et qui sont liées au mandat en matière d'activités et de manifestations.

Instances
judiciaires en
cours

2011, c. 13	<i>Consequential Amendments to the National Holocaust Monument Act</i>	<i>Modifications corrélatives à la Loi sur le Monument national de l'Holocauste</i>	2011, ch. 13
	221. The definition “Minister” in section 2 of the <i>National Holocaust Monument Act</i> is replaced by the following:	221. La définition de « ministre », à l'article 2 de la <i>Loi sur le Monument national de l'Holocauste</i>, est remplacée par ce qui suit :	
“Minister” « ministre »	“Minister” means the Minister of Canadian Heritage.	« ministre » Le ministre du Patrimoine canadien.	« ministre » “Minister”
	222. Subsection 7(1) of the Act is replaced by the following:	222. Le paragraphe 7(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	5
Construction of Monument	7. (1) The Minister shall be responsible for the construction of the Monument.	7. (1) Le ministre est chargé de veiller à la construction du Monument.	Construction du Monument
	223. Subsection 8(2) of the Act is replaced by the following:	223. Le paragraphe 8(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	10
Contribution of funds	(2) Nothing shall prevent the Minister from contributing funds for the cost of planning, designing, constructing and installing the Monument.	(2) Rien n'empêche le ministre de verser des fonds pour couvrir le coût de la planification, de la conception, de la construction et de l'édification du Monument.	Fonds versés
	<i>Coming into Force</i>	<i>Entrée en vigueur</i>	
End of third month after royal assent	224. This Division comes into force on the last day of the third month after the day on which this Act receives royal assent.	224. La présente section entre en vigueur le dernier jour du troisième mois suivant la date de sanction de la présente loi.	Fin du 3 ^e mois après la sanction
	DIVISION 15	SECTION 15	
R.S., c. P-1	PARLIAMENTARY SECRETARIES AND MINISTERS	SECRÉTAIRES PARLEMENTAIRES ET MINISTRES	L.R., ch. P-1
	<i>Parliament of Canada Act</i>	<i>Loi sur le Parlement du Canada</i>	
2005, c. 16, s. 2	225. Subsection 46(2) of the <i>Parliament of Canada Act</i> is replaced by the following:	225. Le paragraphe 46(2) de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> est remplacé par ce qui suit :	2005, ch. 16, art. 2
Maximum number	(2) <u>The number of</u> Parliamentary Secretaries that are appointed <u>is not to exceed</u> the number of ministers for whom salaries are provided in section 4.1 of the <i>Salaries Act</i> .	(2) Le nombre de secrétaires parlementaires nommés ne peut excéder le nombre de ministres pour lesquels est prévu un traitement à l'article 4.1 de la <i>Loi sur les traitements</i> .	20 Maximum
R.S., c. S-3	<i>Salaries Act</i>	<i>Loi sur les traitements</i>	L.R., ch. S-3
2005, c. 16, s. 13	226. (1) Paragraph 4.1(3)(k) of the <i>Salaries Act</i> is replaced by the following:	226. (1) L'alinéa 4.1(3)k de la <i>Loi sur les traitements</i> est remplacé par ce qui suit :	2005, ch. 16, art. 13
	(k) the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness;	k) le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile;	
	(2) Subsection 4.1(3) of the Act is amended by adding the following after paragraph (t.1):	(2) Le paragraphe 4.1(3) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa t.1), de ce qui suit :	25

(t.2) the Minister of the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario;
 (t.3) the Minister of the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario;
 (t.4) the Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency;

t.2) le ministre de l'Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario;
 t.3) le ministre de l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario;
 t.4) le ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord;

DIVISION 16

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES ACT

1996, c. 16

227. (1) The portion of section 16 of the English version of the *Department of Public Works and Government Services Act* before paragraph (a) is replaced by the following:

Services to governments and other bodies

16. If the Minister is authorized to do a thing under this or any other Act of Parliament for or on behalf of any department, board or agency of the Government of Canada, the Minister may do that thing for or on behalf of

(2) Section 16 of the Act is amended by replacing the portion after paragraph (a) with the following:

(b) with the Governor in Council's approval — given on a general or a specific basis — any government, body or person in Canada or elsewhere.

DIVISION 17

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R.S., c. F-11

Amendments to the Act

228. (1) Subsection 85(1) of the *Financial Administration Act* is replaced by the following:

Exemption for Bank of Canada

85. (1) Divisions I to IV, except for sections 89.8 to 89.92, 131.1 and 154.01, do not apply to the Bank of Canada.

2006, c. 9, s. 262(2)

(2) Subsection 85(1.01) of the Act is replaced by the following:

SECTION 16

LOI SUR LE MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX

1996, ch. 16

227. (1) Le passage de l'article 16 de la version anglaise de la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit:

16. If the Minister is authorized to do a thing under this or any other Act of Parliament for or on behalf of any department, board or agency of the Government of Canada, the Minister may do that thing for or on behalf of

(2) L'alinéa 16b) de la même loi est remplacé par ce qui suit:

b) avec l'agrément du gouverneur en conseil — qui peut être de portée générale ou particulière —, de tout gouvernement, de toute organisation ou de toute personne, au Canada et à l'étranger.

Services to governments and other bodies

SECTION 17

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

L.R., ch. F-11

Modification de la loi

228. (1) Le paragraphe 85(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est remplacé par ce qui suit:

2009, ch. 31, art. 59

85. (1) Les sections I à IV, à l'exception des articles 89.8 à 89.92, 131.1 et 154.01, ne s'appliquent pas à la Banque du Canada.

Exemption

(2) Le paragraphe 85(1.01) de la même loi est remplacé par ce qui suit:

2006, ch. 9, par. 262(2)

Exemption for Canada Pension Plan Investment Board	(1.01) Divisions I to IV, except for <u>sections 89.8 to 89.92 and 154.01</u> , do not apply to the Canada Pension Plan Investment Board.	(1.01) Les sections I à IV, à l'exception <u>des articles 89.8 à 89.92 et 154.01</u> , ne s'appliquent pas à l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada.	Exemption
2009, c. 2, s. 369	(3) Subsections 85(1.1) and (1.2) of the Act are replaced by the following:	(3) Les paragraphes 85(1.1) et (1.2) de la 5 même loi sont remplacés par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 369
Exempted Crown corporations	(1.1) Divisions I to IV, except for <u>sections 89.8 to 89.92</u> , subsection 105(2) and sections 113.1, 119, 131 to 148 and 154.01, do not apply to the Canada Council for the Arts, the Canadian Broadcasting Corporation, the Inter- 10 national Development Research Centre or the National Arts Centre Corporation.	(1.1) Exception faite <u>des articles 89.8 à 89.92</u> , du paragraphe 105(2) et des articles 113.1, 119, 131 à 148 et 154.01, les dispositions des sections I à IV ne s'appliquent pas au Centre 10 de recherches pour le développement international, au Conseil des Arts du Canada, à la <u>Société</u> du Centre national des Arts ni à la Société Radio-Canada.	Exemption
Exemption for Telefilm Canada	(1.2) Divisions I to IV, except for <u>sections 89.8 to 89.92</u> , subsection 105(2) and sections 113.1, 119, 131 to 148 and 154.01 and subject 15 to subsection 21(2) of the <i>Telefilm Canada Act</i> , do not apply to Telefilm Canada.	(1.2) Exception faite <u>des articles 89.8 à 15 89.92</u> , du paragraphe 105(2) et des articles 113.1, 119, 131 à 148 et 154.01 et sous réserve du paragraphe 21(2) de la <i>Loi sur Téléfilm Canada</i> , les dispositions des sections I à IV ne s'appliquent pas à Téléfilm Canada. 20	Exemption : Téléfilm Canada
229. The Act is amended by adding the following after section 89.7:		229. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 89.7, de ce qui suit :	
Order — unionized employees	<i>Orders — Terms and Conditions of Employment</i> 89.8 (1) The Governor in Council may, by 20 order, direct a Crown corporation to have its negotiating mandate approved by the Treasury Board for the purpose of the Crown corporation entering into a collective agreement with a bargaining agent for a bargaining unit. 25	<i>Décrets en matière de conditions d'emploi</i> 89.8 (1) Le gouverneur en conseil peut, par 25 décret, ordonner à une société d'État de faire approuver son mandat de négociation par le Conseil du Trésor en vue de la conclusion d'une convention collective entre elle et l'agent négociateur d'une unité de négociation.	Décret — employés syndiqués
Power of Treasury Board	(2) If the Governor in Council directs a Crown corporation to have its negotiating mandate approved, the Treasury Board may impose any requirement on the Crown corporation with respect to that negotiating mandate. 30	(2) Le Conseil du Trésor peut imposer à la 30 société d'État visée par le décret des exigences relatives au mandat de négociation.	Pouvoir du Conseil du Trésor
Attendance and observation	(3) If the Governor in Council directs a Crown corporation to have its negotiating mandate approved, the Treasury Board may require that an employee under the jurisdiction of the Secretary of the Treasury Board attend 35 and observe the collective bargaining between the Crown corporation and the bargaining agent, in which case that employee is entitled to do so.	(3) Le Conseil du Trésor peut exiger que des 35 fonctionnaires subordonnés à son secrétaire assistent aux négociations collectives entre la société d'État visée par le décret et l'agent négociateur et observent celles-ci; ils ont alors le droit d'y assister et de les observer.	Présence et observation
Collective agreement	(4) A Crown corporation that is subject to an order made under subsection (1) may enter into 40 a collective agreement referred to in the order only with the Treasury Board's approval.	(4) La société d'État visée par le décret ne 40 peut, sans l'approbation du Conseil du Trésor, conclure de conventions collectives visées par ce décret.	Convention collective

Order — non-unionized employees	89.9 (1) The Governor in Council may, by order, direct a Crown corporation to obtain the Treasury Board's approval before the Crown corporation fixes the terms and conditions of employment of its non-unionized employees who are not appointed by the Governor in Council.	89.9 (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner à une société d'État d'obtenir l'approbation du Conseil du Trésor avant de fixer les conditions d'emploi de ses employés non syndiqués qui ne sont pas nommés par le gouverneur en conseil.	Décret — employés non syndiqués
Power of Treasury Board	(2) If the Governor in Council directs a Crown corporation to obtain the Treasury Board's approval, the Treasury Board may impose any requirement on the Crown corporation with respect to the terms and conditions of employment of those employees.	(2) Le Conseil du Trésor peut imposer à la société d'État visée par le décret des exigences relatives aux conditions d'emploi des employés concernés.	Pouvoir du Conseil du Trésor
Directors' duty to comply	89.91 (1) The directors of a Crown corporation that is subject to an order made under subsection 89.8(1) or 89.9(1) shall ensure that subsection 89.8(4), the order and any requirement imposed under subsection 89.8(2) or 89.9(2) are complied with and, if in so doing they act in accordance with section 115, they are not accountable for any consequences arising from that compliance.	89.91 (1) Les administrateurs de la société d'État visée par un décret pris en vertu des paragraphes 89.8(1) ou 89.9(1) veillent à l'observation du paragraphe 89.8(4), du décret et de toute exigence imposée en vertu des paragraphes 89.8(2) ou 89.9(2), mais ils ne peuvent être tenus pour responsables des conséquences qui découlent de cette observation si ce faisant ils observent l'article 115.	Obligation des administrateurs
Best interests	(2) Compliance by a Crown corporation with subsection 89.8(4), the order or the requirement is deemed to be in the best interests of the corporation.	(2) La société d'État qui observe le paragraphe 89.8(4), le décret et les exigences est présumée agir au mieux de ses intérêts.	Intérêts de la société d'État
Treasury Board not employer	89.92 For greater certainty, including for the purposes of the <i>Canada Labour Code</i> , the Treasury Board is neither the employer of the employees of the Crown corporation that is subject to an order made under subsection 89.8(1) or 89.9(1) nor an employer representative of the Crown corporation or a person acting on the Crown corporation's behalf.	89.92 Il est entendu, notamment pour l'application du <i>Code canadien du travail</i> , que le Conseil du Trésor n'est ni l'employeur des employés de la société d'État visée par un décret pris en vertu des paragraphes 89.8(1) ou 89.9(1), ni un représentant patronal de cette société, ni une personne agissant pour le compte de celle-ci.	Statut du Conseil du Trésor

*Consequential Amendments**Modifications corrélatives*

1991, c. 8	Canadian Race Relations Foundation Act	Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales	1991, ch. 8
2009, c. 2, s. 380	230. Subsection 17(3) of the <i>Canadian Race Relations Foundation Act</i> is replaced by the following:	230. Le paragraphe 17(3) de la <i>Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales</i> est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 2, art. 380
<i>Financial Administration Act</i>	(3) Part X of the <i>Financial Administration Act</i> , except for sections 89.8 to 89.92, subsection 105(2) and sections 113.1, 131 to 148 and 154.01, does not apply to the Foundation.	(3) Exception faite des articles 89.8 à 89.92, du paragraphe 105(2) et des articles 113.1, 131 à 148 et 154.01, les dispositions de la partie X de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> ne s'appliquent pas à la Fondation.	<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>

1999, c. 34 **Public Sector Pension Investment Board Act** **Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public** 1999, ch. 34

2009, c. 2, s. 381 **231. Subsection 3(6) of the *Public Sector Pension Investment Board Act* is replaced by the following:** **231. Le paragraphe 3(6) de la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public* est remplacé par ce qui suit :** 2009, ch. 2, art. 381

Financial Administration Act

(6) Part X of the *Financial Administration Act*, except for sections 89.8 to 89.92, 113.1, 132 to 147 and 154.01, does not apply to the Board. For the purposes of those sections, any reference to section 131 of that Act shall be read as a reference to section 35 of this Act.

(6) Exception faite des articles 89.8 à 89.92, 113.1, 132 à 147 et 154.01, les dispositions de la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ne s'appliquent pas à l'Office. Pour l'application de ces articles, toute mention de l'article 131 de cette loi vaut mention de l'article 10 35 de la présente loi.

5 *Loi sur la gestion des finances publiques*

Coming into Force

Order in council **232. Subsection 228(2) comes into force, in accordance with subsection 114(4) of the *Canada Pension Plan*, on a day to be fixed by order of the Governor in Council.** 10

232. Le paragraphe 228(2) entre en vigueur, en application du paragraphe 114(4) du *Régime de pensions du Canada*, à la date fixée par décret. Décret 15

Entrée en vigueur

DIVISION 18

KEEPING CANADA'S ECONOMY AND JOBS GROWING ACT

2011, c. 24 **233. Section 161 of the *Keeping Canada's Economy and Jobs Growing Act* is replaced by the following:** 15

Maximum payment

161. (1) There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund for each fiscal year beginning on or after April 1, 2014, on the requisition of the Minister set out in Schedule I.1 to the *Financial Administration Act* with respect to the Office of Infrastructure of Canada or of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, in accordance with terms and conditions approved by the Treasury Board, a sum of not more than the amount determined in accordance with subsection (2) to provinces, territories, municipalities, municipal associations, provincial, territorial and municipal entities and First Nations for the purpose of municipal, regional and First Nations infrastructure. 20 25 30

SECTION 18

LOI SUR LE SOUTIEN DE LA CROISSANCE DE L'ÉCONOMIE ET DE L'EMPLOI AU CANADA

233. L'article 161 de la *Loi sur le soutien de la croissance, de l'économie et de l'emploi au Canada* est modifié par ce qui suit : 2011, ch. 24

161. (1) À la demande du ministre mentionné à l'annexe I.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* en regard du Bureau de l'infrastructure du Canada ou du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et aux conditions approuvées par le Conseil du Trésor, il peut être payé sur le Trésor aux provinces, territoires, municipalités et associations municipales, aux organismes provinciaux, territoriaux et municipaux et aux premières nations, pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 2014 et chacun des exercices suivants, une somme n'excédant pas celle déterminée conformément au paragraphe (2) pour les infrastructures des municipalités, des régions et des Premières Nations. 20 25 30 35

Paiement maximal

Calculation of sum

(2) For the fiscal year beginning on April 1, 2014, the sum that may be paid under subsection (1) is \$2,000,000,000. For each subsequent fiscal year, the sum may be 35

(2) Pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 2014, la somme qui peut être payée est de deux milliards de dollars. Pour chaque exercice suivant, elle peut être de cent 35 Calcul de la somme à payer

	<p>\$100,000,000 more than the sum that may be paid for the previous fiscal year, if the amount determined in accordance with the formula set out in subsection (3) exceeds by \$100,000,000 or more the sum that may be paid for the previous fiscal year.</p>	<p>millions de dollars de plus que celle qui peut être payée pour l'exercice précédent, si le résultat du calcul effectué selon la formule prévue au paragraphe (3) représente une augmentation de cent millions de dollars ou plus par rapport à la somme qui peut être payée pour l'exercice précédent.</p>
<p>Formula</p>	<p>(3) For the purposes of subsection (2), the formula is as follows:</p>	<p>(3) Pour l'application du paragraphe (2), la formule est la suivante: Formule</p>
	<p style="text-align: center;">$A \times 1.02^B$</p>	<p style="text-align: center;">$A \times 1,02^B$ 10</p>
	<p>where</p>	<p>où :</p>
	<p>A is \$2,000,000,000; and</p>	<p>A représente 2 000 000 000 \$;</p>
	<p>B is the number obtained by subtracting 2013 from the number of the year in which the fiscal year in question begins.</p>	<p>B le nombre obtenu lorsque 2013 est soustrait du nombre correspondant à l'année marquant le début de l'exercice en cause. 15</p>

SCHEDULE
(Section 102)

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
4203.21.10	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 CRT: Free
4203.21.90	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 CRT: Free
		Effective on April 1, 2013 PT: Free
		Effective on April 1, 2013 GPT: Free
		Effective on April 1, 2013 AUT: Free
		Effective on April 1, 2013 NZT: Free
6111.20.00	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 AUT: Free
		Effective on April 1, 2013 NZT: Free
6111.30.00	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 AUT: Free
		Effective on April 1, 2013 NZT: Free
6111.90.00	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 AUT: Free
		Effective on April 1, 2013 NZT: Free
6209.20.00	Effective on April 1, 2013Free	
6209.30.00	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 AUT: Free
		Effective on April 1, 2013 NZT: Free
6209.90.10	Effective on April 1, 2013Free	
6209.90.90	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 AUT: Free
		Effective on April 1, 2013 NZT: Free
6401.92.92	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 AUT: Free
		Effective on April 1, 2013 NZT: Free
6402.12.20	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 AUT: Free
		Effective on April 1, 2013 NZT: Free
6402.12.30	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 AUT: Free
		Effective on April 1, 2013 NZT: Free
6403.12.20	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 AUT: Free
		Effective on April 1, 2013 NZT: Free
6403.12.30	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 AUT: Free
		Effective on April 1, 2013 NZT: Free
9506.11.90	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 GPT: Free
9506.12.00	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 GPT: Free
9506.19.00	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 GPT: Free
9506.21.00	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 GPT: Free
9506.29.00	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 GPT: Free
9506.31.00	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 GPT: Free
9506.32.10	Effective on April 1, 2013Free	
9506.32.90	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 GPT: Free
9506.39.20	Effective on April 1, 2013Free	
9506.39.30	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 GPT: Free
9506.39.90	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 GPT: Free
9506.40.00	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 GPT: Free
9506.62.90	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 GPT: Free
9506.69.10	Effective on April 1, 2013Free	
9506.69.90	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 GPT: Free

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
9506.70.11	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013AUT: Free Effective on April 1, 2013 NZT: Free
9506.70.12	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013AUT: Free Effective on April 1, 2013 NZT: Free
9506.91.90	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 GPT: Free
9506.99.20	Effective on April 1, 2013Free	
9506.99.31	Effective on April 1, 2013Free	
9506.99.40	Effective on April 1, 2013Free	
9506.99.50	Effective on April 1, 2013Free	
9506.99.90	Effective on April 1, 2013Free	Effective on April 1, 2013 GPT: Free

ANNEXE
(article 102)

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
4203.21.10	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013 TCR : En fr.
4203.21.90	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013 TCR : En fr.
		À compter du 1 ^{er} avril 2013 TP : En fr.
		À compter du 1 ^{er} avril 2013TPG : En fr.
		À compter du 1 ^{er} avril 2013 TAU : En fr.
		À compter du 1 ^{er} avril 2013 TNZ : En fr.
6111.20.00	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013 TAU : En fr.
		À compter du 1 ^{er} avril 2013 TNZ : En fr.
6111.30.00	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013 TAU : En fr.
		À compter du 1 ^{er} avril 2013 TNZ : En fr.
6111.90.00	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013 TAU : En fr.
		À compter du 1 ^{er} avril 2013 TNZ : En fr.
6209.20.00	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	
6209.30.00	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013 TAU : En fr.
		À compter du 1 ^{er} avril 2013 TNZ : En fr.
6209.90.10	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	
6209.90.90	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013 TAU : En fr.
		À compter du 1 ^{er} avril 2013 TNZ : En fr.
6401.92.92	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013 TAU : En fr.
		À compter du 1 ^{er} avril 2013 TNZ : En fr.
6402.12.20	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013 TAU : En fr.
		À compter du 1 ^{er} avril 2013 TNZ : En fr.
6402.12.30	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013 TAU : En fr.
		À compter du 1 ^{er} avril 2013 TNZ : En fr.
6403.12.20	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013 TAU : En fr.
		À compter du 1 ^{er} avril 2013 TNZ : En fr.
6403.12.30	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013 TAU : En fr.
		À compter du 1 ^{er} avril 2013 TNZ : En fr.
9506.11.90	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013TPG : En fr.
9506.12.00	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013TPG : En fr.
9506.19.00	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013TPG : En fr.
9506.21.00	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013TPG : En fr.
9506.29.00	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013TPG : En fr.
9506.31.00	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013TPG : En fr.
9506.32.10	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	
9506.32.90	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013TPG : En fr.
9506.39.20	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	
9506.39.30	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013TPG : En fr.
9506.39.90	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013TPG : En fr.
9506.40.00	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013TPG : En fr.
9506.62.90	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013TPG : En fr.
9506.69.10	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
9506.69.90	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013TPG : En fr.
9506.70.11	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013 TAU : En fr.
		À compter du 1 ^{er} avril 2013 TNZ : En fr.
9506.70.12	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013 TAU : En fr.
		À compter du 1 ^{er} avril 2013 TNZ : En fr.
9506.91.90	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013TPG : En fr.
9506.99.20	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	
9506.99.31	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	
9506.99.40	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	
9506.99.50	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	
9506.99.90	À compter du 1 ^{er} avril 2013En fr.	À compter du 1 ^{er} avril 2013TPG : En fr.

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>